

鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化に関する法律 Act on the Protection and Management of Wildlife, and the Optimization of Hunting

(平成十四年七月十二日法律第八十八号)

(Act No. 88 of July 12, 2002)

鳥獣保護及狩猟ニ関スル法律（大正七年法律第三十二号）の全部を改正する。

The Act on the Protection of Wildlife and Hunting is hereby fully amended.
(Act No. 32 of 1918).

目次

Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 基本指針等（第三条―第七条の四）

Chapter II Basic Guidelines (Articles 3 through 7-4)

第三章 鳥獣保護管理事業の実施

Chapter III Implementing Programs of Protecting and Managing Wildlife

第一節 鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等の規制（第八条―第十八条）

Section 1 Regulations on Capturing Wildlife or Collecting Bird Eggs (Articles 8 through 18)

第一節の二 鳥獣捕獲等事業の認定（第十八条の二―第十八条の十）

Section 1-2 Certification for Programs of Capturing Wildlife (Articles 18-2 through 18-10)

第二節 鳥獣の飼養、販売等の規制（第十九条―第二十七条）

Section 2 Regulations on Feeding and Selling Wildlife (Articles 19 through 27)

第三節 鳥獣保護区（第二十八条―第三十三条）

Section 3 Wildlife Protection Areas (Articles 28 through 33)

第四節 休猟区（第三十四条）

Section 4 Temporarily Closed Hunting Areas (Article 34)

第四章 狩猟の適正化

Chapter IV Optimization of Hunting

第一節 危険の予防（第三十五条―第三十八条の二）

Section 1 Prevention of Dangerous Situations (Articles 35 through 38-2)

第二節 狩猟免許（第三十九条―第五十四条）

Section 2 Hunting Licenses (Articles 39 through 54)

第三節 狩猟者登録（第五十五条―第六十七条）

Section 3 Registration of Hunters (Articles 55 through 67)

第四節 猟区（第六十八条―第七十四条）

Section 4 Areas for Hunting (Articles 68 through 74)

第五章 雑則（第七十五条―第八十二条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 75 through 82)

第六章 罰則（第八十三条―第八十九条）

Chapter VI Penal Provisions (Articles 83 through 89)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、鳥獣の保護及び管理を図るための事業を実施するとともに、猟具の使用に係る危険を予防することにより、鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化を図り、もって生物の多様性の確保（生態系の保護を含む。以下同じ。）、生活環境の保全及び農林水産業の健全な発展に寄与することを通じて、自然環境の恵沢を享受できる国民生活の確保及び地域社会の健全な発展に資することを目的とする。

Article 1 This Act aims to establish an environment in which the public can enjoy the benefits of the natural environment and develop local communities in a healthy manner through protecting and managing wildlife and optimizing hunting through relevant programs, as well as preventing risks related to the use of the hunting equipment, thereby maintaining biological diversity (including preserving the ecosystem; the same applies hereinafter), maintaining the environment, and promoting the sound development of agriculture, forestry, and fisheries.

（定義等）

(Definitions)

第二条 この法律において「鳥獣」とは、鳥類又は哺乳類に属する野生動物をいう。

Article 2 (1) The term "wildlife" as used in this Act means wild birds or mammals.

2 この法律において鳥獣について「保護」とは、生物の多様性の確保、生活環境の保全又は農林水産業の健全な発展を図る観点から、その生息数を適正な水準に増加させ、若しくはその生息地を適正な範囲に拡大させること又はその生息数の水準及びその生息地の範囲を維持することをいう。

(2) The term "protection" of wildlife as used in this Act means increasing the population of wildlife to an appropriate level, expanding the habitats to an appropriate size, or maintaining the level of the population and the size of the habitats, in order to ensure biodiversity, preserve the living environment, and

the sound develop agriculture, forestry, and fisheries.

- 3 この法律において鳥獣について「管理」とは、生物の多様性の確保、生活環境の保全又は農林水産業の健全な発展を図る観点から、その生息数を適正な水準に減少させ、又はその生息地を適正な範囲に縮小させることをいう。

(3) The term "management" of wildlife as used in this Act means decreasing the population of wildlife to an appropriate level, or reducing the habitats to an appropriate size, in order to ensure biodiversity, preserve the living environment, and develop agriculture, forestry, and fisheries.

- 4 この法律において「希少鳥獣」とは、国際的又は全国的に保護を図る必要があるものとして環境省令で定める鳥獣をいう。

(4) The term "rare species of wildlife" as used in this Act means wildlife specified by Order of the Ministry of the Environment as those requiring protection domestically or internationally.

- 5 この法律において「指定管理鳥獣」とは、希少鳥獣以外の鳥獣であって、集中的かつ広域的に管理を図る必要があるものとして環境省令で定めるものをいう。

(5) The term "wildlife species designated for management" as used in this Act means wildlife other than rare species of wildlife, specified by Order of the Ministry of the Environment as those requiring management both intensively and broadly.

- 6 この法律において「法定猟法」とは、銃器（装薬銃及び空気銃（圧縮ガスを使用するものを含む。以下同じ。）をいう。以下同じ。）、網又はわなであって環境省令で定めるものを使用する猟法その他環境省令で定める猟法をいう。

(6) The term "legally-defined means of hunting" as used in this Act means the means of hunting using guns (propelling charge guns and air guns (including guns which use compressed gas; the same applies below); the same applies below), nets or traps specified by Order of the Ministry of the Environment, and other means of hunting specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 7 この法律において「狩猟鳥獣」とは、希少鳥獣以外の鳥獣であって、その肉又は毛皮を利用する目的、管理をする目的その他の目的で捕獲等（捕獲又は殺傷をいう。以下同じ。）の対象となる鳥獣（鳥類のひなを除く。）であって、その捕獲等がその生息の状況に著しく影響を及ぼすおそれのないものとして環境省令で定めるものをいう。

(7) The term "wildlife that may be hunted" as used in this Act means wildlife other than rare species of wildlife, that are subject to capturing or killing (meaning capturing or killing; the same applies hereinafter) for the purpose of using their meat or fur, for the purpose of managing wildlife, or for other purposes, and specified by Order of the Ministry of the Environment as those whose capture or kill is not likely to have any significant effect on any habitat (with the exception of baby birds).

- 8 この法律において「狩猟」とは、法定猟法により、狩猟鳥獣の捕獲等をするをいう。

(8) The term "hunting" as used in this Act means acts such as capturing or killing wildlife that may be hunted by legally-defined means of hunting.

9 この法律において「狩猟期間」とは、毎年十月十五日（北海道にあっては、毎年九月十五日）から翌年四月十五日までの期間で狩猟鳥獣の捕獲等を行うことができる期間をいう。

(9) The term "hunting period" as used in this Act means the yearly period from October 15 to April 15 of the following year (from September 15 in Hokkaido) during which capturing or killing wildlife that may be hunted may be conducted.

10 環境大臣は、第七項の環境省令を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、公聴会を開いて利害関係人の意見を聴いた上で、農林水産大臣に協議するとともに、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

(10) The Minister of the Environment must hold counsel with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries after hearing the opinions of interested parties by holding a public hearing, and hear the opinions of the Central Environmental Council if intending to establish or change Order of the Ministry of the Environment referred to in paragraph (7).

第二章 基本指針等

Chapter II Basic Guidelines

(基本指針)

(Basic Guidelines)

第三条 環境大臣は、鳥獣の保護及び管理を図るための事業（第三十五条第一項に規定する特定猟具使用禁止区域及び特定猟具使用制限区域並びに第六十八条第一項に規定する猟区に関する事項を含む。以下「鳥獣保護管理事業」という。）を実施するための基本的な指針（以下「基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 3 (1) The Minister of the Environment is to prescribe basic guidelines (below referred to as "basic guidelines") for implementing a program to protect and manage wildlife (including particulars concerning areas where specified hunting equipment is prohibited and areas where specified hunting equipment is restricted as prescribed in Article 35, paragraph (1), and areas for hunting as prescribed in Article 68, paragraph (1); hereinafter referred to as a "program of protecting and managing wildlife").

2 基本指針においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The following particulars are to be prescribed in the basic guidelines:

一 鳥獣保護管理事業の実施に関する基本的事項

(i) basic particulars for implementing a program of protecting and managing wildlife;

二 次条第一項に規定する鳥獣保護管理事業計画において同条第二項第一号の鳥獣保護管理事業計画の計画期間を定めるに当たって遵守すべき基準その他当該鳥獣保護

管理事業計画の作成に関する事項

- (ii) criteria to comply with and other particulars for establishing the planning term referred to in item (i) of paragraph (2) of the following Article in the plan for a program of protecting and managing wildlife as prescribed in paragraph (1) of that Article, and other particulars for preparing the plan for a program of wildlife protection and management;

三 希少鳥獣の保護に関する事項

- (iii) particulars for protecting rare species of wildlife;

四 指定管理鳥獣の管理に関する事項

- (iv) particulars for managing wildlife species designated for management;

五 その他鳥獣保護管理事業を実施するために必要な事項

- (v) other particulars necessary for implementing a program of protecting and managing wildlife.

- 3 環境大臣は、基本指針を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、農林水産大臣に協議するとともに、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

- (3) If the Minister of the Environment intends to prescribe or change the basic guidelines, the Minister must hold counsel with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries after hearing the opinion of stakeholders by holding a public hearing, and hear the opinion of Central Environmental Council.

- 4 環境大臣は、基本指針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するとともに、都道府県知事に通知しなければならない。

- (4) If the Minister of the Environment has prescribed or changed the basic guidelines, the Minister must publicize this and notify the prefectural governor without delay.

(鳥獣保護管理事業計画)

(Plans for Programs of Protecting and Managing Wildlife)

第四条 都道府県知事は、基本指針に即して、当該都道府県知事が行う鳥獣保護管理事業の実施に関する計画（以下「鳥獣保護管理事業計画」という。）を定めるものとする。

Article 4 (1) A prefectural governor is to prescribe a plan for the program of wildlife protection and management conducted by the governor (hereinafter referred to as a "plan for program of protecting and managing wildlife") in line with the basic guidelines.

- 2 鳥獣保護管理事業計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

- (2) The following particulars are to be prescribed in the plan for a program of protecting and managing wildlife:

一 鳥獣保護管理事業計画の計画期間

- (i) the planning term for the plan for a program of protecting and managing wildlife;

二 第二十八条第一項の規定により都道府県知事が指定する鳥獣保護区、第二十九条

第一項に規定する特別保護地区及び第三十四条第一項に規定する休猟区に関する事項

- (ii) particulars concerning wildlife protection areas which the prefectural governor designates pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1), special protection zones as prescribed in Article 29, paragraph (1), and temporarily closed hunting areas as prescribed in Article 34, paragraph (1);

三 鳥獣の人工増殖（人工的な方法により鳥獣を増殖させることをいう。以下同じ。）及び放鳥獣（鳥獣の保護のためにその生息地に当該鳥獣を解放することをいう。以下同じ。）に関する事項

- (iii) particulars concerning artificial reproduction of wildlife (meaning to increase the number of wildlife by the artificial means; the same applies hereinafter) and releasing wildlife (meaning to release wildlife to habitats for wildlife protection; the same applies hereinafter);

四 第九条第一項の許可（鳥獣の管理の目的に係るものに限る。）に関する事項

- (iv) particulars concerning permission referred to in Article 9, paragraph (1) (limited to those whose purpose is wildlife management);

五 第三十五条第一項に規定する特定猟具使用禁止区域及び特定猟具使用制限区域並びに第六十八条第一項に規定する猟区に関する事項

- (v) particulars concerning areas where specified hunting equipment is prohibited and areas where specified hunting equipment is restricted as prescribed in Article 35, paragraph (1) and areas for hunting as prescribed in Article 68, paragraph (1);

六 第七条第一項に規定する第一種特定鳥獣保護計画を作成する場合には、その作成に関する事項

- (vi) if preparing category 1 plan for wildlife protection as prescribed in Article 7, paragraph (1), particulars concerning the preparation;

七 第七条の二第一項に規定する第二種特定鳥獣管理計画を作成する場合には、その作成に関する事項

- (vii) if preparing category 2 specified plan for wildlife management as prescribed in Article 7-2, paragraph (1), particulars concerning the preparation;

八 鳥獣の生息の状況の調査に関する事項

- (viii) particulars concerning implementation of surveys about the wildlife habitat;

九 鳥獣保護管理事業の実施体制に関する事項

- (ix) particulars concerning the system for implementing programs of protecting and managing wildlife.

3 鳥獣保護管理事業計画においては、前項各号に掲げる事項のほか、鳥獣保護管理事業に関する普及啓発に関する事項その他鳥獣保護管理事業を実施するために必要な事項を定めるよう努めるものとする。

(3) In a plan of a program of protecting and managing wildlife , in addition to

particulars set forth in the items of the preceding paragraph, the Minister of the Environment is to endeavor to prescribe particulars concerning public awareness in relation to programs of wildlife protection and management, and other particulars necessary for implementing those programs.

4 都道府県知事は、鳥獣保護管理事業計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、自然環境保全法（昭和四十七年法律第八十五号）第五十一条の規定により置かれる審議会その他の合議制の機関（以下「合議制機関」という。）の意見を聴かなければならない。

(4) If a prefectural governor intends to prescribe or change the plan for a program of protecting and managing wildlife, the governor must hear the opinions of the Council established pursuant to the provisions of Article 51 of the Nature Conservation Act (Act No.85 of 1972) and other institutions in council systems (hereafter referred to as "institutions in council systems").

5 都道府県知事は、鳥獣保護管理事業計画を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するよう努めるとともに、環境大臣に報告しなければならない。

(5) If a prefectural governor has prescribed or changed the plan for a program of protecting and managing wildlife, the prefectural governor must endeavor to publicize them, and must report them to the Minister of the Environment without delay.

（鳥獣保護管理事業計画の達成の推進）

(Promoting Achievement of Plans for Program of Protecting and Managing Wildlife)

第五条 都道府県知事は、鳥獣保護管理事業計画の達成に必要な措置を講ずるものとする。

Article 5 A prefectural governor is to take the measures necessary to achieve the plan of a program of protecting and managing wildlife .

（国の援助）

(Assistance from the State)

第六条 国は、都道府県知事が、鳥獣保護管理事業計画に定められた事業を実施しようとするときは、当該事業が円滑に実施されるように必要な助言その他の援助の実施に努めるものとする。

Article 6 If a prefectural governor intends to implement the program provided for in the plan for a program of protecting and managing wildlife, the state is to endeavor to provide necessary advice and other assistance so that the program can be conducted smoothly.

（第一種特定鳥獣保護計画）

(Category 1 Specified Wildlife Protection Plan)

第七条 都道府県知事は、当該都道府県の区域内において、その生息数が著しく減少し、

又はその生息地の範囲が縮小している鳥獣（希少鳥獣を除く。）がある場合において、当該鳥獣の生息の状況その他の事情を勘案して当該鳥獣の保護を図るため特に必要があると認めるときは、当該鳥獣（以下「第一種特定鳥獣」という。）の保護に関する計画（以下「第一種特定鳥獣保護計画」という。）を定めることができる。

Article 7 (1) When there are wildlife (excluding rare species of wildlife) whose population is significantly decreasing or whose habitat is reducing in size within the prefecture's district, and if a prefectural governor finds it particularly necessary, taking into consideration of their population situation and other circumstances, to ensure protection of such wildlife, , the prefectural governor may prescribe a plan for protection of such wildlife (hereinafter referred to as "category 1 specified wildlife") (hereinafter referred to as a "plan for protecting category 1 specified wildlife ").

2 第一種特定鳥獣保護計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following particulars | are to be prescribed in a plan for protecting category 1 specified wildlife:

一 第一種特定鳥獣の種類

(i) the types of category 1 specified wildlife;

二 第一種特定鳥獣保護計画の計画期間

(ii) the planning term for the plan for protecting category 1 specified wildlife;

三 第一種特定鳥獣の保護が行われるべき区域

(iii) the area where category 1 specified wildlife should be protected;

四 第一種特定鳥獣の生息数の適正な水準及び生息地の適正な範囲その他第一種特定鳥獣の保護の目標

(iv) appropriate level of the population and appropriate size of the habitat of category 1 specified wildlife, and other objectives to protect category 1 specified wildlife;

五 その他第一種特定鳥獣の保護を図るための事業を実施するために必要な事項

(v) other particulars necessary to implement programs of protecting category 1 wildlife.

3 第一種特定鳥獣保護計画においては、前項各号に掲げる事項のほか、第一種特定鳥獣の保護を図るために必要な事項を定めるよう努めるものとする。

(3) In a plan for protecting category 1 specified wildlife, the particulars necessary to ensure protection of category 1 specified wildlife, in addition to particulars set forth in the items of the preceding paragraph, are to be prescribed.

4 第一種特定鳥獣保護計画は、鳥獣保護管理事業計画に適合したものでなければならない。

(4) A plan for protecting category 1 specified wildlife must conform to the plan for the program of protecting and managing wildlife.

5 都道府県知事は、第一種特定鳥獣保護計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、利害関係人の意見を聴かなければならない。

(5) If a prefectural governor intends to prescribe or change the plan for

protecting category 1 wildlife, the governor must hear the opinions of interested parties in advance.

- 6 都道府県知事は、第一種特定鳥獣保護計画を定め、又はこれを変更しようとする場合において、第二項第三号に規定する区域内に第二十八条第一項の規定により環境大臣が指定する鳥獣保護区があるときは、あらかじめ、環境大臣に協議しなければならない。

(6) When a prefectural governor intends to prescribe or change the plan for protecting category 1 wildlife, and if there is a wildlife protection area designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) within the district prescribed in paragraph (2), item (iii), the governor must consult with the Minister of the Environment in advance.

- 7 都道府県知事は、第一種特定鳥獣保護計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、関係地方公共団体と協議しなければならない。

(7) If a prefectural governor intends to prescribe or change the plan for protecting category 1 specified wildlife, the governor must consult with the relevant local public entity in advance.

- 8 第四条第四項及び第五項の規定は、第一種特定鳥獣保護計画について準用する。

(8) The provisions of Article 4, paragraphs (4) and (5) applies mutatis mutandis to the plans for protecting category 1 specified wildlife.

(第二種特定鳥獣管理計画)

(Plans for Managing Category 2 Specified Wildlife)

第七条の二 都道府県知事は、当該都道府県の区域内において、その生息数が著しく増加し、又はその生息地の範囲が拡大している鳥獣（希少鳥獣を除く。）がある場合において、当該鳥獣の生息の状況その他の事情を勘案して当該鳥獣の管理を図るため特に必要があると認めるときは、当該鳥獣（以下「第二種特定鳥獣」という。）の管理に関する計画（以下「第二種特定鳥獣管理計画」という。）を定めることができる。

Article 7-2 (1) When there are wildlife (excluding rare species of wildlife) whose population is significantly increasing or whose habitat is expanding in size within the prefecture's district, and if a prefectural governor finds it particularly necessary to ensure management of wildlife, taking into consideration habitat of the wildlife and other circumstances, the prefectural governor may prescribe a plan for management of the wildlife (hereinafter referred to as "category 2 specified wildlife") (hereinafter referred to as a "plan for managing category 2 specified wildlife").

- 2 第二種特定鳥獣管理計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following particulars are to be prescribed in a plan for managing category 2 specified wildlife:

一 第二種特定鳥獣の種類

(i) the types of category 2 specified wildlife;

二 第二種特定鳥獣管理計画の計画期間

(ii) the planning term for the plan for managing category 2 specified specified wildlife;

三 第二種特定鳥獣の管理が行われるべき区域

(iii) the area where category 2 specified specified wildlife should be managed;

四 第二種特定鳥獣の生息数の適正な水準及び生息地の適正な範囲その他第二種特定鳥獣の管理の目標

(iv) appropriate level of the population, appropriate size of the habitats of category 2 specified wildlife, and other objectives to protect category 2 specified wildlife;

五 第二種特定鳥獣が指定管理鳥獣であり、かつ、都道府県又は国の機関が当該指定管理鳥獣の捕獲等をする事業を実施する場合においては、当該事業（以下「指定管理鳥獣捕獲等事業」という。）の実施に関する事項

(v) if the category 2 specified wildlife is a designated wildlife species for management, and the program of conducting the capture or kill. of the wildlife species designated for management is implemented by a prefecture or national government organ, the particulars concerning the implementation of the program (hereinafter referred to as "program of capturing wildlife species designated for management");

六 その他第二種特定鳥獣の管理を図るための事業を実施するために必要な事項

(vi) other particulars necessary to implement the program of managing category 2 specified specified wildlife.

3 第四条第四項及び第五項並びに前条第三項から第七項までの規定は、第二種特定鳥獣管理計画について準用する。この場合において、同条第三項中「前項各号」とあるのは「次条第二項各号」と、「第一種特定鳥獣の保護」とあるのは「第二種特定鳥獣の管理」と、同条第六項中「第二項第三号」とあるのは「次条第二項第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 4, paragraphs (4) and (5), and paragraphs (3) through (7) of the preceding Article apply mutatis mutandis to plans for managing category 2 specified specified wildlife. In this case, "each item of the preceding paragraph" and "category 1 specified wildlife protection" in paragraph (3) of the same Article, and "paragraph (2), item (iii)" in paragraph (6) of the same Article are deemed to be replaced with "each items of paragraph (2) of the following Article", "category 2 specified wildlife management" and "paragraph (2), item (iii) of the next Article" respectively.

（希少鳥獣保護計画）

(Plans for Protecting Rare Species of Wildlife)

第七条の三 環境大臣は、希少鳥獣の保護を図るため特に必要があると認めるときは、当該希少鳥獣の保護に関する計画（以下「希少鳥獣保護計画」という。）を定めることができる。

Article 7-3 (1) If the Minister of the Environment finds it particularly necessary to ensure protection of rare species of wildlife, the Minister may prescribe a plan to protect rare species of wildlife (hereinafter referred to as a "plan for protecting rare species of wildlife").

2 希少鳥獣保護計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) In a plan for protecting rare species of wildlife, the following particulars are to be established:

一 希少鳥獣の種類

(i) types of rare species of wildlife;

二 希少鳥獣保護計画の計画期間

(ii) the planning term for plans for protecting rare species of wildlife;

三 希少鳥獣の保護が行われるべき区域

(iii) the area where rare species of wildlife should be protected ;

四 希少鳥獣の生息数の適正な水準及び生息地の適正な範囲その他希少鳥獣の保護の目標

(iv) appropriate level of the population and appropriate size of habitats of rare species of wildlife and other objectives to protect rare species of wildlife;

五 その他希少鳥獣の保護を図るための事業を実施するために必要な事項

(v) other particulars necessary for implementing programs to protect rare species of wildlife.

3 環境大臣は、希少鳥獣保護計画を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

(3) If the Minister of the Environment intends to prescribe or change the plan for protecting rare species of wildlife, the Minister must hear the opinion of Central Environmental Council in advance.

4 環境大臣は、希少鳥獣保護計画を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するとともに、関係地方公共団体に通知しなければならない。

(4) If the Minister of the Environment has prescribed or changed the plan for protecting rare species of wildlife, the Minister must publicize this and notify the related local public entity without delay.

5 第七条第四項、第五項及び第七項の規定は、希少鳥獣保護計画について準用する。この場合において、同条第四項中「鳥獣保護管理事業計画」とあるのは「基本指針」と、同条第五項及び第七項中「都道府県知事」とあるのは「環境大臣」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 7, paragraph (4), paragraph (5), and paragraph (7) apply mutatis mutandis to plans for protecting rare species of wildlife. In this case, "plan for program of protecting and managing wildlife" in paragraph (4) of the same Article is deemed to be replaced with "basic guidelines", and "prefectural governor" in paragraphs (5) and (7) of the same Article is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment".

(特定希少鳥獣管理計画)

(Plans for Managing Specified Rare Species of Wildlife)

第七条の四 環境大臣は、特定の地域において、その生息数が著しく増加し、又はその生息地の範囲が拡大している希少鳥獣がある場合において、当該希少鳥獣の生息の状況その他の事情を勘案して当該特定の地域において当該希少鳥獣の管理を図るため特に必要があると認めるときは、当該希少鳥獣（以下「特定希少鳥獣」という。）の管理に関する計画（以下「特定希少鳥獣管理計画」という。）を定めることができる。

Article 7-4 (1) When there are rare species of wildlife whose population is significantly increasing or whose habitat is expanding in size within specified districts, and if the Minister of the Environment finds it particularly necessary to ensure management of the rare species of wildlife within the specified districts, taking into consideration habitat of the rare species of wildlife and other circumstances, the Minister may prescribe a plan to manage the rare species of wildlife (hereinafter referred to as "specified rare species of wildlife") (hereinafter referred to as a "plan for managing specified rare species of wildlife").

2 特定希少鳥獣管理計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) In a plan for managing specified rare species of wildlife, the following particulars are to be established:

一 特定希少鳥獣の種類

(i) types of specified endangered wildlife;

二 特定希少鳥獣管理計画の計画期間

(ii) the planning term of the plan for managing specified rare species of wildlife;

三 特定希少鳥獣の管理が行われるべき区域

(iii) the area where specified rare species of wildlife should be managed;

四 特定希少鳥獣の生息数の適正な水準及び生息地の適正な範囲その他特定希少鳥獣の管理の目標

(iv) appropriate level of the population and appropriate size of the habitats of specified rare species of wildlife, and objectives to manage specified rare species of wildlife;

五 その他特定希少鳥獣の管理を図るための事業を実施するために必要な事項

(v) other particulars necessary for implementing programs to manage specified endangered wildlife.

3 第七条第四項、第五項及び第七項並びに前条第三項及び第四項の規定は、特定希少鳥獣管理計画について準用する。この場合において、第七条第四項中「鳥獣保護管理事業計画」とあるのは「基本指針」と、同条第五項及び第七項中「都道府県知事」とあるのは「環境大臣」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 7, paragraphs (4), (5) and (7), and paragraphs (3) and (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to plans for managing specified rare species of wildlife. In this case, "plan for program of protecting

and managing wildlife" in Article 7, paragraph (4) is deemed to be replaced with "basic guidelines," and "prefectural governor" in paragraphs (5) and (7) of the same Article is replaced with "The Minister of the Environment."

第三章 鳥獣保護管理事業の実施

Chapter III Implementing Programs of Protecting and Managing Wildlife

第一節 鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等の規制

Section 1 Regulations on Capturing Wildlife or Collecting Bird Eggs

(鳥獣の捕獲等及び鳥類の卵の採取等の禁止)

(Prohibition of Capturing Wildlife and Collecting Bird Eggs)

第八条 鳥獣及び鳥類の卵は、捕獲等又は採取等（採取又は損傷をいう。以下同じ。）をしてはならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 8 The capturing or killing, or collecting or damaging (this means to collect or damage; the same applies hereinafter) of wildlife and bird eggs must not be conducted; provided, however, this does not apply in cases listed as follows:

一 次条第一項の許可を受けてその許可に係る捕獲等又は採取等をするとき。

(i) if conducting the capturing or killing, or collecting or damaging relating to the permission referred to in paragraph (1) of the following Article;

二 第十一条第一項の規定により狩猟鳥獣の捕獲等をするとき。

(ii) if conducting the capturing or killing of wildlife that may be hunted pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1);

三 第十三条第一項の規定により同項に規定する鳥獣又は鳥類の卵の捕獲等又は採取等をするとき。

(iii) if conducting the capturing or killing, or collecting or damaging of wildlife or bird eggs prescribed in Article 13, paragraph (1), pursuant to the provisions of the same paragraph.

(鳥獣の捕獲等及び鳥類の卵の採取等の許可)

(Permission to Capture Wildlife and Collecting Bird Eggs)

第九条 学術研究の目的、鳥獣の保護又は管理の目的その他環境省令で定める目的で鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等をしようとする者は、次に掲げる場合にあっては環境大臣の、それ以外の場合にあっては都道府県知事の許可を受けなければならない。

Article 9 (1) A person who intends to conduct the capturing or killing of wildlife, or collecting or damaging of bird eggs, for the purpose of academic study, protection or management of wildlife, and other purposes as specified by Order of Ministry of the Environment, must obtain the permission of the Minister of the Environment in cases listed as follows, or the permission of the relevant prefectural governor in other cases:

一 第二十八条第一項の規定により環境大臣が指定する鳥獣保護区の区域内において

鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等をするとき。

(i) if conducting the capturing or killing of wildlife, or collecting or damaging of bird eggs in wildlife protection areas which the Minister of the Environment designates pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1);

二 希少鳥獣の捕獲等又は希少鳥獣のうちの鳥類の卵の採取等をするとき。

(ii) if conducting the capturing or killing of rare species of wildlife, or collecting or damaging of rare bird eggs;

三 その構造、材質及び使用の方法を勘案して鳥獣の保護に重大な支障があるものとして環境省令で定める網又はわなを使用して鳥獣の捕獲等をするとき。

(iii) if conducting the capturing or killing of wildlife by using nets or traps specified by Order of the Ministry of the Environment as those which may greatly hinder their protection in consideration of their structure, material, and the method of use.

2 前項の許可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、環境大臣又は都道府県知事に許可の申請をしなければならない。

(2) A person who intends to obtain the permission referred to in the preceding paragraph must apply for permission of the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

3 環境大臣又は都道府県知事は、前項の許可の申請があったときは、当該申請に係る捕獲等又は採取等が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の許可をしなければならない。

(3) The Minister of the Environment or a prefectural governor must grant the permission referred to in paragraph (1), if an application for permission referred to in the preceding paragraph has been filed, unless the capturing or killing, or collecting or damaging for that permission falls under any of the cases as follows:

一 捕獲等又は採取等の目的が第一項に規定する目的に適合しないとき。

(i) if the purpose of the capturing or killing, or collecting or damaging, does not conform to the purpose as prescribed in paragraph (1);

二 捕獲等又は採取等によって鳥獣の保護に重大な支障を及ぼすおそれがあるとき（鳥獣の管理の目的で捕獲等又は採取等をする場合であって、環境省令で定める場合を除く。）。

(ii) if the capturing or killing, or collecting or damaging, is likely to greatly hinder the protection of wildlife (except for cases in which the capturing or killing, or collecting or damaging, is conducted for the purpose of managing wildlife specified by Order of the Ministry of the Environment);

三 捕獲等又は採取等によって第二種特定鳥獣管理計画又は特定希少鳥獣管理計画に係る鳥獣の管理に重大な支障を及ぼすおそれがあるとき。

(iii) if the capturing or killing, or collecting or damaging, is likely to greatly hinder wildlife management relating to the plan for managing category 2 specified wildlife or the plan for managing specified rare species of wildlife;

四 捕獲等又は採取等に際し、住民の安全の確保又は環境省令で定める区域（以下「指定区域」という。）の静穏の保持に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(iv) if conducting the capturing or killing, or collecting or damaging, is likely to greatly hinder ensuring residents' safety or maintaining the quietness of the area designated by the Ministry of the Environment (hereinafter referred to as a "designated area").

4 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、その許可の有効期間を定めるものとする。

(4) In granting permission referred to in paragraph (1), the Minister of the Environment or a prefectural governor is to prescribe the validity period of the permission.

5 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、鳥獣の保護、第二種特定鳥獣管理計画若しくは特定希少鳥獣管理計画に係る鳥獣の管理又は住民の安全の確保及び指定区域の静穏の保持のため必要があると認めるときは、その許可に条件を付することができる。

(5) When the Minister of the Environment or a prefectural governor grants permission referred to in paragraph (1), if they find it necessary to protect wildlife, manage wildlife under a plan for managing category 2 specified wildlife or a plan for managing specified rare species of wildlife, hinder ensuring residents' safety or maintaining the quietness of a designated area, the Minister or the governor may attach the conditions for the permission referred to in paragraph (1).

6 環境大臣又は都道府県知事は、次の各号に掲げる計画が定められた場合において、当該各号に定める鳥獣について第一項の許可をしようとするときは、それぞれ当該各号に掲げる計画の達成に資することとなるよう適切な配慮をするものとする。

(6) If the Minister of the Environment or a prefectural governor intends to grant permission referred to in paragraph (1) for the following items in the case where the plans set forth in the relevant items are prescribed, the Minister or the governor is to give due consideration so as to contribute to the achievement of the methods set forth in the relevant items:

一 第一種特定鳥獣保護計画 当該第一種特定鳥獣保護計画に係る第一種特定鳥獣

(i) plan for protecting category 1 specified wildlife: category 1 specified wildlife under a plan for protecting category 1 specified wildlife;

二 第二種特定鳥獣管理計画 当該第二種特定鳥獣管理計画に係る第二種特定鳥獣

(ii) plan for managing category 2 specified wildlife: category 2 specified wildlife under a plan for protecting category 2 specified wildlife;

三 希少鳥獣保護計画又は特定希少鳥獣管理計画 当該希少鳥獣保護計画又は特定希少鳥獣管理計画に係る希少鳥獣

(iii) plan for protecting rare species of wildlife or plan for managing specified rare species of wildlife: rare species of wildlife under the plan for protecting rare species of wildlife or the plan for managing specified rare species of

wildlife.

- 7 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の許可をしたときは、環境省令で定めるところにより、許可証を交付しなければならない。

(7) If the Minister of the Environment or a prefectural governor has granted permission referred to in paragraph (1), the Minister or the governor must issue a permit, as specified by Order of Ministry of the Environment.

- 8 第一項の許可を受けた者のうち、国、地方公共団体、第十八条の五第二項第一号に規定する認定鳥獣捕獲等事業者（第十四条の二において「認定鳥獣捕獲等事業者」という。）その他適切かつ効果的に第一項の許可に係る捕獲等又は採取等を行うことができるものとして環境大臣の定める法人は、環境省令で定めるところにより、環境大臣又は都道府県知事に申請をして、その者の監督の下にその許可に係る捕獲等又は採取等に従事する者（以下「従事者」という。）であることを証明する従事者証の交付を受けることができる。

(8) A person who obtained permission referred to in paragraph (1) that is the State, a local public entity, a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife prescribed in Article 18-5, paragraph (2), item (i) (referred to as a "certified business conducting a program of the capturing or killing of wildlife" in Article 14-2) or a corporation and others specified by the Minister of the Environment as being able to appropriately and effectively conduct the capturing or killing, or collecting or damaging relating to the permission referred to in paragraph (1), may have a worker certificate issued, which proves that the worker is a person engaged in the capturing or killing, or collecting or damaging relating to the permission is under their supervision (hereinafter referred to as a "worker"); by applying to the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 9 第一項の許可を受けた者は、その者又は従事者が第七項の許可証（以下単に「許可証」という。）若しくは前項の従事者証（以下単に「従事者証」という。）を亡失し、又は許可証若しくは従事者証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、環境大臣又は都道府県知事に申請をして、許可証又は従事者証の再交付を受けることができる

(9) If a person who obtained the permission referred to in paragraph (1), or the worker has lost the permit referred to in paragraph (7) (hereinafter simply referred to as a "permit"), or the worker certificate referred to in the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "worker certificate"), or the permit or the worker certificate has been destroyed, the person may have the permit or the worker certificate reissued by applying to the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 10 第一項の許可を受けた者又は従事者は、捕獲等又は採取等をするときは、許可証又は従事者証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を

求められたときは、これを提示しなければならない。

(10) A person or worker who obtained permission referred to in paragraph (1)

must carry the permit or the worker certificate when engaging in the capturing or killing, or collecting or damaging, and present it if requested by the State's, or local public entity's employee, police officer, or other related persons.

1 1 第一項の許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、許可証又は従事者証（第四号の場合にあっては、発見し、又は回復した許可証又は従事者証）を、環境大臣又は都道府県知事に返納しなければならない。

(11) If a person who obtained the permission referred to in paragraph (1) has

come to fall under any of the following items, that person must return the permit or the worker certificate (in cases referred to in item (iv), the permit or the certificate of employment which has been found or recovered) to the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment:

一 次条第二項の規定により許可が取り消されたとき。

(i) if the permission is revoked pursuant to the provisions of paragraph (2) of the following Article;

二 第八十七条の規定により許可が失効したとき。

(ii) if the permission has been expired pursuant to the provisions of Article 87;

三 第四項の規定により定められた有効期間が満了したとき。

(iii) if the validity period provided pursuant to the provisions of paragraph (4) has expired;

四 第九項の規定により許可証又は従事者証の再交付を受けた後において亡失した許可証又は従事者証を発見し、又は回復したとき。

(iv) if the permit or the worker certificate that is lost after their reissuance pursuant to the provisions of paragraph (9) has been discovered or recovered.

1 2 第一項の許可を受けた者又は従事者は、捕獲等をするときは、その使用する猟具（環境省令で定めるものに限る。）ごとに、見やすい場所に、住所及び氏名又は名称その他環境省令で定める事項を表示しなければならない。

(12) If a person or the worker who obtained permission referred to in paragraph

(1) conducts the capturing or killing, they must indicate their address, name or other name, and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment in an easily visible location on each hunting equipment used by them (limited to those specified by Order of the Ministry of the Environment).

1 3 第一項の許可を受けた者は、第四項の規定により定められた許可の有効期間が満了したときは、環境省令で定めるところにより、その日から起算して三十日を経過する日までに、その許可に係る捕獲等又は採取等の結果を環境大臣又は都道府県知事に報告しなければならない。

(13) If the validity period prescribed pursuant to the provisions of the paragraph (4) has expired, the person who obtained the permission referred to in

paragraph (1) must report the results of the capturing or killing, or collecting or damaging relating to the permission to the Minister of the Environment or a prefectural governor until the day that thirty days have elapsed from the expiration date, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 1 4 絶滅のおそれのある野生動植物の種の保存に関する法律（平成四年法律第七十五号）第四条第三項に規定する国内希少野生動植物種及び同法第五条第一項に規定する緊急指定種（以下「国内希少野生動植物種等」という。）に係る第一項の鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等については、同法第十条第一項の許可を受けたとき、同法第四十七条第一項に規定する認定保護増殖事業等としてするとき、又は同法第五十四条第二項の規定により国の機関若しくは地方公共団体が環境大臣に協議したときは、第一項の許可（環境大臣に係るものに限る。）を受けることを要しない。

- (14) With regard to the capturing or killing of wildlife, or collecting or damaging of bird eggs referred to in paragraph (1) relating to nationally rare species of wild fauna and flora prescribed in Article 4, paragraph (3) of the Act on Conservation of Endangered Species of Wild Fauna and Flora (Act No. 75 of 1992), and temporarily designated species prescribed in Article 5, paragraph (1) of the same Act (hereinafter collectively referred to as a "nationally rare species of wild fauna and flora, etc."), it is not necessary to obtain permission referred to in paragraph (1) (limited to those in relation to the Minister of the Environment), if permission referred to in Article 10, paragraph (1) of the same Act was obtained, if conducted as a certified protection and reproduction program, etc. prescribed in Article 47, paragraph (1) of the same Act, or a national government organ or a local public entity has consulted with the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 54, paragraph (2) of the same Act.

（許可に係る措置命令等）

(Orders for Measures Concerning Permission)

- 第十条 環境大臣又は都道府県知事は、前条第一項の規定に違反して許可を受けずに鳥獣の捕獲等若しくは鳥類の卵の採取等をした者又は同条第五項の規定により付された条件に違反した者に対し、次に掲げる場合は、当該違反に係る鳥獣を解放することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 10 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor may order the person who has conducted the capturing or killing of wildlife, or collecting or damaging of bird eggs without permission in violation of the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, or the person who has violated the requirements attached pursuant to the provisions of paragraph (5) of the same Article, to release wildlife relating to those violations and take other necessary measures in cases listed as follows:

一 鳥獣の保護のため必要があると認めるとき。

(i) if it is found to be necessary for the protection of wildlife;

二 第二種特定鳥獣管理計画又は特定希少鳥獣管理計画に係る鳥獣の管理のため必要があると認めるとき。

(ii) if it is found to be necessary to manage wildlife relating to plans for managing category 2 specified specific wildlife or plans for managing specified rare species of wildlife;

三 捕獲等又は採取等に際し、住民の安全の確保又は指定区域の静穏の保持のため必要があると認めるとき。

(iii) if it is found to be necessary for securing the safety of residents or for maintaining the peace of designated areas.

2 環境大臣又は都道府県知事は、前条第一項の許可を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合において、前項各号に掲げるときは、その許可を取り消すことができる。

(2) If a person who obtained the permission referred to in paragraph (1) of the preceding Article has violated this Act or the provisions of an order based on this Act or a disposition under this Act, and in the cases set forth in the items of the preceding paragraph, the Minister of the Environment or a prefectural governor may revoke the permission.

(狩猟鳥獣の捕獲等)

(Capture of Wildlife that May be Hunted)

第十一条 次に掲げる場合には、第九条第一項の規定にかかわらず、第二十八条第一項に規定する鳥獣保護区、第三十四条第一項に規定する休猟区（第十四条第一項の規定により指定された区域がある場合は、その区域を除く。）その他生態系の保護又は住民の安全の確保若しくは静穏の保持が特に必要な区域として環境省令で定める区域以外の区域（以下「狩猟可能区域」という。）において、狩猟期間（次項の規定により限定されている場合はその期間とし、第十四条第二項の規定により延長されている場合はその期間とする。）内に限り、環境大臣又は都道府県知事の許可を受けずに、狩猟鳥獣（第十四条第一項の規定により指定された区域においてはその区域に係る第二種特定鳥獣に限り、同条第二項の規定により延長された期間においてはその延長の期間に係る第二種特定鳥獣に限る。）の捕獲等を行うことができる。

Article 11 (1) In wildlife protection areas as prescribed in Article 28, paragraph (1), temporarily closed hunting areas as prescribed in Article 34, paragraph (1) (if there is an area designated pursuant to the provisions of Article 14 paragraph (1), that area is excluded), and other areas, other than those specified by Order of the Ministry of the Environment as those particularly requiring preserving the ecosystem, or securing the safety of residents or for maintaining the peace (hereinafter referred to as "areas open for hunting"), only within the hunting period (if it is limited pursuant to the provisions of the next paragraph; the relevant period, and if it is extended pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2), that relevant period), the capturing or killing of wildlife that may be hunted (in the areas designated pursuant to the

provisions of Article 14, paragraph (1), limited to category 2 specified wildlife relating to that area, and during the period extended pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article, limited to category 2 specified wildlife relating to that period) may be conducted without permission of the Minister of the Environment or a prefectural governor:

一 次条、第十四条、第十五条から第十七条まで及び次章第一節から第三節までの規定に従って狩猟をするとき。

(i) if hunting in accordance with the provisions of the following Article, Article 14, Articles 15 through 17 and the provisions of the following Chapter Sections 1 through 3;

二 次条、第十四条、第十五条から第十七条まで、第三十六条及び第三十七条の規定に従って、次に掲げる狩猟鳥獣の捕獲等をするとき。

(ii) if conducting the capturing or killing of the following wildlife that may be hunted in accordance with the provisions of the following Article, Article 14, Articles 15 through 17, Articles 36 and 37.

イ 法定猟法以外の猟法による狩猟鳥獣の捕獲等

(a) the capturing or killing of wildlife that may be hunted by means of hunting other than legally-defined means of hunting.

ロ 垣、柵その他これに類するもので囲まれた住宅の敷地内において銃器を使用しないでする狩猟鳥獣の捕獲等

(b) the capturing or killing of wildlife that may be hunted conducted without using guns within the housing site surrounded by fences, or other similar articles.

2 環境大臣は、狩猟鳥獣（鳥類（狩猟鳥獣のうちの鳥類に限る。）のひなを含む。以下「対象狩猟鳥獣」という。）の保護を図るため必要があると認めるときは、狩猟期間の範囲内においてその捕獲等をする期間を限定することができる。

(2) The Minister of the Environment may limit the period for conducting the capturing or killing within the hunting period, if it is found to be necessary to protect wildlife that may be hunted (including chicks (limited to birds classified as wildlife that may be hunted); hereinafter referred to as "target wildlife that may be hunted").

3 第三条第三項の規定は、前項の規定による狩猟期間の限定について準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of Article 3 apply mutatis mutandis to limitations on the hunting period under the provisions of the preceding paragraph.

（対象狩猟鳥獣の捕獲等の禁止又は制限）

(Prohibitions or Restrictions on Capture of Target Wildlife that May be Hunted)

第十二条 環境大臣は、国際的又は全国的に特に保護を図る必要があると認める対象狩猟鳥獣がある場合には、次に掲げる禁止又は制限をすることができる。

- Article 12 (1) The Minister of the Environment may make the following prohibitions or restrictions, if there are target wildlife that may be hunted which the Minister of the Environment finds it particularly necessary to protect internationally or domestically:
- 一 区域又は期間を定めて当該対象狩猟鳥獣の捕獲等を禁止すること。
 - (i) prohibiting the capturing or killing of target wildlife that may be hunted, specifying an area or period;
 - 二 区域又は期間を定めて当該対象狩猟鳥獣の捕獲等の数を制限すること。
 - (ii) restricting the number of the capturing or killing of the target wildlife that may be hunted, specifying an area or period;
 - 三 当該対象狩猟鳥獣の保護に支障を及ぼすものとして禁止すべき猟法を定めてこれにより捕獲等をするを禁止すること。
 - (iii) prohibiting the capturing or killing by specifying the means of hunting which should be prohibited as hindering protection of the target wildlife that may be hunted.
- 2 都道府県知事は、当該都道府県の区域内において特に保護を図る必要があると認める対象狩猟鳥獣がある場合には、前項の禁止又は制限に加え、同項各号に掲げる禁止又は制限をすることができる。
- (2) If there are target wildlife that may be hunted for which a prefectural governor finds it necessary to particularly protect within the prefecture's district, the prefectural governor may make prohibitions or restrictions set forth in the items of the preceding paragraph, in addition to the prohibitions or restrictions referred to in the same paragraph.
- 3 前二項の場合において、第一項第二号に掲げる制限をするために必要があると認められるときは、環境大臣又は都道府県知事は、当該対象狩猟鳥獣の捕獲等につきあらかじめ承認を受けるべき旨の制限をすることができる。
- (3) In cases referred to in the preceding two paragraphs, if it is found to be necessary to make restrictions set forth in paragraph (1), item (ii), the Minister of the Environment or a prefectural governor may make restrictions to the effect, that the approval should be granted in advance for the capturing or killing of target wildlife that may be hunted.
- 4 都道府県知事は、第二項の禁止若しくは制限若しくは前項の制限をし、又はこれらを変更しようとするときは、環境大臣に届け出なければならない。
- (4) If a prefectural governor intends to make prohibitions or restrictions referred to in paragraph (2), or make restrictions referred to in the preceding paragraph, or change them, the governor must notify the Minister of the Environment.
- 5 第九条第一項の許可を受けた者又は従事者は、第一項若しくは第二項の規定による禁止若しくは制限又は第三項の規定による制限にかかわらず、当該許可に係る捕獲等を行うことができる。
- (5) A person who obtained permission referred to in Article 9, paragraph (1) or the worker may conduct the capturing or killing relating to the permission,

regardless prohibitions or restrictions under the provisions of paragraph (1) or (2), or restrictions under the provisions of paragraph (3).

- 6 第二条第十項の規定は第一項の規定による禁止若しくは制限又は第三項の規定により環境大臣がする制限について、第四条第四項及び第七条第五項の規定は第二項の規定による禁止若しくは制限又は第三項の規定により都道府県知事がする制限について準用する。

- (6) The provisions of Article 2, paragraph (10) apply mutatis mutandis to the prohibitions or restrictions under the provisions of paragraph (1) or the restrictions imposed by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of paragraph (3). The provisions of Article 4, paragraph (4) and Article 7, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the prohibitions or restrictions under the provisions of paragraph (2) or the restrictions imposed by a prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (3).

(環境省令で定める鳥獣の捕獲等)

(Capture of Wildlife Specified by Order of the Ministry of the Environment)

- 第十三条 農業又は林業の事業活動に伴い捕獲等又は採取等を行うことがやむを得ない鳥獣若しくは鳥類の卵であつて環境省令で定めるものは、第九条第一項の規定にかかわらず、環境大臣又は都道府県知事の許可を受けないで、環境省令で定めるところにより、捕獲等又は採取等を行うことができる。

Article 13 (1) Notwithstanding the provisions of Article 9 paragraph (1), it is possible to conduct the capturing or killing, or collecting or damaging of wildlife or bird eggs that are specified by Order of the Ministry of the Environment, whose capturing or killing, or collecting or damaging, is unavoidable in the course of business activities of agriculture or forestry, without obtaining the permission of the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment .

- 2 第三条第三項の規定は、前項の環境省令について準用する。

- (2) The provisions of Article 3, paragraph (3) apply mutatis mutandis to Order of the Ministry of the Environment as referred to in the preceding paragraph.

(第二種特定鳥獣に係る特例)

(Special Cases for Category 2 Specified Wildlife)

- 第十四条 都道府県知事は、第二種特定鳥獣が狩猟鳥獣である場合において、当該第二種特定鳥獣に係る第二種特定鳥獣管理計画の達成を図るため特に必要があると認めるときは、第三十四条第一項の規定により指定した休猟区の全部又は一部について、当該第二種特定鳥獣に関し、捕獲等を行うことができる区域を指定することができる。

Article 14 (1) For cases in which category 2 specified wildlife is the wildlife that may be hunted; if a prefectural governor finds it particularly necessary to achieve a plan for managing category 2 specified wildlife relating to the category 2 specified wildlife, the prefectural governor may designate all or a

part of temporarily closed hunting areas designated pursuant to the provisions of Article 34, paragraph (1) as the area where the capturing or killing, of the category 2 specified wildlife may be conducted.

- 2 都道府県知事は、第二種特定鳥獣が狩猟鳥獣であり、かつ、その狩猟期間が第十一条第二項の規定により限定されている場合において、当該第二種特定鳥獣に係る第二種特定鳥獣管理計画の達成を図るため特に必要があると認めるときは、当該狩猟期間の範囲内で、当該第二種特定鳥獣に関し、同項の規定により限定された期間を延長することができる。

- (2) When category 2 specified wildlife is the wildlife that may be hunted, and their hunting season is limited pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2), if a prefectural governor finds it particularly necessary to achieve a plan for managing category 2 specified wildlife relating to the category 2 specified wildlife, the prefectural governor may extend the hunting season of for the category 2 specified wildlife, that is limited pursuant to the provisions of the preceding paragraph, within the period of the hunting period.

- 3 都道府県知事は、第二種特定鳥獣が狩猟鳥獣である場合において、当該第二種特定鳥獣に係る第二種特定鳥獣管理計画の達成を図るため特に必要があると認めるときは、当該都道府県の区域内で、環境大臣が当該第二種特定鳥獣に関し行う第十二条第一項の規定による禁止又は制限の全部又は一部を解除することができる。

- (3) When category 2 specified wildlife is wildlife that may be hunted, if a prefectural governor finds it particularly necessary to achieve a plan for managing category 2 specified wildlife relating the category 2 specified wildlife, the prefectural governor may cancel all or a part of prohibitions or restrictions under the provisions of Article 12, paragraph (1) conducted by the Minister of the Environment concerning category 2 specified wildlife within the prefecture's district.

- 4 第四条第四項、第七条第五項及び第十二条第四項の規定は第二項の規定による期間の延長及び前項の規定による禁止又は制限の解除について、同条第五項の規定は前項の規定による禁止又は制限の解除について、第三十四条第三項及び第四項の規定は第一項の規定による区域の指定について準用する。この場合において、同条第三項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨並びに区域及び存続期間」と、同条第四項中「前項の規定による公示」とあるのは「第十四条第四項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。

- (4) The provisions of paragraph (4) of Article 4, paragraph (5) of Article 7, and paragraph (4) of Article 12 apply mutatis mutandis to the extension of the period under the provisions of paragraph (2) and the cancellation of prohibitions or restrictions under the provisions of the preceding paragraph. The provisions of paragraph (5) of the same Article apply mutatis mutandis to the cancellation of prohibitions or restrictions under the provisions of the preceding paragraph. The provisions of paragraphs (3) and (4) of Article 34 apply mutatis mutandis to designation of the area under the provisions of

paragraph (1). In this case, the phrase "that fact and its name, area, and duration" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "the fact, area and duration" and the "public notice under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (4) of the same Article is deemed to be replaced with "public notice under the provisions of the preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (4) following the deemed replacement of terms".

(指定管理鳥獣捕獲等事業)

(Programs of Capturing Wildlife Species Designated for Management)

第十四条の二 都道府県知事は、第二種特定鳥獣管理計画において第七条の二第二項第五号に掲げる事項を定めた場合において、当該第二種特定鳥獣管理計画に基づき指定管理鳥獣捕獲等事業を実施しようとするときは、指定管理鳥獣の種類ごとに、指定管理鳥獣捕獲等事業に関する実施計画（以下この条において「実施計画」という。）を定めるものとする。

Article 14-2 (1) When a prefectural governor has prescribed the particulars set forth in Article 7-2, paragraph (2), item (v) in a plan for managing category 2 specified wildlife, if the governor intends to implement a program for the capturing or killing of wildlife species designated for management based on the plan for managing category 2 specified wildlife, the governor is to establish an implementation plan for programs of the capturing or killing of wildlife species designated for management (hereinafter referred to as an "implementation plan" in this Article) for each type of wildlife species designated for management.

2 実施計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) In implementation plans, the following particulars are to be established:

一 指定管理鳥獣の種類

(i) the type of wildlife designated for management;

二 指定管理鳥獣捕獲等事業の実施期間

(ii) the implementation period of a program for the capturing or killing of wildlife species designated for management;

三 指定管理鳥獣捕獲等事業の実施区域

(iii) the implementation area of the capturing or killing of wildlife species designated for management;

四 指定管理鳥獣捕獲等事業の目標

(iv) the objectives of programs for the capturing or killing of wildlife species designated for management;

五 指定管理鳥獣捕獲等事業の内容（捕獲等をした指定管理鳥獣を当該捕獲等をした場所に放置する場合又は日出前若しくは日没後においてする銃器を使用した鳥獣の捕獲等（以下「夜間銃猟」という。）をする場合にあっては、その旨を含む。）

(v) the details of programs for the capturing or killing of wildlife species

designated for management (in cases of leaving behind wildlife species designated for management that were captured at the place where the capturing or killing was conducted, or the capturing or killing of wildlife that is conducted using guns before sunrise or after sunset (hereinafter referred to as "night shooting"), including that fact).

六 指定管理鳥獣捕獲等事業の実施体制

(vi) systems of implementing programs of capturing wildlife species designated for management;

七 住民の安全を確保し、又は指定区域の静穏を保持するために必要な事項

(vii) particulars necessary for ensuring residents' safety or maintaining the quietness of a designated area;

八 その他指定管理鳥獣捕獲等事業を実施するために必要な事項

(viii) other particulars necessary for implementing programs for the capturing or killing of wildlife species designated for management.

- 3 都道府県知事は、前項第三号に規定する実施区域内に第二十八条第一項の規定により環境大臣が指定する鳥獣保護区がある場合において、前項第二号に規定する実施期間が満了したときは、環境省令で定めるところにより、その日から起算して三十日を経過する日までに、当該都道府県が実施した指定管理鳥獣捕獲等事業に係る捕獲等の結果を環境大臣に報告しなければならない。

(3) When there is a wildlife protection area designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) within the implementation area prescribed in item (iii) of the preceding paragraph, and if the implementation period prescribed in item (ii) of the preceding paragraph has expired, the prefectural governor must report the results of the capturing or killing relating to the program of capturing or killing wildlife species designated for management implemented by the prefecture, to the Minister of the Environment by the day in which thirty days have elapsed from that expired date, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 4 第四条第五項及び第七条第五項から第七項までの規定は、実施計画について準用する。この場合において、同条第六項中「第二項第三号に規定する区域」とあるのは、「第十四条の二第二項第三号に規定する実施区域」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 4, paragraph (5) and Article 7, paragraphs (5) through (7) apply mutatis mutandis to implementation plans. In this case, in the paragraph (6) of the same Article "the area prescribed in item (iii) of paragraph (2)" is deemed to be replaced with "implementation area prescribed in Article 14-2, paragraph (2), item (iii)".

- 5 国の機関は、環境省令で定めるところにより、実施計画に従って指定管理鳥獣捕獲等事業を実施することができる。この場合において、実施計画に従って指定管理鳥獣捕獲等事業を実施しようとする国の機関は、環境省令で定めるところにより、あらかじめ、当該指定管理鳥獣捕獲等事業が当該実施計画に適合することについて、当該実施計画を定めた都道府県知事の確認を受けなければならない。

- (5) A national government organ may implement a program of capturing wildlife species designated for management in accordance with the implementation plan, as specified by Order of the Ministry of the Environment. In such a case, the national government organ that intends to implement the program in accordance with the implementation plan, the organ must have it confirmed by the prefectural governor that established the implementation plan that the program for capturing wildlife species designated for management conforms to the implementation plan in advance, as specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 6 前項の確認を受けた国の機関は、第二項第二号に規定する実施期間が満了したときは、環境省令で定めるところにより、その日から起算して二十日を経過する日までに、当該国の機関が実施した指定管理鳥獣捕獲等事業に係る捕獲等の結果を都道府県知事に通知しなければならない。
- (6) Upon expiration of the implementation period prescribed in paragraph (2), item (i), the national government organ that received the confirmation referred to in the preceding paragraph must report the results of the capturing or killing relating to the program for capturing wildlife species designated for management implemented by the organ to the prefectural governor within twenty days from the expired date, as specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 7 都道府県及び第五項の確認を受けた国の機関は、指定管理鳥獣捕獲等事業の全部又は一部について、認定鳥獣捕獲等事業者その他環境省令で定める者に対し、その実施を委託することができる。
- (7) A prefecture and a national government organ which received the confirmation referred to in paragraph (5), may entrust implementation of all or a part of a program of the capturing or killing of wildlife species designated for management to a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife, and other persons specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 8 指定管理鳥獣捕獲等事業を実施する都道府県、第五項の確認を受けた国の機関又は前項の規定による委託を受けた者（次項において「都道府県等」という。）が指定管理鳥獣捕獲等事業として実施する行為については、第八条、第十八条及び第三十八条第一項の規定は、適用しない。ただし、次の各号に掲げる規定については、当該各号に定める場合に限る。
- (8) The provisions of Articles 8, Article 18, and Article 38, paragraph (1) do not apply to acts conducted as programs of capturing wildlife species designated for management by prefectures that implement the programs, national government organs that received confirmation referred to in paragraph (5), or persons who were entrusted pursuant to the provisions of the preceding paragraph (referred to as "prefectures and other entities" in the following paragraph); provided, however, the provisions listed in the following items are

limited to cases specified in each of the relevant items:

一 第十八条 捕獲等をした鳥獣を当該捕獲等をした場所に放置することが、生態系に重大な影響を及ぼすおそれがなく、かつ、指定管理鳥獣捕獲等事業の実施に当たって特に必要があると認められる場合として環境省令で定める場合に該当するとき。

(i) Article 18 if falling under the cases specified by Order of the Ministry of the Environment as those in which leaving behind wildlife species designated for management that were captured or killed at the place in which the capturing or killing was conducted is not likely to seriously affect the ecosystem, and that are found particularly necessary to implement the program of capturing or killing wildlife species designated for management;

二 第三十八条第一項 前項の規定による委託を受けた認定鳥獣捕獲等事業者（第十八条の五第一項各号に掲げる基準のいずれにも適合するものに限る。）が、環境省令で定めるところにより、当該委託に係る実施計画ごとに、夜間銃猟の実施日時、実施区域、実施方法及び実施体制、夜間銃猟をする者その他の夜間銃猟に関する事項であって環境省令で定めるものについて、当該実施計画に適合する旨の当該実施計画を定めた都道府県知事の確認を受け、かつ、その確認を受けたところに従って、その確認を受けた夜間銃猟をする者が夜間銃猟をするとき。

(ii) Article 38, paragraph (1) as specified by Order of the Ministry of the Environment, if a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife that was entrusted pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to one that conforms to all of the criteria set forth in the items of Article 18-5, paragraph (1)) had received confirmation by a prefectural governor who prescribed the implementation plan that implementation date, implementation area, implementation method of night shooting, and the person who conducts night shooting and other particulars concerning night shooting as specified by Order of the Ministry of the Environment conform to the implementation plan, and if a person conducting the confirmed night shooting in accordance with the confirmed details conducts night shooting.

9 指定管理鳥獣捕獲等事業を実施する都道府県等については、第九条第一項の規定による都道府県知事の許可を受けた者とみなして、同条第八項から第十二項まで、第十二条第五項（前条第四項において準用する場合を含む。）、第十六条第一項及び第二項並びに第三十五条第二項及び第三項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。この場合において、第九条第八項中「その他」とあるのは「、第十四条の二第七項の環境省令で定める者その他」と、「環境大臣又は都道府県知事」とあるのは「都道府県知事」と、「その者の監督の下にその許可に係る捕獲等又は採取等」とあるのは「指定管理鳥獣捕獲等事業」と、同条第九項中「環境大臣又は都道府県知事」とあるのは「都道府県知事」と、同条第十一項中「次の各号」とあるのは「第三号又は第四号」と、「環境大臣又は都道府県知事」とあるのは「都道府県知事」と、同項第三号中「第四項の規定により定められた有効期間」とあるのは「第十四条の二第二項第二号に規定する実施期間」とする。

(9) The provision of Article 9, paragraphs (8) through (12), Article 12, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of the preceding Article), paragraphs (1) and (2) of Article 16, and paragraphs (2) and (3) of Article 35 (including penal provisions regarding these provisions) apply to prefectures and others entities that implements the program of the capturing or killing of wildlife species designated for management, deeming them as persons that obtained permission of the prefectural governor under the provisions of Article 9, paragraph (1). In this case, the term "and others" in Article 9, paragraph (8) is deemed to be replaced with ", and a person specified by Order of the Ministry of the Environment referred to in Article 14-2, paragraph (7), and others", the term "the Minister of the Environment or a prefectural governor" is deemed to be replaced with "a prefectural governor", the term "capturing or killing, or collecting or damaging relating to the permission is under their supervision " is deemed to be replaced with "program of the capturing or killing of wildlife species designated for management", and in paragraph (9) of that Article the term "the Minister of the Environment or a prefectural governor" is deemed to be replaced with "a prefectural governor", and in the same paragraph (11) of the same Article, the term "the following items" is to be replaced with "items (iii) or (iv)", and the term "the Minister of the Environment or a prefectural governor" is deemed to be replaced with "a prefectural governor", and in item (iii) of that paragraph the term "validity period provided pursuant to the provisions of paragraph (4)" is deemed to be replaced with "implementation period prescribed in Article 14-2, paragraph (2), item (ii)".

(指定猟法禁止区域)

(Areas where Designated Means of Hunting are Prohibited)

第十五条 環境大臣又は都道府県知事は、特に必要があると認めるときは、次に掲げる区域について、それぞれ鳥獣の保護に重大な支障を及ぼすおそれがあると認める猟法（以下「指定猟法」という。）を定め、指定猟法により鳥獣の捕獲等をすることを禁止する区域を指定猟法禁止区域として指定することができる。

Article 15 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor, if finding it particularly necessary, may provide for means of hunting which is found to be likely to seriously hinder protection of wildlife (hereinafter referred to as "designated means of hunting") in the following areas, and designate areas where capturing or killing of wildlife by designated means of hunting is prohibited as the areas where designated means of hunting are prohibited:

- 一 環境大臣にあっては、国際的又は全国的な鳥獣の保護のため必要な区域
- (i) the Minister of the Environment may designate the areas necessary for protecting wildlife internationally or domestically;
- 二 都道府県知事にあっては、当該都道府県の区域内の鳥獣の保護のため必要な区域

であって、前号に掲げる区域以外の区域

(ii) a prefectural governor may designate areas necessary for protecting wildlife within the prefecture's area and other than those set forth in the preceding item.

2 環境大臣又は都道府県知事は、前項の規定による指定をするときは、その旨並びにその名称、区域及び存続期間を公示しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment or a prefectural governor makes a designation under the provisions of the preceding paragraph, the Minister or the governor must issue a public notice to that effect, as well as the name, the area and the duration.

3 第一項の規定による指定は、前項の規定による公示によってその効力を生ずる。

(3) The designation under the provisions of paragraph (1) becomes effective through the public notice under the provisions of the preceding paragraph.

4 指定猟法禁止区域内においては、指定猟法により鳥獣の捕獲等をしてはならない。ただし、環境大臣又は都道府県知事の許可を受けて当該許可に係る捕獲等をする場合は、この限りでない。

(4) In areas where designated means of hunting is prohibited, the capturing or killing of wildlife by designated means of hunting must not be conducted; provided, however, that this does not apply for cases in which permission from the Minister of the Environment or a prefectural governor has been obtained, and in conducting the capturing or killing relating to that permission.

5 環境大臣又は都道府県知事は、第十一項において準用する第九条第二項の申請があったときは、当該申請に係る捕獲等が指定猟法による捕獲等によって鳥獣の保護に支障を及ぼすおそれがある場合を除き、前項ただし書の許可をしなければならない。

(5) If an application referred to in Article 9, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (11) has been filed, the Minister of the Environment or a prefectural governor must grant permission referred to in the proviso to the preceding paragraph, unless the capturing or killing relating to the application is likely to hinder protection of wildlife due to capturing or killing by designated means of hunting.

6 環境大臣又は都道府県知事は、第四項ただし書の許可をする場合において、鳥獣の保護のため必要があると認めるときは、その許可に条件を付することができる。

(6) When the Minister of the Environment or a prefectural governor grants permission referred to in the proviso to paragraph (4), if finding it necessary to protect wildlife, the Minister of the Environment or a prefectural governor may attach conditions to the permission.

7 第四項ただし書の許可を受けた者は、その者が第十一項において読み替えて準用する第九条第七項の指定猟法許可証（以下単に「指定猟法許可証」という。）を亡失し、又は指定猟法許可証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、環境大臣又は都道府県知事に申請をして、指定猟法許可証の再交付を受けることができる。

(7) If a person who obtained permission referred to in the proviso to paragraph

(4) has lost the license to conduct designated means of hunting referred to in Article 9, paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (11) following the deemed replacement of terms (hereinafter simply referred to as "license to conduct designated means of hunting"), or the license to conduct designated means of hunting has been destroyed, the person may have the license reissued by applying to the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

8 第四項ただし書の許可を受けた者は、指定猟法により鳥獣の捕獲等をするときは、指定猟法許可証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(8) If a person who received permission referred to in the proviso to paragraph (4) conducts the capturing or killing of wildlife by designated means of hunting, the person must carry the license to conduct designated means of hunting and present it when requested by the State's or local public entity's employee, police officers, or other related persons.

9 第四項ただし書の許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、指定猟法許可証（第三号の場合にあっては、発見し、又は回復した指定猟法許可証）を、環境大臣又は都道府県知事に返納しなければならない。

(9) If a person who received permission referred to in the proviso to paragraph (4) has come to fall under any of the following items, the person must return their license to conduct designated means of hunting (in cases referred to in item (iii), the license which has been found or recovered) to the Minister of the Environment or a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment:

一 第十一項において読み替えて準用する第十条第二項の規定により許可が取り消されたとき。

(i) if the permission pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (11) following the deemed replacement of terms, has been revoked ;

二 第十一項において準用する第九条第四項の規定により定められた有効期間が満了したとき。

(ii) if the validity period provided pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (11), has expired;

三 第七項の規定により指定猟法許可証の再交付を受けた後において亡失した指定猟法許可証を発見し、又は回復したとき。

(iii) if the lost license to conduct designated means of hunting has been discovered or recovered after having it reissued pursuant to the provisions of paragraph (7).

10 環境大臣又は都道府県知事は、第四項の規定に違反し、又は第六項の規定により

付された条件に違反した者に対し、鳥獣の保護のため必要があると認めるときは、当該違反に係る鳥獣を解放することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

- (10) The Minister of the Environment or a prefectural governor, if finding it necessary to protect wildlife, may order a person who has violated the provisions of paragraph (4) or the conditions attached pursuant to the provisions of paragraph (6) to release wildlife relating to the violation and take other necessary measures.
- 1 1 第九条第二項、第四項及び第七項の規定は第四項ただし書の許可について、第十条第二項の規定は第四項ただし書の許可を受けた者について準用する。この場合において、第九条第七項中「許可証」とあるのは「指定猟法許可証」と、第十条第二項中「前項各号に掲げる」とあるのは「第十五条第十項に規定する」と読み替えるものとする。
- (11) The provisions of Article 9, paragraphs (2), (4), and (7) apply mutatis mutandis to permission referred to in paragraph (4), and the provisions of Article 10, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a person who obtained permission referred to in the proviso to paragraph (4). In this case, the term "permit" in Article 9, paragraph (7) is deemed to be replaced with "license to conduct designated means of hunting", the term set forth in the items of the preceding paragraph" in Article 10, paragraph (2) is deemed to be replaced with "prescribed in Article 15, paragraph (10)".
- 1 2 第一項の規定により都道府県知事が指定する指定猟法禁止区域の全部又は一部について同項の規定により環境大臣が指定する指定猟法禁止区域が指定されたときは、当該都道府県知事が指定する当該指定猟法禁止区域は、第二項及び第三項の規定にかかわらず、それぞれ、その指定が解除され、又は環境大臣が指定する当該指定猟法禁止区域と重複する区域以外の区域に変更されたものとみなす。
- (12) In all or a part of areas where designated means of hunting are prohibited that is designated by a prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (1), if an area where designated means of hunting are prohibited that is designated by the Minister of the Environment pursuant to the same paragraph has been designated, the designation of the area designated by the prefectural governor is deemed to have been cancelled, or the areas designated by the prefectural governor is deemed to have been changed to the area other than that overlaps with the area designated by the Minister of the Environment respectively, notwithstanding the provisions of paragraphs (2) and (3).
- 1 3 環境大臣又は都道府県知事は、指定猟法禁止区域の指定をしたときは、当該指定猟法禁止区域の区域内にこれを表示する標識を設置しなければならない。
- (13) If the Minister of the Environment or a prefectural governor has designated an area where designated means of hunting are prohibited, the Minister of the Environment or the governor must set up signs indicating this within the area

where the designated means of hunting are prohibited.

- 1 4 前項の標識に関し必要な事項は、環境省令で定める。ただし、都道府県知事が設置する標識の寸法は、この項本文の環境省令の定めるところを参酌して、都道府県の条例で定める。

(14) Necessary particulars concerning the signs referred to in the preceding paragraph are prescribed by Order of the Ministry of the Environment; provided, however, the dimensions of the signs established by the prefectural governors are prescribed by prefectural ordinances, taking into consideration the provisions of Order of the Ministry of the Environment referred to in the main clause of this paragraph.

(使用禁止猟具の所持規制)

(Restriction on the Possession of Prohibited Hunting Equipment)

第十六条 第十二条第一項第三号に規定する猟法に使用される猟具であつて環境省令で定めるもの（以下この条において「使用禁止猟具」という。）は、鳥獣の捕獲等の目的で所持してはならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

Article 16 (1) Hunting equipment used for means of hunting prescribed in Article 12, paragraph (1), item (iii) that is specified by Order of the Ministry of the Environment (hereinafter referred to as "prohibited hunting equipment" in this Article) must not be possessed for the purpose of conducting the capturing or killing of wildlife; provided, however, that this does not apply to the following cases:

一 第九条第一項の許可を受けた者又は従事者が、当該許可に係る使用禁止猟具を用いて当該許可に係る捕獲等をする目的で所持するとき。

(i) if a person or a worker who obtained permission referred to in Article 9, paragraph (1) possesses the prohibited hunting equipment relating to the permission for the purpose of using the equipment to conduct the capturing or killing relating to that permission;

二 第九条第十四項の規定により国内希少野生動植物種等に係る同条第一項の鳥獣の捕獲等について同項の許可を受けることを要しないとされた者（以下「許可不要者」という。）が当該捕獲等をする目的で所持するとき。

(ii) if a person who does not require the permission referred to in Article 9, paragraph (1) for the capturing or killing of wildlife referred to in the same paragraph relating to nationally rare species of wild fauna and flora, etc., pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (14) (hereinafter referred to as a "person not requiring permission") possess the prohibited hunting equipment for the purpose of capturing or killing.

- 2 使用禁止猟具は、販売し、又は頒布してはならない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。

(2) Prohibited hunting equipment must not be sold or distributed; provided, however, that this does not apply to the following cases:

一 第九条第一項の許可を受けた者又は従事者に当該許可に係る使用禁止猟具を販売し、又は頒布するとき。

(i) if the prohibited hunting equipment is sold or distributed to a person or a worker who obtained permission referred to in Article 9, paragraph (1);

二 許可不要者に国内希少野生動植物種等に係る捕獲等に用いる使用禁止猟具を販売し、又は頒布するとき。

(ii) if the prohibited hunting equipment used for capturing or killing relating to nationally rare species of wild fauna and flora, etc., are sold or distributed to a person not requiring permission;

三 輸出される使用禁止猟具を、あらかじめ、環境省令で定めるところにより、環境大臣に届け出て販売し、又は頒布するとき。

(iii) if the prohibited hunting equipment to be exported is sold or distributed after notifying the Minister of the Environment, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

3 環境大臣は、第一項の環境省令を定めようとするときは農林水産大臣及び経済産業大臣に、前項第三号の環境省令を定めようとするときは経済産業大臣に、協議しなければならない。

(3) The Minister of the Environment must consult with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Minister of the Economy, Trade and Industry, if intending to prescribe Order of the Ministry of the Environment referred to in paragraph (1), and consult with the Minister of the Economy, Trade and Industry, if intending to prescribe Order of the Ministry of the Environment referred to in item (iii) of the preceding paragraph.

(土地の占有者の承諾)

(Consent of Land Possessors)

第十七条 垣、さくその他これに類するもので囲まれた土地又は作物のある土地において、鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等をしようとする者は、あらかじめ、その土地の占有者の承諾を得なければならない。

Article 17 A person who intends to conduct the capturing or killing of wildlife, or collecting or damaging of bird eggs on land surrounded by fences, railings and other similar items, or on land with crops, must obtain consent from those land possessors in advance.

(鳥獣の放置等の禁止)

(Prohibition of Leaving Behind Wildlife)

第十八条 鳥獣又は鳥類の卵の捕獲等又は採取等をした者は、適切な処理が困難な場合又は生態系に影響を及ぼすおそれが軽微である場合として環境省令で定める場合を除き、当該捕獲等又は採取等をした場所に、当該鳥獣又は鳥類の卵を放置してはならない。

Article 18 A person who has conducted capturing or killing of wildlife, or

collecting or damaging of bird eggs, must not leave behind the wildlife or the bird eggs at the place where they were captured or killed, or collected or damaged; except for cases as specified by Order of the Ministry of the Environment as those where appropriate handling is difficult, or where there is a low risk of affecting the ecosystem.

第一節の二 鳥獣捕獲等事業の認定

Section 1-2 Certification of Programs of Capturing Wildlife

(鳥獣捕獲等事業の認定)

(Certification for Programs of Capturing Wildlife)

第十八条の二 鳥獣の捕獲等をする事業（以下「鳥獣捕獲等事業」という。）を実施する者（法人に限る。以下「鳥獣捕獲等事業者」という。）は、その鳥獣捕獲等事業が第十八条の五第一項に規定する基準に適合していることにつき、都道府県知事の認定を受けることができる。

Article 18-2 A person who implements the program of conducting the capturing or killing of wildlife (hereinafter referred to as "program for the capturing or killing of wildlife") (limited to corporations; hereinafter referred to as "business engaged in the capturing or killing of wildlife") may be certified by a prefectural governor that the program for the capturing or killing of wildlife conforms to the criteria prescribed in Article 18-5, paragraph (1).

(認定の申請)

(Application for Certification)

第十八条の三 前条の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を都道府県知事に提出しなければならない。

Article 18-3 (1) A person who intends to obtain the certification referred to in the preceding Article must submit an application form stating the following particulars to a prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment:

一 名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) name, address, and the name of their representative;

二 鳥獣捕獲等事業により捕獲等をする鳥獣の種類及びその方法

(ii) types of wildlife to be captured or killed by the program for the capturing or killing of wildlife, and the means for doing so;

三 鳥獣捕獲等事業の実施体制に関する事項

(iii) particulars concerning the implementation system of the program for the capturing or killing of wildlife;

四 鳥獣捕獲等事業に従事する者の技能及び知識に関する事項

(iv) particulars concerning the skills and knowledge of a person engaged in the program for the capturing or killing of wildlife;

五 鳥獣捕獲等事業に従事する者に対する研修の実施に関する事項

(v) particulars concerning implementation of training for a person engaged in the program for the capturing or killing of wildlife;

六 その他環境省令で定める事項

(vi) other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 前項の申請書には、定款その他の環境省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The articles of incorporation and other documents specified by Order of the Ministry of the Environment must be attached to application forms referred to in the preceding paragraph.

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第十八条の四 次の各号のいずれかに該当する者は、第十八条の二の認定を受けることができない。

Article 18-4 Any person who falls under any of the following items may not obtain certification referred to in Article 18-2.

一 第十八条の十第二項の規定により第十八条の二の認定を取り消され、その取消しの日から三年を経過しない者

(i) any person whose certification referred to in Article 18-2 has been revoked pursuant to the provisions of Article 18-10, paragraph (2) and three years have not elapsed since the revoked date.

二 その役員の中に第四十条第五号又は第六号のいずれかに該当する者がある者

(ii) any of its officer that falls under either Article 40, item (v) or (vi).

(認定の実施)

(Implementation of Certification)

第十八条の五 都道府県知事は、第十八条の三第一項の規定による認定の申請が次に掲げる基準（当該申請に係る鳥獣捕獲等事業者が夜間銃猟をしない場合にあっては、第二号に掲げる基準を除く。）に適合すると認めるときでなければ、第十八条の二の認定をしてはならない。

Article 18-5 (1) A prefectural governor must not grant certification referred to in Article 18-2, unless the prefectural governor finds that the application for certification under Article 18-3, paragraph (1) conforms to the following criteria (for cases in which the enterprise engaged in the capturing or killing of wildlife relating to the application does not engage in night shooting, the criteria set forth in item (ii) are excluded):

一 鳥獣の捕獲等（夜間銃猟を除く。）をする際の安全管理を図るための体制が、環境省令で定める基準に適合するものであること。

(i) the system for ensuring safety management in conducting the capturing or killing of wildlife (except night shooting) conforms to the criteria specified by Order of the Ministry of the Environment;

二 夜間銃猟をする際の安全管理を図るための体制が、環境省令で定める基準に適合するものであること。

(ii) the system for ensuring safety management in conducting night shooting conforms to criteria specified by Order of the Ministry of the Environment;

三 鳥獣捕獲等事業に従事する者が、適正かつ効率的に鳥獣の捕獲等をするために必要な技能及び知識を有する者として環境省令で定める基準に適合する者であること。

(iii) a person engaged in a program of capturing wildlife conforms to the criteria specified by Order of the Ministry of Environment as those who have the skills and knowledge necessary for conducting the capturing or killing of wildlife appropriately and efficiently.

四 鳥獣捕獲等事業に従事する者に対する研修の内容が、適正かつ効率的に鳥獣の捕獲等をするために必要な技能及び知識の維持向上に適切かつ十分なものであること。

(iv) the content of training for a person engaged in a program of capturing wildlife is appropriate and sufficient to maintain and improve skills and knowledge necessary for conducting the capturing or killing of wildlife appropriately and efficiently;

五 その他適正かつ効率的に鳥獣捕獲等事業を実施するために必要なものとして環境省令で定める基準に適合するものであること。

(v) the application conforms to the criteria specified by Order of the Ministry of the Environment as those necessary for implementing the program of capturing wildlife appropriately and efficiently.

2 都道府県知事は、第十八条の二の認定をした場合においては、遅滞なく、その旨を申請者に通知するとともに、次に掲げる事項を公示しなければならない。

(2) If a prefectural governor has granted certification referred to in Article 18-2, the governor must notify the applicant of the fact, and issue a public notice to that effect for the following particulars:

一 当該認定を受けた鳥獣捕獲等事業者（以下「認定鳥獣捕獲等事業者」という。）の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name, the address, and the name of their representative of the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife who obtained the certification (hereinafter referred to as "certified business engaging in the capturing or killing of wildlife");

二 当該認定鳥獣捕獲等事業者が前項第二号に掲げる基準に適合するものである場合にあっては、その旨

(ii) if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife conforms to the criteria set forth in item (ii) of the preceding paragraph, the fact.

（認定鳥獣捕獲等事業の維持）

（Maintaining Certified Program of the Capturing of Wildlife）

第十八条の六 認定鳥獣捕獲等事業者は、第十八条の二の認定に係る鳥獣捕獲等事業

（以下「認定鳥獣捕獲等事業」という。）を前条第一項各号に掲げる基準（当該認定鳥獣捕獲等事業者が夜間銃猟をしない場合にあっては、同項第二号に掲げる基準を除く。次項において同じ。）に適合するように維持しなければならない。

Article 18-6 (1) A certified business engaging in the capturing or killing of wildlife must maintain their program of capturing wildlife relating to the certification referred to in Article 18-2 (hereinafter referred to as a "certified program of the capturing or killing of wildlife") so as to conform to the criteria set forth in the items of paragraph (1) of the preceding Article (excluding the criteria set forth in item (ii) of the same paragraph, if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife does not conduct night shooting; the same applies in the following paragraph).

2 都道府県知事は、認定鳥獣捕獲等事業者が実施する認定鳥獣捕獲等事業が前条第一項各号に掲げる基準に適合しないと認めるときは、当該認定鳥獣捕獲等事業者に対し、当該認定鳥獣捕獲等事業を当該基準に適合させるために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If a prefectural governor finds that the certified program of the capturing or killing of wildlife implemented by the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife does not conform to the criteria set forth in the items of paragraph (1) of the preceding Article, the prefectural governor may order that certified business engaging in the capturing or killing of wildlife to take the necessary measures in order to make the program conform to that criteria.

（変更の認定等）

(Certification for Changes)

第十八条の七 認定鳥獣捕獲等事業者は、第十八条の三第一項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、都道府県知事の認定を受けなければならない。ただし、環境省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 18-7 (1) If a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife intends to change the particulars set forth in Article 18-3, paragraph (1), items (ii) through (v), the business must obtain certification by the prefectural governor; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 第十八条の三及び第十八条の五の規定は、前項の変更の認定について準用する。

(2) The provisions of Articles 18-3 and 18-5 apply mutatis mutandis to the certification for changes referred to in the preceding paragraph.

3 認定鳥獣捕獲等事業者は、第一項ただし書の環境省令で定める軽微な変更をしたとき、又は第十八条の三第一項第一号若しくは第六号に掲げる事項に変更があったときは、環境省令で定めるところにより、その日から起算して三十日を経過する日までの間に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(3) If a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife has

made a minor change as specified by Order of the Ministry of the Environment referred to in the proviso of paragraph (1), or there has been a change in the particulars set forth in Article 18-3, paragraph (1), item (i) or (vi), the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife must notify the prefectural governor within thirty days have elapsed from that date, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

4 認定鳥獣捕獲等事業者は、認定鳥獣捕獲等事業を廃止したときは、その日から起算して三十日を経過する日までの間に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(4) If a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife has discontinued their certified program of the capturing or killing of wildlife, the business must notify the prefectural governor to that effect within thirty days have elapsed from the discontinued date.

5 都道府県知事は、前二項の規定による届出があつたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(5) If a notification under the provisions of the preceding two paragraphs has been made, the prefectural governor must issue a public notice to that effect without delay.

(認定の有効期間等)

(Validity Period of Certification)

第十八条の八 第十八条の二の認定の有効期間は、当該認定の日から起算して三年とする。

Article 18-8 (1) The validity period of certification referred to in Article 18-2 is three years from the certified date.

2 前項の有効期間の満了後引き続き鳥獣捕獲等事業を実施しようとする認定鳥獣捕獲等事業者は、その有効期間の更新を受けることができる。

(2) A certified business engaging in the capturing or killing of wildlife who intends to continue the program after the expiration of the validity period referred to in the preceding paragraph may have the validity period renewed.

3 前項の有効期間の更新を受けようとする認定鳥獣捕獲等事業者は、第一項の有効期間の満了の日の九十日前から六十日前までの間（以下この項において「更新申請期間」という。）に、都道府県知事に有効期間の更新の申請をしなければならない。ただし、災害その他やむを得ない事由により更新申請期間にその申請をすることができないときは、この限りでない。

(3) A certified business engaging in the capturing or killing of wildlife who intends to have the validity period referred to in the preceding paragraph renewed must apply for a renewal of the validity period to the prefectural governor between sixty and ninety days prior to the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1) (hereinafter referred to as "period of application for renewal"); provided, however, this does not apply for cases in

which the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife is unable to make the application during the period of application for renewal due to disasters or other unavoidable circumstances.

- 4 前項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の認定は、同項の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(4) When the application referred to in the preceding paragraph has been filed, and if no disposition upon the application has been made by the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1), the previous certification remains effective even after expiration of the validity period referred to in paragraph (1) until the disposition has been made.

- 5 前項の場合において、第二項の有効期間の更新がされたときは、その認定の有効期間は、従前の認定の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(5) In cases referred to in the preceding paragraph, if a validity period referred to in paragraph (2) has been renewed, the validity period of the certification is to start from the day following the expiration date of the validity period of the previous certification.

- 6 第十八条の三、第十八条の四（第一号を除く。）及び第十八条の五の規定は、第二項の有効期間の更新について準用する。ただし、第十八条の三第二項に規定する書類については、既に都道府県知事に提出されている当該書類の内容に変更がないときは、その添付を省略することができる。

(6) The provisions of Article 18-3, Article 18-4 (excluding item (i)), and Article 18-5 apply mutatis mutandis to the renewal of the validity period referred to in paragraph (2); provided, however, with regard to the document prescribed in Article 18-3, paragraph (2), if there is no change in the content of the document already submitted to the prefectural governor, their attachment may be omitted.

(名称の使用制限)

(Restrictions on Use of Names)

第十八条の九 認定鳥獣捕獲等事業者でない者は、認定鳥獣捕獲等事業者という名称又はこれと紛らわしい名称を用いてはならない。

Article 18-9 A person who is not a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife must not use the name "certified business engaging in the capturing or killing of wildlife" or any other name confusingly similar thereto.

(認定の失効等)

(Expiration of Certification)

第十八条の十 第十八条の二の認定は、認定鳥獣捕獲等事業者が第十八条の八第二項の有効期間の更新を受けなかったとき（同条第四項に規定する場合にあっては、更新拒否処分がされたとき）は、その効力を失う。

- Article 18-10 (1) The certification referred to in Article 18-2 ceases to be effective if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife does not have the validity period referred to in Article 18-8, paragraph (2) renewed (in cases prescribed in paragraph (4) of the same Article, if the disposition to refuse the renewal is made).
- 2 都道府県知事は、認定鳥獣捕獲等事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、第十八条の二の認定の全部又は一部を取り消すことができる。
- (2) A prefectural governor may revoke all or part of the certification referred to in Article 18-2 if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife falls under any of the following items:
- 一 この法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反したとき。
- (i) if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife has violated the provisions of this Act, or any order or disposition based on this Act.
- 二 不正の手段により第十八条の二の認定、第十八条の七第一項の変更の認定又は第十八条の八第二項の有効期間の更新を受けたとき。
- (ii) if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife has obtained the certification referred to in Article 18-2, certification of change referred to in Article 18-7, paragraph (1), or renewal of the validity period referred to in Article 18-8, paragraph (2), by wrongful means.
- 三 第十八条の四第二号に該当することとなったとき。
- (iii) if the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife has come to fall under Article 18-4, paragraph (2).
- 3 都道府県知事は、第一項の規定により第十八条の二の認定がその効力を失い、又は前項の規定により同条の認定を取り消したときは、遅滞なく、その旨を、その者に通知するとともに、公示しなければならない。
- (3) If the certification referred to in Article 18-2 has ceased to be effective pursuant to the provisions of paragraph (1), or if the prefectural governor has revoked the certification referred to in the same Article pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor must notify the person and issue a public notice to that effect without delay.

第二節 鳥獣の飼養、販売等の規制

Section 2 Regulations on Rearing and Selling of Wildlife

(飼養の登録)

(Registration of Rearing)

第十九条 第九条第一項の規定による許可を受けて捕獲をした鳥獣のうち、対象狩猟鳥獣以外の鳥獣（同項の規定により許可を受けて採取をした鳥類の卵からふ化させたものを含む。第二十二条第一項及び第八十四条第一項第七号において同じ。）を飼養し

ようとする者は、その者の住所地を管轄する都道府県知事の登録を受けなければならない。ただし、第九条第四項に規定する有効期間の末日から起算して三十日を経過する日までの間に飼養するときは、この限りでない。

Article 19 (1) A person who intends to rear wildlife captured with permission under the provisions of Article 9, paragraph (1), that is not the target wildlife that may be hunted (including those hatched from bird eggs that were collected with permission under the provisions of the same paragraph; hereinafter the same applies to Article 22, paragraph (1) and Article 84, paragraph (1), item (vii)) must obtain a registration from the prefectural governor who has jurisdiction over the domicile of that person; provided, however, that this does not apply if the rearing is conducted until the day on which thirty days have elapsed from the last day of the validity period specified in Article 9, paragraph (4).

2 前項の登録（以下この節において単に「登録」という。）を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に登録の申請をしなければならない。

(2) A person who intends to obtain a registration referred to in the previous paragraph (hereinafter referred to simply as "registration" in this Section) must apply to the prefectural governor for a registration, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

3 都道府県知事は、登録をしたときは、その申請をした者に対し、環境省令で定めるところにより、登録票を交付しなければならない。

(3) If a prefectural governor has made a registration, the governor must issue a registration card to the person that filed the application, as specified by Order of the Ministry of Environment.

4 登録の有効期間は、登録の日から一年とする。

(4) The validity period of a registration is one year from the date of registration.

5 前項の有効期間は、登録を受けた者又は次条第一項の規定により登録鳥獣（第一項の規定により登録を受けた鳥獣をいう。以下この節において同じ。）の譲受け又は引受けをした者の申請により更新することができる。

(5) The validity period referred to in the preceding paragraph may be renewed through the application from the person who obtained the registration, or the person who have acquired or accepted the registered wildlife (meaning wildlife that was registered pursuant to the provisions of paragraph (1), the same applies in this Section) pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article.

6 登録鳥獣を飼養している者は、その者が第三項の登録票（以下単に「登録票」という。）で当該登録鳥獣に係るものを亡失し、又は登録票が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に申請をして、登録票の再交付を受けることができる。

(6) If a person who is rearing registered wildlife loses the registration card referred to in paragraph (3) (hereinafter simply referred to as a "registration

card") relating to the registered wildlife, or the registration card has been destroyed, the person may have the registration card reissued by applying to the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(登録鳥獣及び登録票の管理等)

(Management of Registered Wildlife and Registration Cards)

第二十条 登録鳥獣の譲渡し若しくは譲受け又は引渡し若しくは引受け（以下この節において「譲渡し等」という。）は、当該登録鳥獣に係る登録票とともにしなければならない。

Article 20 (1) A transfer or acquisition, or delivery or acceptance, of registered wildlife (hereinafter referred to as "transfer, etc." in this Section) must be conducted with the registration card relating to the registered wildlife.

2 登録票は、その登録票に係る登録鳥獣とともにする場合を除いては、譲渡し等をしてはならない。

(2) A transfer, etc. of registration card must not be conducted except for cases where it is conducted with the registered wildlife relating to the registration card.

3 登録鳥獣の譲受け又は引受けをした者は、環境省令で定めるところにより、その日から起算して三十日を経過する日までの間にその者の住所地を管轄する都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(3) A person who has acquired or accepted the registered wildlife must notify the prefectural governor who has jurisdiction over the domicile of that person within thirty days from the date of acceptance or acquisition, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(登録票の返納等)

(Returning of Registration Cards)

第二十一条 登録票（第二号に掲げる場合にあっては、発見し、又は回復した登録票）は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、その日から起算して三十日を経過する日までの間に都道府県知事に返納しなければならない。

Article 21 (1) If a registration card (in the case set forth in item (ii), the registration card that is discovered or recovered) has come to fall under any of the following items, the registration card must be returned to the prefectural governor within thirty days from that date:

一 登録票に係る登録鳥獣を飼養しないこととなったとき（登録票とともにその登録票に係る登録鳥獣の譲渡し等をしたときを除く。）。

(i) if the registered wildlife relating to the registration card is no longer reared (except for cases where the transfer, etc. of the registered wildlife relating to the registration card is conducted together with registration card).

二 第十九条第六項の規定により登録票の再交付を受けた後において亡失した登録票

を発見し、又は回復したとき。

(ii) if the lost registration card has been discovered or recovered after having the registration card reissued pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (6).

2 第十九条第六項の規定は、盗難その他の事由により登録鳥獣を亡失したことによって前項第一号に掲げる場合に該当して同項の規定により登録票を都道府県知事に返納した後において当該登録鳥獣を発見し、又は回復したときについて準用する。

(2) The provisions of Article 19, paragraph (6) apply mutatis mutandis to cases where the registered wildlife has been discovered or recovered, after returning the registration card to the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding paragraph due to falling under the case set forth in item (i) of the preceding paragraph, because the registered wildlife has been lost due to theft or other reasons.

(登録を受けた者に対する措置命令等)

(Order for Measures against Registered Persons)

第二十二條 都道府県知事は、第十九条第一項の規定に違反して登録を受けないで対象狩猟鳥獣以外の鳥獣の飼養をした者に対し、当該違反に係る鳥獣を解放することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 22 (1) A prefectural governor may order a person who rears wildlife that is not the target wildlife that may be hunted without registration, in violation of the provisions of Article 19, paragraph (1), to release the wildlife relating to the violation and take other necessary measures.

2 都道府県知事は、登録を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合は、その登録を取り消すことができる。

(2) A prefectural governor may revoke a person's registration if the person violates this Act, or provisions of any order under this Act, or disposition under this Act.

(販売禁止鳥獣等)

(Wildlife Whose Sale is Prohibited)

第二十三條 販売されることによりその保護に重大な支障を及ぼすおそれのある鳥獣（その加工品であつて環境省令で定めるもの及び繁殖したものを含む。）又は鳥類の卵であつて環境省令で定めるもの（次条において「販売禁止鳥獣等」という。）は、販売してはならない。ただし、次条第一項の許可を受けて販売する場合は、この限りでない。

Article 23 Wildlife (including their processed products specified by Order of the Ministry of the Environment, and those that were bred) or bird eggs whose protection is likely to be seriously hindered by any sale that are specified by Order of the Ministry of the Environment (referred to as "wildlife and others whose sale is prohibited" in the following Article) must not be sold; provided,

however, that this does not apply in cases of selling with permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

(販売禁止鳥獣等の販売の許可)

(Permission to Sell Wildlife Whose Sale is Prohibited)

第二十四条 学術研究の目的、養殖の目的その他環境省令で定める目的で販売禁止鳥獣等の販売をしようとする者は、都道府県知事の許可を受けなければならない。

Article 24 (1) A person who intends to sell wildlife and others whose sale is prohibited, for the purpose of academic research, breeding, or any other purpose as specified by Order of the Ministry of the Environment, must obtain the permission of the prefectural governor to do so.

2 都道府県知事は、第十一項において準用する第十九条第二項の申請があつたときは、当該申請に係る販売が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、前項の許可をしなければならない。

(2) If an application referred to in Article 19, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (11) has been filed, a prefectural governor must grant permission referred to in the preceding paragraph, except for cases where the sale relating to the application falls under any of the following items:

一 販売の目的が前項に規定する目的に適合しないとき。

(i) if the purpose of sale does not conform to that prescribed in the preceding paragraph;

二 販売されることにより前条に規定する鳥獣の保護に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(ii) if the protection of wildlife protection prescribed in the preceding Article is likely to be hindered by the sale.

3 都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、その許可の有効期間を定めるものとする。

(3) In granting permission referred to in paragraph (1), a prefectural governor is to define the validity period of the permission.

4 都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、販売禁止鳥獣等の保護のため必要があると認めるときは、その許可に条件を付することができる。

(4) In granting permission referred to in paragraph (1), if a prefectural governor finds necessary to protect wildlife and others whose sale is prohibited, the prefectural governor may attach conditions to the permission.

5 都道府県知事は、第一項の許可をしたときは、環境省令で定めるところにより、販売許可証を交付しなければならない。

(5) If a prefectural governor has granted permission referred to in paragraph (1), the governor must issue a sales permit, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

6 第一項の許可を受けた者は、その者が前項の販売許可証（以下単に「販売許可証」

という。)を亡失し、又は販売許可証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に申請をして、販売許可証の再交付を受けることができる。

(6) If a person who obtained permission referred to in paragraph (1) loses the sales permit referred to in the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "sales permit"), or the sales permit has been destroyed, the person may have the sales permit reissued by applying to the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

7 第一項の許可を受けた者は、販売禁止鳥獣等の販売をするときは、販売許可証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(7) In selling wildlife and others whose sale is prohibited, a person who obtained permission referred to in paragraph (1) must carry the sales permit, and must present it when requested by the State's or local public entity's employee, police officers or other related persons.

8 第一項の許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、販売許可証（第三号の場合にあっては、発見し、又は回復した販売許可証）を、都道府県知事に返納しなければならない。

(8) A person who obtained permission referred to in paragraph (1) must return their sales permit (in cases referred to in item (iii), the discovered or recovered sales permit) to the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment, if coming to fall under any of the following items:

一 第十項の規定により許可が取り消されたとき。

(i) if the permission is revoked pursuant to the provisions of paragraph (10);

二 第三項の規定により定められた有効期間が満了したとき。

(ii) if the validity period provided pursuant to the provisions of paragraph (3) has expired;

三 第六項の規定により販売許可証の再交付を受けた後において亡失した販売許可証を発見し、又は回復したとき。

(iii) if the sales permit lost has been discovered or recovered after having the permit reissued pursuant to the provisions of paragraph (6).

9 都道府県知事は、前条の規定に違反し、又は第四項の規定により付された条件に違反した者に対し、同条に規定する鳥獣の保護を図るため必要があると認めるときは、当該違反に係る鳥獣を解放することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(9) A prefectural governor may order a person who violates the provisions of the preceding Article or violates the condition attached pursuant to the provisions of paragraph (4) to release wildlife relating to the violation, and take other necessary measures, if it is found necessary for the protection of wildlife prescribed in the same Article.

10 都道府県知事は、第一項の許可を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合において、前項に規定するとき

は、その許可を取り消すことができる。

(10) When a person who obtained permission referred to in paragraph (1) violates this Act, or order under this Act, or disposition under this Act, the prefectural governor may revoke the permission if prescribed in the preceding paragraph.

1 1 第十九条第二項の規定は、第一項の許可を受けようとする者について準用する。

(11) The provisions of paragraph (2) of Article 19 apply mutatis mutandis to a person who intends to obtain permission referred to in paragraph (1).

(鳥獣等の輸出の規制)

(Regulations on Exporting Wildlife)

第二十五条 鳥獣（その加工品であつて環境省令で定めるものを含む。以下この条において同じ。）又は鳥類の卵であつて環境省令で定めるものは、この法律に違反して捕獲又は採取をしたものではないことを証する証明書（以下「適法捕獲等証明書」という。）を添付してあるものでなければ、輸出してはならない。

Article 25 (1) Wildlife (including their processed products specified by Order of the Ministry of the Environment; hereinafter the same applies in this Article.) or bird eggs specified by Order of the Ministry of the Environment must not be exported, unless the certificate proving that they were not captured or collected in violation of this Act (referred to as a "certificate of legal capturing or killing") is attached.

2 適法捕獲等証明書の交付を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、環境大臣に申請をしなければならない。

(2) A person who intends to obtain a certificate of legal capturing or killing must apply to the Minister of the Environment, as specified by Order of the Ministry of the Environment

3 環境大臣は、前項の申請に係る鳥獣又は鳥類の卵が違法に捕獲又は採取をされたものではないと認められるときは、環境省令で定めるところにより、適法捕獲等証明書を交付しなければならない。

(3) The Minister of the Environment must issue a certificate to capture wildlife by legally-prescribed means in accordance with Order of the Ministry of the Environment when it is found that the wildlife or bird eggs relating to the application under the preceding paragraph are not illegally captured or collected.

4 適法捕獲等証明書の交付を受けた者は、その者が適法捕獲等証明書を亡失し、又は適法捕獲等証明書が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、環境大臣に申請をして、適法捕獲等証明書の再交付を受けることができる。

(4) A person who receives a certificate to capture wildlife by legally-prescribed means may apply to the Minister of the Environment and receive reissuance of that certificate, as specified by Order of the Ministry of the Environment if the person has loses that certificate or it has been destroyed.

5 適法捕獲等証明書の交付を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなつ

た場合は、環境省令で定めるところにより、その適法捕獲等証明書（第二号の場合にあっては、発見し、又は回復した適法捕獲等証明書）を、環境大臣に返納しなければならない。

(5) A person who receives issuance of a certificate to capture wildlife by legally-prescribed means must return the certificate to capture wildlife by legally-prescribed means (in cases of item 2, the discovered or recovered certificate to capture wildlife by legally-prescribed means) to the Minister of the Environment as specified by Order of the Ministry of the Environment if coming to fall under any of the following items:

一 第七項の規定により適法捕獲等証明書の効力が取り消されたとき。

(i) if the effect of certificate has been revoked pursuant to the provisions of paragraph (7):

二 前項の規定により適法捕獲等証明書の再交付を受けた後において亡失した適法捕獲等証明書を発見し、又は回復したとき。

(ii) if the lost certificate is discovered or recovered after receiving the reissuance pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

6 環境大臣は、第一項の規定に違反した者に対し、同項に規定する鳥獣の保護を図るため必要があると認めるときは、当該違反に係る鳥獣を解放することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(6) The Minister of the Environment may order a person who violates the provisions of paragraph (1) to release the relevant wildlife and to take other necessary measures if finding it necessary for the protection of wildlife prescribed in that paragraph.

7 環境大臣は、適法捕獲等証明書の交付を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合において、前項に規定するときは、その適法捕獲等証明書の効力を取り消すことができる。

(7) The Minister of the Environment may cancel a certificate to capture wildlife by legally-prescribed means if any person who receives it violates this Act, or the provisions of the order based on this Act, or a disposition under this Act listed in the preceding paragraph.

（鳥獣等の輸入等の規制）

(Regulation on Importing Wildlife)

第二十六条 鳥獣（その加工品であつて環境省令で定めるものを含む。以下この条において同じ。）又は鳥類の卵であつて環境省令で定めるものは、当該鳥獣又は鳥類の卵が適法に捕獲若しくは採取をされたこと又は輸出が許可されたことを証する外国の政府機関その他環境大臣が定める者により発行された証明書を添付してあるものでなければ、輸入してはならない。ただし、当該鳥獣又は鳥類の卵の捕獲若しくは採取又は輸出に関し証明する制度を有しない国又は地域として環境大臣が定める国又は地域から輸入する場合は、この限りでない。

Article 26 (1) Wildlife (including processed goods specified by Order of the

Ministry of the Environment; hereinafter the same applies in this Article.) or bird eggs specified by Order of the Ministry of the Environment must not be imported unless the certificate issued by foreign government agencies or the person who is specified by the Minister of the Environment that proves the wildlife or bird eggs have been captured or collected legally are attached; provided, however, that this does not apply in cases of importing from a country or region specified by the Minister of the Environment as a country or region that does not have the certification system for the export of such wildlife or bird eggs that are captured or collected.

2 前項に規定する鳥獣のうち環境省令で定めるものを輸入した者は、輸入後速やかに、当該鳥獣（以下「特定輸入鳥獣」という。）につき、環境大臣から、当該特定輸入鳥獣が同項の規定に適合して輸入されたものであることを表示する標識（以下この条において単に「標識」という。）の交付を受け、当該特定輸入鳥獣にこれを着けなければならない。

(2) A person who imports wildlife prescribed in the preceding paragraph that are specified by Order of the Ministry of the Environment must receive labeling (hereinafter simply referred to as "labeling") which indicates that the wildlife (hereinafter referred to as "specified wildlife for import") is imported in conformity with the provisions of the same paragraph from the Ministry of the Environment, and attach the labeling to the specified wildlife for import.

3 標識の交付を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、環境大臣に申請をしなければならない。

(3) A person who intends to receive the labeling must apply to the Minister of the Environment, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

4 環境大臣は、前項の申請に係る特定輸入鳥獣が第一項の規定に適合して輸入されたものであると認められるときは、環境省令で定めるところにより、標識を交付しなければならない。

(4) The Minister of the Environment must issue the labeling in accordance with Order of the Ministry of the Environment when the specified wildlife for import relating to the application under the preceding paragraph is accepted as those imported in conformity with the provisions of paragraph (1).

5 標識は、環境省令で定めるやむを得ない場合を除き、その標識に係る特定輸入鳥獣から取り外してはならない。

(5) The labeling must not be removed from the related specified wildlife for import, except for in unavoidable cases specified by Order of the Ministry of the Environment.

6 標識が着けられていない特定輸入鳥獣は、譲渡し等をしてはならない。

(6) Transfer, etc. of specified wildlife for import without labeling attached must not be conducted.

7 第三項の規定により標識の交付の申請をする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納めなければならない。

- (7) A person who applies for labeling pursuant to the provisions of paragraph (3) must pay fees as specified by Cabinet Order to the State, in consideration of the actual costs.

(違法に捕獲又は輸入した鳥獣の飼養、譲渡し等の禁止)

(Prohibition on Rearing or Transferring Illegally Imported or Captured Wildlife)

第二十七条 この法律に違反して、捕獲し、若しくは輸入した鳥獣（この法律に違反して、採取し、又は輸入した鳥類の卵からふ化されたもの及びこれらの加工品であって環境省令で定めるものを含む。）又は採取し、若しくは輸入した鳥類の卵は、飼養、譲渡し若しくは譲受け又は販売、加工若しくは保管のため引渡し若しくは引受けをしてはならない。

Article 27 Wildlife which was captured or imported in violation of this Act, (including birds hatched from eggs which were collected or imported in violation of this Act, and these processed items that are specified by Order of the Ministry of the Environment), or bird eggs which were collected or imported must not be reared or transferred, or delivered or received for the purpose of selling, processing, or preserving.

第三節 鳥獣保護区

Section 3 Wildlife Protection Areas

(鳥獣保護区)

(Wildlife Protection Areas)

第二十八条 環境大臣又は都道府県知事は、鳥獣の種類その他鳥獣の生息の状況を勘案して当該鳥獣の保護を図るため特に必要があると認めるときは、それぞれ次に掲げる区域を鳥獣保護区として指定することができる。

Article 28 (1) The Minister of the Environment or prefectural governor may designate the following areas as wildlife protection areas respectively when it is found to be particularly necessary for wildlife protection, considering the type of wildlife and other habitat of wildlife:

一 環境大臣にあつては、国際的又は全国的な鳥獣の保護のため重要と認める区域

(i) in the case of the Minister of the Environment: areas that is found to be important for international or national protection of wildlife;

二 都道府県知事にあつては、当該都道府県の区域内の鳥獣の保護のため重要と認める区域であつて、前号に掲げる区域以外の区域

(ii) in the case of prefectural governors: areas that is found to be important for protection of wildlife within the relevant prefecture's area, excluding those listed in the preceding item.

- 2 前項の規定による指定又はその変更は、鳥獣保護区の名称、区域、存続期間及び当該鳥獣保護区の保護に関する指針を定めてするものとする。

- (2) Designations or changes under the provisions of the preceding paragraph, are to be made by specifying the guideline with regard to the name of wildlife protection area, the region, the duration, and the protection of the wildlife protection area.
- 3 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の規定による指定をし、又はその変更をしようとするとき（変更にあつては、鳥獣保護区の区域を拡張するときに限る。次項から第六項までにおいて同じ。）は、あらかじめ、関係地方公共団体の意見を聴かなければならない。
- (3) The Minister of the Environment or prefectural governor must hear the opinion of related local public entity in advance when intending to make a designation under the provisions of paragraph (1) or implementing a change thereof (as for a change, it is limited to the case of extending wildlife protection area; the same applies in the following paragraph through to paragraph (6)).
- 4 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の規定による指定をし、又はその変更をしようとするときは、あらかじめ、環境省令で定めるところにより、その旨を公告し、公告した日から起算して十四日（都道府県知事にあつては、その定めるおおむね十四日の期間）を経過する日までの間、当該鳥獣保護区の名称、区域、存続期間及び当該鳥獣保護区の保護に関する指針の案（次項及び第六項において「指針案」という。）を公衆の縦覧に供しなければならない。
- (4) The Minister of the Environment or a prefectural governor must issue a public notice of the fact in advance in accordance with Order of the Ministry of the Environment, and provide the draft guideline as to the name of wildlife protection area, the region, the duration, and the protection of the wildlife protection area, to be made available for public inspection (referred to as "draft guideline" in the next paragraph and paragraph (6)) within fourteen days (in the case of the prefectural governor, within approximately fourteen days, as specified) from the date of issuing the public notice when intending to make a designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or making a change thereof.
- 5 前項の規定による公告があつたときは、第一項の規定による指定をし、又はその変更をしようとする区域の住民及び利害関係人は、前項に規定する期間が経過する日までの間に、環境大臣又は都道府県知事に指針案についての意見書を提出することができる。
- (5) Residents of the area and those it may concern who are living in the area to be designated under the provisions of paragraph (1), or making a change may submit a written opinion as to the guideline to the Minister of the Environment or a prefectural governor until the day that the period prescribed in the preceding paragraph passes, when the public notice under the provisions of the preceding paragraph is issued.
- 6 環境大臣又は都道府県知事は、指針案について異議がある旨の前項の意見書の提出があつたとき、その他鳥獣保護区の指定又は変更に関し広く意見を聴く必要があると

認めるときは、環境大臣にあっては公聴会を開催するものとし、都道府県知事にあっては公聴会の開催その他の必要な措置を講ずるものとする。

- (6) The Minister of the Environment and a prefectural governor is to hold a public hearing and take other necessary measures if a written opinion under the preceding paragraph is submitted, stating that there is an objection on the draft guideline, and finds it necessary to widely solicit opinions on the proposed designations or changes to wildlife protection areas.

7 鳥獣保護区の存続期間は、二十年を超えることができない。ただし、二十年以内の期間を定めてこれを更新することができる。

- (7) The duration of wildlife protection areas may not be over twenty years; provided, however, that by specifying a period not exceeding twenty years, this duration can be updated.

8 環境大臣又は都道府県知事は、鳥獣の生息の状況の変化その他の事情の変化により第一項の規定による指定の必要がなくなったと認めるとき、又はその指定を継続することが適当でないと認めるときは、その指定を解除しなければならない。

- (8) The Minister of the Environment or a prefectural governor must withdraw any designation under the provisions of paragraph (1) is found to be no longer necessary due to changes in the situation of wildlife habitat and other circumstances, or when it is found to be not appropriate to continue the designation.

9 第二項並びに第十五条第二項、第三項、第十三項及び第十四項の規定は第七項ただし書の規定による更新について、第三条第三項の規定は第一項の規定により環境大臣が行う指定及びその変更（鳥獣保護区の区域を拡張するものに限る。）について、第四条第四項及び第十二条第四項の規定は第一項の規定により都道府県知事が行う指定及びその変更（第四条第四項の場合にあっては、鳥獣保護区の区域を拡張するものに限る。）について、第十五条第二項、第三項、第十三項及び第十四項の規定は第一項の規定による指定及びその変更について準用する。この場合において、同条第二項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨並びに鳥獣保護区の名称、区域、存続期間及び当該鳥獣保護区の保護に関する指針」と、同条第三項中「前項の規定による公示」とあるのは「第二十八条第九項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。

- (9) The provisions of paragraph (2), and Article 15, paragraph (2), paragraph (3), paragraph (13) and paragraph (14) apply mutatis mutandis to be updated pursuant to the proviso of paragraph (7). The provisions of Article 3, paragraph (3) applies mutatis mutandis to designation made by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of paragraph (1) and modification thereof (Only those that extends the wildlife protection area). The provisions of Article 4, paragraph (4) and Article 12, paragraph (4) apply mutatis mutandis to designation made by the prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (1) and its change (in cases of Article 4, paragraph (4) is limited to those that extends the wildlife protection area). The provisions of Article 15,

paragraph (2), paragraph (3), paragraph (13) and paragraph (14), apply mutatis mutandis to designation and its modification under the provisions of paragraph (1). In this case, "to that effect, as well as the name, the area, and the duration" in paragraph (2) of the same Article is replaced with "to that effect, as well as the guideline as to the name of wildlife protection area, the region, the duration, and the protection of the wildlife protection area"; "public notice under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (3) of the same Article is replaced with "public notice under provisions of the preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (9) following the deemed replacement of terms".

- 10 第十二条第四項の規定は第八項の規定により都道府県知事が行う鳥獣保護区の指定の解除について、第十五条第二項及び第三項の規定は第八項の規定による指定の解除について準用する。この場合において、同条第二項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨及び解除に係る区域」と、同条第三項中「前項の規定による公示」とあるのは「第二十八条第十項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。

- (10) The provisions of Article 12, paragraph (4) applies mutatis mutandis to withdrawal of designation of the wildlife protection area by the prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (8). The provisions of Article 15, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to withdrawal of designation under the provisions of paragraph (8). In this case, "to that effect, as well as the name, the area and the duration" in paragraph (2) of the same Article is replaced with "to that effect, and the area concerning withdrawal", and "Public notice under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (3) of the same Article is replaced with "public notice under the provisions of the preceding paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (10) following the deemed replacement of terms".

- 11 鳥獣保護区の区域内の土地又は木竹に関し、所有権その他の権利を有する者は、正当な理由がない限り、環境大臣又は都道府県知事が当該土地又は木竹に鳥獣の生息及び繁殖に必要な営巣、給水、給餌等施設の設けることを拒んではならない。

- (11) A person who has ownership or other rights in relation to land, tree or bamboo within the area of wildlife protection areas must not refuse the Minister of the Environment or a prefectural governor establishing facilities such as nesting, water supply and feeding areas necessary for the habitat and breeding of birds and animals on that land, tree or bamboo, unless there are legitimate grounds for doing so.

(鳥獣保護区における保全事業)

(Conservation Programs in Wildlife Protection Areas)

第二十八条の二 国又は都道府県は、鳥獣保護区における鳥獣の生息の状況に照らして必要があると認めるときは、国にあつては前条第一項の規定により環境大臣が指定す

る鳥獣保護区（以下「国指定鳥獣保護区」という。）において、都道府県にあっては同項の規定により都道府県知事が指定する鳥獣保護区（以下「都道府県指定鳥獣保護区」という。）において、保全事業（鳥獣の生息地の保護及び整備を図るための鳥獣の繁殖施設の設置その他の事業であって環境省令で定めるものをいう。以下同じ。）を実施するものとする。

- Article 28-2 (1) The State or prefecture is to conduct conservation programs (establishment of reproductive facilities to protect and maintain habitats of wildlife and other programs specified by Order of the Ministry of the Environment, the same applies below.) in wildlife protection areas designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, in case of the State, (hereinafter referred to as "national wildlife protection areas") or in wildlife protection areas designated by a prefectural governor pursuant to the provisions of the same paragraph (hereinafter referred to as "prefectural wildlife protection areas") if it finds it necessary in accordance with the status of wildlife population in that area.
- 2 環境大臣以外の国の機関は、国指定鳥獣保護区における保全事業を実施しようとするときは、環境大臣に協議しなければならない。
- (2) National government organs other than the Minister of the Environment must discuss with the Minister of the Environment when conservation program in national wildlife protection area is to be conducted.
- 3 地方公共団体は、次に掲げる場合にあっては環境大臣に協議してその同意を得、それ以外の場合にあっては環境大臣に協議して、国指定鳥獣保護区における保全事業の一部を実施することができる。
- (3) Local public entities may conduct part of conservation programs in national wildlife protection areas by discussing with the Minister of the Environment and getting their consent, and in other cases by discussing with the Minister of the Environment in the following cases:
- 一 当該保全事業として希少鳥獣の捕獲等又は希少鳥獣のうちの鳥類の卵の採取等をするとき。
- (i) if the capturing or killing of rare species of wildlife, or the collecting or damaging of bird eggs is carried out as part of the relevant conservation project;
- 二 当該保全事業として第九条第一項第三号の環境省令で定める網又はわなを使用して鳥獣の捕獲等をするとき。
- (ii) in cases of capturing or killing of wildlife by using ropes or traps specified by Order of the Ministry of the Environment referred to in Article 9, paragraph (1), item (iii) as part of the relevant conservation program.
- 4 都道府県以外の地方公共団体は、前項各号に掲げる場合に該当する場合にあっては都道府県知事に協議してその同意を得、それ以外の場合にあっては都道府県知事に協議して、都道府県指定鳥獣保護区における保全事業の一部を実施することができる。
- (4) Local public entities other than prefectures may implement a part of

conservation projects in prefectural wildlife protection areas by consulting with the prefectural governors and obtaining their consent if falling under any of the cases set forth in the items of the preceding paragraph, and by consulting with the prefectural governors in any other cases.

5 都道府県が第一項の規定による保全事業を実施する場合において第三項各号に掲げる場合に該当するとき又は都道府県知事が前項の規定により保全事業について同意をしようとする場合は、都道府県又は都道府県知事は、環境大臣に協議し、その同意を得なければならない。

(5) If a prefecture implements a conservation project under the provisions of paragraph (1) and it falls under any of the cases set forth in the items of paragraph (3), or when a prefectural governor intends to give consent for a conservation project under the provisions of the preceding paragraph, the prefecture or the prefectural governor must consult with the Minister of the Environment and obtain their consent.

6 第一項、第三項及び第四項の規定により保全事業として実施する行為については、第八条、第十六条第一項及び第二項並びに次条第七項の規定は、適用しない。

(6) As for the acts conducted as conservation program pursuant to the provisions of paragraphs (1), (3) and (4), the provisions of Article 8, and Article 16, paragraphs (1) and (2), and paragraph (7) of the following Article do not apply.

(特別保護地区)

(Special Protection Zones)

第二十九条 環境大臣又は都道府県知事は、それぞれ鳥獣保護区の区域内で鳥獣の保護又は鳥獣の生息地の保護を図るため特に必要があると認める区域を特別保護地区として指定することができる。

Article 29 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor may designate areas that are found to be particularly necessary for wildlife protection, or protection of habitats of wildlife in each wildlife protection area as a special protection zone.

2 特別保護地区の存続期間は、当該特別保護地区が属する鳥獣保護区の存続期間の範囲内において環境大臣又は都道府県知事が定める期間とする。

(2) The duration of a special protection area is to be the period specified by the Minister of the Environment or a prefectural governor within the duration of time for the relevant wildlife protection area.

3 環境大臣又は都道府県知事は、鳥獣の生息の状況の変化その他の事情の変化により第一項の規定による指定の必要がなくなったと認めるとき、又はその指定を継続することが適当でないと認めるときは、その指定を解除しなければならない。

(3) The Minister of the Environment or a prefectural governor must withdraw the designation, if it is found that the designation under the provisions of paragraph (1) is no longer necessary due to changes in the situation surrounding the wildlife habitat and other circumstances, or if it is found not

to be appropriate to continue the designation.

- 4 第二項の規定は第一項の規定による指定の変更について、第三条第三項の規定は第一項の規定により環境大臣が行う指定及びその変更（特別保護地区の区域を拡張し、又は存続期間を延長するものに限る。）について、第四条第四項及び第十二条第四項の規定は第一項の規定により都道府県知事が行う指定及びその変更（第四条第四項の場合にあっては、特別保護地区の区域を拡張し、又は存続期間を延長するものに限る。）について、第十五条第二項、第三項、第十三項及び第十四項並びに第二十八条第二項から第六項までの規定は第一項の規定による指定及びその変更（同条第三項から第六項までの場合にあっては、特別保護地区の区域を拡張し、又は存続期間を延長するものに限る。）について準用する。この場合において、第十二条第四項中「環境大臣に届け出なければ」とあるのは「特別保護地区の存続期間の終了後引き続き当該特別保護地区の区域と同一の区域を特別保護地区として指定する場合又は特別保護地区の存続期間を延長する場合にあっては環境大臣に届け出、これら以外の場合にあっては環境大臣に協議しなければ」と、第十五条第二項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨並びに特別保護地区の名称、区域、存続期間及び当該特別保護地区の保護に関する指針」と、同条第三項中「前項の規定による公示」とあるのは「第二十九条第四項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。

- (4) The provisions of paragraph (2) applies mutatis mutandis to change of designation under the provisions of paragraph (1); the provisions of Article 3, paragraph (3) applies mutatis mutandis to designation made by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of paragraph (1) and modification thereof (limited to extension the area of the special protection zone or extending the duration); the provisions of Article 4, paragraph (4) and Article 12, paragraph (4) apply mutatis mutandis to designation made by the prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (1) and modification thereof (in the case of Article 4, paragraph (4), it is limited to extension the area of the special protection zone or to prolong the duration). The provisions of Article 15, paragraphs (2), (3), (13) and (14), and Article 28, paragraphs (2) through (6) apply mutatis mutandis to designation and modification in accordance with paragraph (1) (in cases of paragraphs (3) through (6) of the same Article, limited to extension the area of the special protection zone or prolong the duration). In this case, "must notify the Minister of the Environment" in Article 12, paragraph (4) is replaced with "after the end of the duration of special protection zone, when continuing to designate the same area as special protection zone as the special protection zone or when extending the duration of special protection zone, notify the Minister of the Environment. In cases other than these, discuss with the Minister of the Environment". "The fact, the name, the area, and the duration" in Article 15, paragraph (2), is replaced with "the fact and the guideline as to the name of wildlife protection area, the region, the duration and the protection of the

special protection zone". "Public notice under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (3) of the same Article is replaced with "public notice under the provisions of the preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (4) following the deemed replacement of terms".

- 5 第十二条第四項の規定は第三項の規定により都道府県知事が行う指定の解除について、第十五条第二項及び第三項の規定は第三項の規定による指定の解除について準用する。この場合において、第十二条第四項中「届け出なければ」とあるのは「協議しなければ」と、第十五条第二項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨及び解除に係る区域」と、同条第三項中「前項の規定による公示」とあるのは「第二十九条第五項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of Article 12, paragraph (4) of applies mutatis mutandis to withdrawal of designation made by the prefectural governor pursuant to the provisions of paragraph (3); the provisions of Article 15, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to withdrawal of designation under the provisions of paragraph (3). In this case, "must notify" in Article 12, paragraph (4) is to be replaced with "must discuss"; "to that effect, as well as the name, the area and the duration" in Article 15, paragraph (2), is to be replaced with "to that effect, and the area related to the withdrawal"; "public notice under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (3) of the same Article is to be replaced with "public notice under the provisions of the preceding paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (5), following the deemed replacement of terms".

- 6 環境大臣は、第四項の規定により読み替えて準用する第十二条第四項の規定による協議を受けた場合（第一項の規定による指定の変更の場合にあっては、特別保護地区の区域を拡張するときに限る。）は、農林水産大臣に協議しなければならない。

- (6) In the case the Minister of the Environment receives consultation pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of paragraph (4) following the deemed replacement of terms (in the case this concerns the change in designation under provisions of paragraph (1), it is limited to the case of extending wildlife protection area), the Minister of the Environment must consult with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

- 7 特別保護地区の区域内においては、次に掲げる行為は、第一項の規定により環境大臣が指定する特別保護地区（以下「国指定特別保護地区」という。）にあっては環境大臣の、同項の規定により都道府県知事が指定する特別保護地区（以下「都道府県指定特別保護地区」という。）にあっては都道府県知事の許可を受けなければ、してはならない。ただし、鳥獣の保護に支障がないと認められる行為として国指定特別保護地区にあっては環境大臣が、都道府県指定特別保護地区にあっては都道府県知事がそれぞれ定めるものについては、この限りでない。

(7) In the area of special protection zone, the following actions as to special protection zone designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as "nationally-designated special protection zone") must not be conducted without permission by the Minister of the Environment, and the ones as to special protection zone designated by the prefectural governor pursuant to the provisions of the same paragraph (hereinafter referred to as "prefecture-designated special protection zone") must not be conducted without permission by the prefectural governor; provided, however, this does not apply for those designated by the Minister of the Environment in cases of nationally-designated special protection zone, and for those designated by the prefectural governors in cases of prefecture-designated special protection zone, as a recognized act with no hindrance to wildlife protection.

一 建築物その他の工作物を新築し、改築し、又は増築すること。

(i) to newly build, renovate, or expand buildings and other structures.

二 水面を埋め立て、又は干拓すること。

(ii) to landfill or drain water surfaces.

三 木竹を伐採すること。

(iii) to cut down tree or bamboo.

四 前三号に掲げるもののほか、国指定特別保護地区にあっては環境大臣が、都道府県指定特別保護地区にあっては都道府県知事がそれぞれ指定する区域内において、鳥獣の保護に影響を及ぼすおそれがある行為として政令で定めるものを行うこと。

(iv) in addition to what is set forth in the preceding three items, doing what is specified by Cabinet Order as an act that may affect wildlife protection within each special protection zone designated by the Minister of the Environment in cases of nationally-designated special protection zone, and designated by the prefectural governor in cases of prefecture-designated special protection zones.

8 前項の許可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、国指定特別保護地区にあっては環境大臣に、都道府県指定特別保護地区にあっては都道府県知事にそれぞれ許可の申請をしなければならない。

(8) A person who intends to obtain the permission referred to in the preceding paragraph must apply for the permission to the Minister of the Environment, as specified by Order of the Ministry of the Environment, in the case of a nationally-designated special protection area, and to the prefectural governor in the case of a prefecture-designated special protection zone.

9 環境大臣又は都道府県知事は、前項の許可の申請があったときは、当該申請に係る行為が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第七項の許可をしなければならない。

(9) The Minister of the Environment or a prefectural governor must grant the permission referred to in paragraph (7), if an application for the permission

referred to in the preceding paragraph is filed, except when the acts related to that application falls under any of the following items:

一 当該行為が鳥獣の保護に重大な支障を及ぼすおそれがあるとき。

(i) if there is a risk that the act is likely to seriously hinder the protection of wildlife;

二 当該行為が鳥獣の生息地の保護に重大な支障を及ぼすおそれがあるとき。

(ii) if there is a risk that the act is likely to seriously hinder the protection of the habitats of wildlife.

10 環境大臣又は都道府県知事は、鳥獣の保護又は鳥獣の生息地の保護を図るため必要があると認めるときは、第七項の許可に条件を付することができる。

(10) The Minister of the Environment or a prefectural governor may attach conditions to the permission referred to in paragraph (7), if deemed to be necessary for the protection of wildlife or the protection of habitats of wildlife.

(措置命令等)

(Orders for Measures)

第三十条 環境大臣は国指定特別保護地区について、都道府県知事は都道府県指定特別保護地区について、鳥獣の保護を図るため必要があると認めるときは、特別保護地区の区域内において前条第七項の許可を受けて同項各号に掲げる行為をしている者に対し、その行為の実施方法について指示をすることができる。

Article 30 (1) If the Minister of the Environment finds it necessary for the protection of wildlife in the nationally-designated special protection zone, and the prefectural governor finds it necessary for the protection of wildlife in the prefecture-designated special protection zone, they may give instructions to a person who is receiving the permission referred to in paragraph (7) of the preceding Article and conducting the acts set forth in the items of the same paragraph within the special protection zone, on the method in conducting the act.

2 環境大臣は国指定特別保護地区について、都道府県知事は都道府県指定特別保護地区について、鳥獣の保護又は鳥獣の生息地の保護を図るために必要があると認めるときは、前条第七項の規定に違反した者若しくは同条第十項の規定により付された条件に違反した者に対し、鳥獣の保護若しくは鳥獣の生息地の保護を図るために必要な限度において、その行為の中止を命じ、又はこれらの者若しくはこれらの者から当該土地、建築物その他の工作物若しくは物件についての権利を承継した者に対し、相当の期限を定めて、原状回復を命じ、若しくは原状回復が著しく困難である場合に、これに代わるべき必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of the Environment finds it necessary for the protection of wildlife or the protection of habitats of wildlife in the nationally-designated special protection zone, and the prefectural governor finds it necessary for the protection of wildlife or the protection of habitats of wildlife in the prefecture-designated special protection zone, they may, to the extent necessary for the

protection of wildlife or the protection of habitats of wildlife, order the person who has violated the provisions of paragraph (7) of the preceding Article or the conditions attached pursuant to paragraph (10) of the preceding Article to cease such activities, or any such person or another person that has succeeded to the rights to that relevant land, building, other structures or item from any such person to restore them to their original state or take necessary alternative measures within a reasonable period if restoration to its original state is extremely difficult.

3 前項の規定により原状回復又はこれに代わるべき必要な措置（以下「原状回復等」という。）を命じようとする場合において、過失がなくて当該原状回復等を命ずべき者を確知することができないときは、環境大臣又は都道府県知事は、その者の負担において、当該原状回復等を自ら行い、又はその命じた者若しくは委任した者にこれを行わせることができる。この場合においては、相当の期限を定めて、当該原状回復等を行うべき旨及びその期限までに当該原状回復等を行わないときは、環境大臣若しくは都道府県知事又はその命じた者若しくは委任した者が当該原状回復等を行う旨をあらかじめ公告しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment or a prefectural governor intends to order the restoration of the original state or necessary alternative measures (hereinafter referred to as "restoration, etc.") pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and it is impossible to ascertain the person to which that order of restoration, etc. is to be made, the Minister of the Environment or the prefectural governor may carry out that restoration, etc. or have a person ordered or delegated by the Minister of the Environment carry out that restoration, etc. at the expense of the person to which that order of restoration, etc. is to be made. In this case, the Minister of the Environment or the prefectural governor must give public notice in advance that the restoration, etc. will be carried out within a reasonable period and that the Minister of the Environment or a person ordered or delegated by the Minister of the Environment will carry out that restoration, etc., if that restoration, etc. is not carried out within that period.

4 前項の規定により原状回復等を行おうとする者は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(4) A person who intends to perform restoration or the equivalent pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry a certificate of identification and present it to any relevant person if requested to do so.

（実地調査）

(Field Surveys)

第三十一条 環境大臣又は都道府県知事は、第二十八条第一項又は第二十九条第一項若しくは第七項第四号の規定による指定をするための実地調査に必要な限度において、その職員に、他人の土地に立ち入らせることができる。

Article 31 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor may have officials enter another person's land, to the extent necessary for the field survey for designation under the provisions of Article 28, paragraph (1) or Article 29, paragraph (1), or paragraph (7), item (iv).

2 環境大臣又は都道府県知事は、その職員に前項の規定による立入りをさせようとするときは、あらかじめ、土地の所有者又は占有者にその旨を通知し、意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) If the Minister of the Environment or a prefectural governor intends to have their officials enter another person's land pursuant to the provisions of preceding paragraph, they must inform the owner or occupier of the land in advance of their intent, and give them the opportunity to express their opinion.

3 第一項の規定による立入りをする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) Officials entering the land pursuant to the provisions of paragraph (1) must carry their certificate of identification with them, and show it to relevant persons.

4 土地の所有者又は占有者は、正当な理由がない限り、第一項の規定による立入りを拒み、又は妨げてはならない。

(4) The owner or the occupier of the land must not refuse, or prevent entry under the provisions of paragraph (1) unless there are legitimate grounds for doing so.

(損失の補償)

(Compensation for Losses)

第三十二条 国は国指定鳥獣保護区について、都道府県知事は都道府県指定鳥獣保護区について、第二十八条第十一項の規定により施設を設置されたため、第二十九条第七項の許可を受けることができないため、又は同条第十項の規定により条件を付されたため損失を受けた者に対し、通常生ずべき損失の補償をする。

Article 32 (1) The State must compensate persons who have suffered losses with respect to nationally-designated wildlife protection areas, and prefectural governors must compensate persons who have suffered losses with respect to prefectural-designated wildlife protection areas established pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (11), because permission referred to in Article 29, paragraph (7) cannot be obtained, or because conditions that are attached pursuant to the provisions of paragraph (10) of the same Article, for losses that would normally arise.

2 前項の補償を受けようとする者は、環境大臣又は都道府県知事にその請求をしなければならない。

(2) A person who intends to receive the compensation referred to in the preceding paragraph must make a request to the Minister of the Environment or the prefectural governor.

3 環境大臣又は都道府県知事は、前項の請求を受けたときは、補償すべき金額を決定

し、その請求をした者に通知しなければならない。

(3) If receiving the request referred to in the preceding paragraph, the Minister of the Environment or relevant prefectural governor must determine the amount to be compensated and notify to the person who made the request.

4 前項の規定による金額の決定に不服がある者は、同項の規定による通知を受けた日から六月を経過する日までの間に、訴えをもってその増額の請求をすることができる。

(4) A person who is dissatisfied with the determination of the amount under the provisions of the preceding paragraph, may request an increase by filing an appeal between the day of receiving the notice until six months have elapsed from then.

5 前項の訴えにおいては、国又は都道府県を被告とする。

(5) In the appeal referred to in the preceding paragraph, the State or prefecture is the defendant.

(国指定鳥獣保護区と都道府県指定鳥獣保護区との関係)

(The Relationship between Nationally-Designated Wildlife Protection Areas and Prefectural-Designated Wildlife Protection Areas)

第三十三条 都道府県指定鳥獣保護区の区域の全部又は一部について国指定鳥獣保護区が指定されたときは、当該都道府県指定鳥獣保護区は、第二十八条第二項並びに同条第九項及び第十項において準用する第十五条第二項及び第三項の規定にかかわらず、それぞれ、その指定が解除され、又は当該国指定鳥獣保護区の区域と重複する区域以外の区域に変更されたものとみなす。

Article 33 If a nationally-designated wildlife protection area is designated for all or part of a prefectural-designated wildlife protection area, that prefectural-designated wildlife protection area is deemed to have been withdrawn, or to have been changed to a zone other than the area overlapping the area of nationally-designated wildlife protection area, notwithstanding the provisions of Article 15, paragraphs (2) and (3), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (2), and paragraphs (9) and (10) of the same Article.

第四節 休猟区

Section 4 Temporarily Closed Hunting Areas

(休猟区の指定)

(Designation of Temporarily Closed Hunting Areas)

第三十四条 都道府県知事は、狩猟鳥獣の生息数が著しく減少している場合において、その生息数を増加させる必要があると認められる区域があるときは、その区域を休猟区として指定することができる。

Article 34 (1) The prefectural governor may designate an area as a temporarily closed hunting area if this is deemed necessary to increase the population of wildlife that may be hunted if their numbers have significantly decreased.

- 2 休猟区の存続期間は、三年を超えることができない。
- (2) Temporarily closed hunting areas may only be closed for a maximum of three years.
- 3 都道府県知事は、第一項の規定による指定をするときは、その旨並びにその名称、区域及び存続期間を公示しなければならない。
- (3) If making a designation under the provisions of paragraph (1), a prefectural governor must issue a public notice of the fact, its name, area, and duration.
- 4 第一項の規定による指定は、前項の規定による公示によってその効力を生ずる。
- (4) The designation under the provisions of paragraph (1) becomes effective by public notice under the provisions of the preceding paragraph.
- 5 都道府県知事は、休猟区の指定をしたときは、当該休猟区の区域内にこれを表示する標識を設置しなければならない。
- (5) If a prefectural governor designates a temporarily closed hunting area, the prefectural governor must display signs indicating this placed within the relevant area.
- 6 前項の標識に関し必要な事項（当該標識の寸法を除く。）は、環境省令で定める。
- (6) Particulars necessary for the signs referred to in the preceding paragraph (excluding the sign's dimensions) are to be specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 7 第五項の標識の寸法は、環境省令で定める基準を参酌して、都道府県の条例で定める。
- (7) The dimensions of the signs referred to in paragraph (5) are to be prescribed by prefectural ordinance, taking into consideration the criteria specified by Order of the Ministry of the Environment.

第四章 狩猟の適正化

Chapter IV Optimization of Hunting

第一節 危険の予防

Section 1 Prevention of Dangerous Situations

（特定猟具使用禁止区域等）

(Areas where Specified Hunting Equipment is Prohibited)

第三十五条 都道府県知事は、銃器又は環境省令で定めるわな（以下「特定猟具」という。）を使用した鳥獣の捕獲等に伴う危険の予防又は指定区域の静穏の保持のため、特定猟具を使用した鳥獣の捕獲等を禁止し、又は制限する必要があると認める区域を、特定猟具の種類ごとに、特定猟具使用禁止区域又は特定猟具使用制限区域として指定することができる。

Article 35 (1) A prefectural governor may designate areas where capturing wildlife or using firearms or traps specified by Order of the Ministry of the Environment (hereinafter referred to as "specified hunting equipment") is prohibited, in order to prevent the occurrence of dangerous situations or

maintaining the peace of those areas.

- 2 特定猟具使用禁止区域内においては、当該区域に係る特定猟具を使用した鳥獣の捕獲等をしてはならない。ただし、第九条第一項の許可を受けた者若しくは従事者がその許可に係る捕獲等をする場合又は許可不要者が国内希少野生動植物種等に係る捕獲等をする場合は、この限りでない。

(2) In areas prohibiting the use of specified hunting equipment, Wildlife must not be captured or killed using the related specified hunting equipment; provided, however, this does not apply to cases where a person or an worker engages in capturing subject to the permission referred to in Article 9, paragraph (1), or a person not requiring permission conducts capturing or killing relating to nationally rare species of wild fauna and flora, etc..

- 3 特定猟具使用制限区域内においては、都道府県知事の承認を受けないで、当該区域に係る特定猟具を使用した鳥獣の捕獲等（以下「承認対象捕獲等」という。）をしてはならない。ただし、第九条第一項の許可を受けた者若しくは従事者がその許可に係る捕獲等をする場合又は許可不要者が国内希少野生動植物種等に係る捕獲等をする場合は、この限りでない。

(3) In areas restricting the use of specified hunting equipment, wildlife must not be captured by using the related specified hunting equipment in areas for which approval from the prefectural governor has not been given (hereinafter referred to as "approved target for capturing or killing"); provided, however, this does not apply in cases in which a person or an employee captures wildlife, etc. with approval referred to in Article 9, paragraph (1) or cases where a person not requiring permission conducts the capturing or killing relating to nationally rare species of wild fauna and flora, etc.

- 4 前項の承認（以下この条において単に「承認」という。）を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に承認の申請をしなければならない。

(4) A person who intends to obtain the approval referred to in the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "approval" in this Article) must apply for approval to the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 5 都道府県知事は、前項の申請があったときは、当該申請に係る承認対象捕獲等が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、承認をしなければならない。

(5) If an application referred to in the preceding paragraph is filed, the prefectural governor must approve this unless the approved target for capturing or killing related to that application falls under any of the following items:

一 承認対象捕獲等に伴う危険の予防に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(i) if there is a risk of interfering with the prevention of dangerous situations associated with the approved target for capturing or killing;

二 指定区域の静穏の保持に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(ii) if there is a risk of interfering with maintaining the quietness of the

designated area.

6 承認は、承認対象捕獲等をしようとする者の数について、環境省令で定める基準に従い都道府県知事が定める数の範囲内において行うものとする。

(6) Approval is to be carried out with respect to the number of persons who intend to conduct approved target for capturing or killing within the range of the number specified by the prefectural governor in accordance with the criteria specified by Order of the Ministry of the Environment.

7 都道府県知事は、承認をする場合において、危険の予防又は指定区域の静穏の保持のため必要があると認めるときは、承認に条件を付することができる。

(7) In cases of granting approvals, prefectural governors may attach conditions if found necessary for the prevention of dangerous situations or maintaining the quietness of designated areas.

8 承認を受けた者は、その者が第十二項において読み替えて準用する第二十四条第五項の承認証（以下単に「承認証」という。）を亡失し、又は承認証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に申請をして、承認証の再交付を受けることができる。

(8) A person who obtained approval may apply to the prefectural governors to receive reissuance of certificate of approval in accordance with Order of the Ministry of the Environment if the person loses the certificate of approval referred to in Article 24, paragraph (5) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (12) following the deemed replacement of terms (hereinafter simply referred to as "certificate of approval"), or if the certificate of approval has been destroyed.

9 承認を受けた者は、特定猟具使用制限区域内において承認対象捕獲等をするときは、承認証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(9) If a person who has obtained approval is engaged in capturing or killing the approved target in areas restricting the use of specified hunting equipment, that person must carry a certificate of approval and present it when requested by the State's or the local public entity's employees, police officers, or other related persons.

10 承認を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、承認証（第三号の場合にあっては、発見し、又は回復した承認証）を、都道府県知事に返納しなければならない。

(10) A person who obtained approval must return their certificate of approval (in cases referred to in item (iii), discovered or recovered certificate of approval) to the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment, if it falls under any of the following:

一 第十二項において読み替えて準用する第二十四条第十項の規定により承認が取り消されたとき。

(i) if approval has been revoked pursuant to the provisions of Article 24,

- paragraph (10) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (12) following the deemed replacement of terms;
- 二 第十二項において準用する第二十四条第三項の規定により定められた有効期間が満了したとき。
- (ii) if the validity period provided pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (12) has expired;
- 三 第八項の規定により承認証の再交付を受けた後において亡失した承認証を発見し、又は回復したとき。
- (iii) if finding or recovering a lost certificate of approval after receiving the reissued certificate of approval pursuant to the provisions of paragraph 8.
- 1 1 都道府県知事は、第三項の規定に違反し、又は第七項の規定により付された条件に違反した者に対し、次に掲げる場合は、承認対象捕獲等をする場所を変更することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。
- (11) A prefectural governor may order a person who violates the provisions of paragraph (3) or violates the conditions attached pursuant to the provisions of paragraph (7) to change the place for approved target for capturing, or killing. and to take other necessary measures in the following cases:
- 一 承認対象捕獲等に伴う危険の予防のため必要があると認めるとき。
- (i) if finding it necessary for the prevention of dangerous situations accompanying approved capturing;
- 二 指定区域の静穏の保持のため必要があると認めるとき。
- (ii) if finding it necessary for maintaining the quietness of the designated area.
- 1 2 第二十四条第三項及び第五項の規定は承認について、同条第十項の規定は承認を受けた者について、前条第三項から第七項までの規定は第一項の指定について準用する。この場合において、第二十四条第五項中「販売許可証」とあるのは「承認証」と、同条第十項中「前項に規定する」とあるのは「第三十五条第十一項各号に掲げる」と、前条第三項中「その旨並びにその名称、区域及び存続期間」とあるのは「その旨並びにその名称、区域、存続期間及び禁止又は制限に係る特定猟具の種類」と、同条第四項中「前項の規定による公示」とあるのは「次条第十二項において読み替えて準用する前項の規定による公示」と読み替えるものとする。
- (12) The provisions of Article 24, paragraphs (3) and (5) apply mutatis mutandis to the approval, the provisions of paragraph (10) of the same Article applies mutatis mutandis to a person who received approval, and the provisions of paragraphs (3) through (7) of the preceding Article apply mutatis mutandis to designation referred to in paragraph (1). In this case, "sales permit" in Article 24, paragraph (5) is to be replaced with "certificate of approval", "prescribed in the preceding paragraph" in paragraph (10) of the same Article is to be replaced with "set forth in the items of Article 35, paragraph (11)"; "to that effect and its name, area and duration" in paragraph (3) of the preceding Article is to be replaced with "to that effect and its name, area, duration, and

type of specific hunting equipment regarding prohibition or restriction."; in the paragraph (4) of the same Article "public notice under the provisions of the preceding paragraph" is to be replaced with "a public notice under the provisions of the preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (12) of the next Article following the deemed replacement of terms".

(危険猟法の禁止)

(Prohibition of Dangerous Means of Hunting)

第三十六条 爆発物、劇薬、毒薬を使用する猟法その他環境省令で定める猟法（以下「危険猟法」という。）により鳥獣の捕獲等をしてはならない。ただし、第十三条第一項の規定により鳥獣の捕獲等をする場合又は次条第一項の許可を受けてその許可に係る鳥獣の捕獲等をする場合は、この限りでない。

Article 36 The capturing or killing of wildlife by using explosives, deleterious drugs, poisonous drugs, or other means of hunting specified by Order of the Ministry of the Environment (hereinafter referred to as "dangerous means of hunting") is prohibited; provided, however, this does not apply in cases of capturing or killing of wildlife pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1), or in the case of obtaining the permission referred to in paragraph (1) of the following Article in capturing or killing of wildlife pertaining to the permission.

(危険猟法の許可)

(Permission for Dangerous Means of Hunting)

第三十七条 第九条第一項に規定する目的で危険猟法により鳥獣の捕獲等をしようとする者は、環境大臣の許可を受けなければならない。

Article 37 (1) A person who intends to conduct the capturing or killing of wildlife by dangerous means of hunting for the purpose prescribed in Article 9, paragraph (1) must obtain permission from the Minister of the Environment.

2 前項の許可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、環境大臣に許可の申請をしなければならない。

(2) A person who intends to obtain permission referred to in the preceding paragraph must apply to the Minister of the Environment for permission, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

3 環境大臣は、前項の申請があつたときは、当該申請に係る鳥獣の捕獲等が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の許可をしなければならない。

(3) If an application referred to in the preceding paragraph is filed, the Minister of the Environment must grant permission referred to in paragraph (1), except in cases where the capturing and killing of wildlife relating to that application falls under any of the following items:

一 鳥獣の捕獲等の目的が第一項に規定する目的に適合しないとき。

(i) if the purpose of capturing or killing of wildlife does not conform to that

prescribed in paragraph (1);

二 人の生命又は身体に危害を及ぼすおそれがあるとき。

(ii) if there is a risk of death or bodily harm to a person.

4 環境大臣は、第一項の許可をする場合において、その許可の有効期間を定めるものとする。

(4) The Minister of the Environment is to prescribe the validity period in granting permission referred to in paragraph (1).

5 環境大臣は、第一項の許可をする場合において、危険の予防のため必要があると認めるときは、その許可に条件を付することができる。

(5) In cases of granting permission referred to in paragraph (1), the Minister of the Environment may attach conditions to the permission if the Minister finds it necessary for the prevention of danger.

6 環境大臣は、第一項の許可をしたときは、環境省令で定めるところにより、危険猟法許可証を交付しなければならない。

(6) If the Minister of the Environment has granted a permission referred to in paragraph (1), the Minister must issue a permit to use dangerous means of hunting, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

7 第一項の許可を受けた者は、その者が前項の危険猟法許可証（以下単に「危険猟法許可証」という。）を亡失し、又は危険猟法許可証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、環境大臣に申請をして、危険猟法許可証の再交付を受けることができる。

(7) A person who has obtained permission referred to in paragraph (1) may, if they have lost the permit to use dangerous means of hunting set forth in the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as a "permit to use dangerous means of hunting") or it has been destroyed, apply to the Minister of the Environment for reissuance of the permit, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

8 第一項の許可を受けた者は、危険猟法により鳥獣の捕獲等をするときは、危険猟法きょかしょうを携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(8) A person who received permission referred to in paragraph (1) must carry the permit to use dangerous means of hunting on their person when capturing or killing wildlife using dangerous means of hunting and, must present it when requested by the State's or local public entity's employees, police officers or other related persons.

9 第一項の許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、危険猟法許可証（第三号の場合にあつては、発見し、又は回復した危険猟法許可証）を、環境大臣に返納しなければならない。

(9) A person who received permission referred to in paragraph (1) must return the permit to use dangerous means of hunting (in cases referred to in item (iii), if discovering or recovering the permit to use dangerous means of hunting) to

the Minister of the Environment, as specified by Order of the Ministry in cases as below:

一 第十一項の規定により許可が取り消されたとき。

(i) if the permission has been revoked pursuant to the provisions of paragraph (11);

二 第四項の規定により定められた有効期間が満了したとき。

(ii) if the validity period provided pursuant to the provisions of paragraph (4) has expired.

三 第七項の規定により危険猟法許可証の再交付を受けた後において亡失した危険猟法許可証を発見し、又は回復したとき。

(iii) if the permit to use dangerous means of hunting that was lost has been discovered or recovered after being reissued pursuant to the provisions of paragraph (7).

10 環境大臣は、第一項の規定に違反して許可を受けないで鳥獣の捕獲等をした者又は第五項の規定により付された条件に違反した者に対し、危険の予防のため必要があると認めるときは、鳥獣の捕獲等をする場所を変更することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(10) The Minister of the Environment may order a person who has captured, etc. wildlife without obtaining permission in violation of the provisions of paragraph (1) or who has violated the conditions attached pursuant to the provisions of paragraph (5) to change the places to capture wildlife and take other necessary measures if finding necessary for the prevention of dangerous situations.

11 環境大臣は、第一項の許可を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合において、危険の予防のため必要があると認めるときは、その許可を取り消すことができる。

(11) The Minister of the Environment may revoke the permission, if finding it necessary for the prevention of dangerous situations, in cases where a person who obtained permission referred to in paragraph (1) violates this Act or the provisions of an order based on this Act or the disposition under this Act.

(銃猟の制限)

(Restrictions on Hunting with Guns)

第三十八条 日出前及び日没後においては、銃器を使用した鳥獣の捕獲等（以下「銃猟」という。）をしてはならない。

Article 38 (1) It is prohibited to capture or kill wildlife using guns (hereinafter referred to as "hunting with guns") before sunrise and after sunset.

2 住居が集合している地域又は広場、駅その他の多数の者の集合する場所（以下「住居集合地域等」という。）においては、銃猟をしてはならない。ただし、次条第一項の許可を受けて麻酔銃を使用した鳥獣の捕獲等（以下「麻酔銃猟」という。）をする場合は、この限りでない。

(2) It is prohibited for anyone to conduct hunting using guns near residential areas, or places where people gather, such as plazas or stations (hereinafter referred to as "concentrated residential or populated areas and other places"); provided, however, that this does not apply in cases of capturing or killing of wildlife using tranquilizer guns (hereinafter referred to as "hunting with tranquilizer guns") with the permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

3 弾丸の到達するおそれのある人、飼養若しくは保管されている動物、建物又は電車、自動車、船舶その他の乗物に向かって、銃猟をしてはならない。

(3) It is prohibited for anyone hunting with guns to fire in the direction of people when bullets are likely to hit them, in the direction of animals that are being reared or kept, in the direction of buildings, or in the direction of trains, cars, ships, or other vehicles.

(住居集合地域等における麻酔銃猟の許可)

(Permission of Hunting with Tranquilizer Guns in Concentrated Residential or Populated Areas)

第三十八条の二 住居集合地域等において、鳥獣による生活環境に係る被害の防止の目的で麻酔銃猟をしようとする者は、第九条第一項に規定するもののほか、都道府県知事の許可を受けなければならない。

Article 38-2 (1) A person who intends to conduct hunting with tranquilizer guns for the purpose of preventing damages related to the living environment by wildlife in concentrated residential or populated areas and other places must obtain permission from the prefectural governor in addition to those prescribed in Article 9, paragraph (1).

2 前項の許可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に許可の申請をしなければならない。

(2) A person who intends to obtain permission referred to in the preceding paragraph must apply to prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

3 都道府県知事は、前項の申請があったときは、当該申請に係る麻酔銃猟が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の許可をしなければならない。

(3) If an application referred to in the preceding paragraph has been filed, the prefectural governor must grant the permission referred to in paragraph (1), except when hunting with tranquilizer guns relating to the application falls under any of the following items:

一 麻酔銃猟の目的が第一項に規定する目的に適合しないとき。

(i) if the purpose of hunting with tranquilizer guns does not conform to the purpose prescribed in paragraph (1);

二 人の生命又は身体に危害を及ぼすおそれがあるとき。

(ii) if there is a risk of death or bodily harm to person.

- 4 都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、その許可の有効期間を定めるものとする。
- (4) The prefectural governor is to prescribe the validity period of the permission in granting the permission referred to in paragraph (1).
- 5 都道府県知事は、第一項の許可をする場合において、危険の予防のため必要があると認めるときは、その許可に条件を付することができる。
- (5) When granting a permission referred to in paragraph (1), the prefectural governor may attach conditions to the permission, if finding it necessary for prevention of dangerous situations.
- 6 都道府県知事は、第一項の許可をしたときは、環境省令で定めるところにより、麻醉銃猟許可証を交付しなければならない。
- (6) If a prefectural governor has granted a permission referred to in paragraph (1), the prefectural governor must issue a permit for hunting using tranquilizer guns, as specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 7 第一項の許可を受けた者は、その者が前項の麻醉銃猟許可証（以下単に「麻醉銃猟許可証」という。）を亡失し、又は麻醉銃猟許可証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に申請をして、麻醉銃猟許可証の再交付を受けることができる。
- (7) A person who has received permission referred to in paragraph (1) may be reissued a permit to hunt using tranquilizer guns as prescribed under the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "permit to hunt using tranquilizer guns") after applying to prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment if the person loses permit to hunt using tranquilizer guns, or it has been destroyed.
- 8 第一項の許可を受けた者は、麻醉銃猟をするときは、麻醉銃猟許可証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。
- (8) A person who has received permission referred to in paragraph (1) must carry a permit to hunt using tranquilizer guns and must present it when requested by the State's or local public entity's employees, police officers or other related persons.
- 9 第一項の許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、麻醉銃猟許可証（第三号の場合にあっては、発見し、又は回復した麻醉銃猟許可証）を、都道府県知事に返納しなければならない。
- (9) A person who has received a permission referred to in paragraph (1) must return their permit to hunt using tranquilizer guns (in cases referred to in item (iii), the permit they discovered or recovered) to prefectural governor, as specified by Order of the Ministry, if it falls under any of the following items:
- 一 第十一項の規定により許可が取り消されたとき。
 - (i) if the permission has been revoked pursuant to the provisions of paragraph (11);

二 第四項の規定により定められた有効期間が満了したとき。

(ii) if the validity period provided pursuant to the provisions of paragraph (4) has expired;

三 第七項の規定により麻醉銃猟許可証の再交付を受けた後において亡失した麻醉銃猟許可証を発見し、又は回復したとき。

(iii) if discovering or recovering the lost permit to hunt using tranquilizer guns after receiving a reissued permit of to hunt using tranquilizer guns, pursuant to the provisions of paragraph (7).

10 都道府県知事は、第一項の規定に違反して許可を受けないで麻醉銃猟をした者又は第五項の規定により付された条件に違反した者に対し、危険の予防のため必要があると認めるときは、麻醉銃猟をする場所を変更することその他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(10) The prefectural governor may order a person who has conducted hunting using tranquilizer guns without obtaining permission, in violation of the provisions of paragraph (1), or who has violated the conditions attached pursuant to the provisions of paragraph (5), to change the places where they conduct hunting using tranquilizer guns and take other necessary measures, if it is found necessary for the prevention of dangerous situations.

11 都道府県知事は、第一項の許可を受けた者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反した場合において、危険の予防のため必要があると認めるときは、その許可を取り消すことができる。

(11) A prefectural governor may revoke the permission, if found to be necessary for prevention of dangerous situations for cases in which a person who received permission referred to in paragraph (1) violates this Act, or the provisions of an order based on this Act, or the disposition under this Act.

第二節 狩猟免許

Section 2 Hunting Licenses

(狩猟免許)

(Hunting Licenses)

第三十九条 狩猟をしようとする者は、都道府県知事の免許（以下「狩猟免許」という。）を受けなければならない。

Article 39 (1) A person who intends to hunt must receive a license from prefectural governor (hereinafter referred to as "hunting license").

2 狩猟免許は、網猟免許、わな猟免許、第一種銃猟免許及び第二種銃猟免許に区分する。

(2) Hunting licenses are classified into the categories of net hunting licenses, trapping licenses, Category 1 gun hunting licenses, and Category 2 gun hunting licenses.

3 次の表の上欄に掲げる猟法により狩猟鳥獣の捕獲等をしようとする者は、当該猟法

の種類に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる狩猟免許を受けなければならない。ただし、第九条第一項の許可を受けてする場合及び第十一条第一項第二号（同号イに係る部分を除く。）に掲げる場合は、この限りでない。

- (3) A person who intends to conduct the capturing or killing of wildlife that may be hunted by means of hunting as listed in the left column of the following table must receive the hunting license listed in the right column of the same table in accordance with the type of hunting method respectively; provided, however, this does not apply in cases if the capturing or killing of wildlife that may be hunted is done under the permission referred to in Article 9, paragraph (1), and in the case set forth in Article 11, paragraph (1), item (ii) (excluding the portion relating to (a) in the same item).

猟法の種類 Means of hunting	狩猟免許の種類 Types of hunting licenses
網を使用する猟法又は第二条第六項の 環境省令で定める猟法 Hunting using nets or other means as specified by Ordinance of the Ministry of the Environment in paragraph 6 of Article 2	網猟免許 Net hunting license
わなを使用する猟法 Hunting using traps	わな猟免許 Trapping license
装薬銃を使用する猟法 Hunting using propelling charge guns	第一種銃猟免許 Category 1 gun hunting license
空気銃を使用する猟法 Hunting using air guns	第二種銃猟免許 Category 2 gun hunting license

- 4 第一種銃猟免許を受けた者は、装薬銃を使用する猟法により狩猟鳥獣の捕獲等を行うことができるほか、空気銃を使用する猟法により狩猟鳥獣の捕獲等を行うことができる。

- (4) A person who has received a Category 1 gun hunting license may conduct the capturing or killing of wildlife that may be hunted by means of hunting using propelling charge guns, as well as the capturing or killing of wildlife that may be hunted by means of hunting using air guns.

（狩猟免許の欠格事由）

(Grounds for Disqualification for Hunting Licenses)

第四十条 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、狩猟免許（第六号の場合にあつては、取消しに係る種類のものに限る。）を与えない。

Article 40 Hunting licenses are not to be given to any person who falls under any of the following items (in the case referred to in item (vi), limited to those of the kind relevant to revocation):

一 網猟免許及びわな猟免許にあっては十八歳に、第一種銃猟免許及び第二種銃猟免許にあっては二十歳に、それぞれ満たない者

(i) those under 18 for net hunting licenses and trapping licenses, those under 20 for Category 1 gun hunting licenses and Category 2 gun hunting licenses.

二 精神障害又は発作による意識障害をもたらし、その他の狩猟を適正に行うことに支障を及ぼすおそれがある病気として環境省令で定めるものにかかっている者

(ii) a person who is suffering from illness causing mental disorder or impaired consciousness due to seizures, and other illnesses that may interfere with properly performing hunting, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

三 麻薬、大麻、あへん又は覚醒剤の中毒者

(iii) narcotics, hemp, opium or stimulant addicts.

四 自己の行為の是非を判別し、又はその判別に従って行動する能力がなく、又は著しく低い者（前三号に該当する者を除く。）

(iv) a person who is incapable of determining the merits of their own actions or act accordingly, or who has a significantly low capacity to act accordingly (excluding those who fall under the preceding three items).

五 この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(v) a person who has been sentenced to a fine or greater for violating the provisions of this Act or an order made under this Act, and three years have not elapsed since the date on which the sentence was served or ceased to be served.

六 第五十二条第二項第一号の規定により狩猟免許を取り消され、その取消しの日から三年を経過しない者

(vi) a person whose hunting license has been revoked pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (2), item (i), and three years have not passed since the date of revocation.

(狩猟免許の申請)

(Applications for Hunting Licenses)

第四十一条 狩猟免許を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、その者の住所地を管轄する都道府県知事（以下「管轄都道府県知事」という。）に、申請書を提出し、かつ、管轄都道府県知事の行う狩猟免許試験を受けなければならない。

Article 41 A person who intends to obtain a hunting license must submit an application form to the prefectural governor who has jurisdiction over the address location of the person (hereinafter referred to as "prefectural governor with relevant jurisdiction"), as specified by Order of the Ministry of the Environment, and must take the hunting license examination conducted by the prefectural governor with relevant jurisdiction.

(狩猟免許の条件)

(Conditions for Hunting Licenses)

第四十二条 管轄都道府県知事は、狩猟の適正化を図るため必要があると認めるときは、狩猟免許に、その狩猟免許に係る者の身体の状態に応じ、その者がすることができる猟法の種類を限定し、その他狩猟をするについて必要な条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 42 If the prefectural governor with relevant jurisdiction finds it necessary for the optimization of hunting, they may restrict the type of means of hunting that the person can conduct, attach additional conditions to the hunting license, and change these conditions to the hunting licenses in accordance with the physical condition of the relevant person.

(狩猟免状の交付)

(Issuance of Hunting Certificates)

第四十三条 狩猟免許は、狩猟免許試験に合格した者に対し、環境省令で定めるところにより、狩猟免状を交付して行う。

Article 43 Hunting licenses are given to persons who have passed the hunting license examination by issuing a hunting certificate, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(狩猟免許の有効期間)

(Validity Period of Hunting Licenses)

第四十四条 狩猟免許の有効期間は、当該狩猟免許に係る狩猟免許試験を受けた日から起算して三年を経過した日の属する年の九月十四日までの期間とする。

Article 44 (1) The validity period of hunting licenses is until September 14 of the year in which three years have elapsed from the date on which the relevant hunting license examination was taken.

2 第五十一条第三項の規定により更新された狩猟免許の有効期間は、三年とする。
(2) The validity period of the hunting license renewed pursuant to the provisions of Article 51, paragraph (3) is three years.

(狩猟免状の記載事項)

(Particulars to be Stated in Hunting Certificates)

第四十五条 狩猟免状には、次に掲げる事項を記載するものとする。

Article 45 (1) Hunting certificates are to state the following:

一 狩猟免状の番号

(i) the hunting certificate number.

二 狩猟免状の交付年月日及び狩猟免許の有効期間の末日

(ii) the date of issue and the last day of the validity period of the hunting certificate.

三 狩猟免許の種類

(iii) the type of hunting license.

四 狩猟免許を受けた者の住所、氏名及び生年月日

(iv) the address, name and date of birth of the recipient of the hunting license.

2 管轄都道府県知事は、前項に規定するもののほか、狩猟免許を受けた者について、第四十二条の規定により、狩猟免許に条件を付し、又は狩猟免許に付されている条件を変更したときは、その者の狩猟免許に当該条件に係る事項を記載しなければならない。

(2) The prefectural governor with relevant jurisdiction, in addition to those set forth in the previous paragraph, must state the particulars related to any changes in conditions on hunting certificates for persons who received a hunting license under the provisions of Article 42 when the prefectural governor with relevant jurisdiction gives or changes the given conditions to the hunting license.

(狩猟免許の記載事項の変更の届出等)

(Notifications of Alterations to Particulars Stated in Hunting Certificates)

第四十六条 狩猟免許を受けた者は、前条第一項第四号に掲げる事項に変更を生じたときは、環境省令で定めるところにより、遅滞なく、管轄都道府県知事（都道府県の区域を異にして住所を変更したときは、変更した後の管轄都道府県知事）に届け出て、狩猟免許にその変更に係る事項の記載を受けなければならない。

Article 46 (1) A person who received hunting licenses must notify, without delay, to the jurisdiction prefectural governor (when changing their address to different prefectural areas, the prefectural governor with relevant jurisdiction after the change) and receive a statement of particulars regarding the change in the hunting certificates when the particulars set forth in paragraph (1), item (iv) of the preceding Article have changed, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 狩猟免許を受けた者は、狩猟免許を亡失し、滅失し、汚損し、又は破損したときは、環境省令で定めるところにより、管轄都道府県知事に申請して、狩猟免許の再交付を受けることができる。

(2) A person who has received a hunting license may have it reissued by applying to the jurisdiction prefectural governor if it is lost, destroyed, soiled, or damaged, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(受験資格)

(Examination Qualifications)

第四十七条 第四十条各号のいずれかに該当する者は、狩猟免許試験を受けることができない。

Article 47 A person who falls under any of the items of Article 40 may not take a hunting license examination.

(狩猟免許試験の方法)

(Method of Hunting License Examinations)

第四十八条 狩猟免許試験は、環境省令で定めるところにより、狩猟免許の種類ごとに次に掲げる事項について行う。

Article 48 For each type of hunting license, a hunting license examination is conducted for the following particulars, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

一 狩猟について必要な適性

(i) aptitude necessary for hunting.

二 狩猟について必要な技能

(ii) skills necessary for hunting.

三 狩猟について必要な知識

(iii) knowledge required for hunting.

(狩猟免許試験の免除)

(Exemptions from Hunting License Examinations)

第四十九条 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、環境省令で定めるところにより、狩猟免許試験の一部を免除することができる。

Article 49 For persons who fall under any of the following items, part of the hunting license examinations may be exempted, as specified by Order of the Ministry of the Environment:

一 既に狩猟免許を受けている者で、当該狩猟免許の有効期間内に、当該狩猟免許の種類以外の種類の狩猟免許について狩猟免許試験を受けようとするもの

(i) a person who has already obtained a hunting license, and intends to take an examination for a different type of hunting license, within the validity period of the relevant hunting license;

二 災害その他環境省令で定めるやむを得ない理由のため、第五十一条第三項の狩猟免許の有効期間の更新を受けなかった者

(ii) a person for whom the validity period of their hunting license referred to in Article 51, paragraph (3) has not been renewed, because of disaster or other unavoidable reason specified by Order of the Ministry of the Environment.

(狩猟免許試験の停止等)

(Suspending Hunting License Examinations)

第五十条 管轄都道府県知事は、不正の手段によって狩猟免許試験を受け、又は受けようとした者に対しては、その狩猟免許試験を停止し、又は合格の決定を取り消すことができる。

Article 50 (1) A jurisdiction prefectural governor may suspend a hunting license examination, or revoke the decision for passing the examination, for a person who has taken or intended to take the examinations by wrongful means.

2 前項の規定により合格の決定を取り消したときは、管轄都道府県知事は、その旨を

直ちにその者に通知しなければならない。この場合において、当該狩猟免許試験に係る狩猟免許は、その通知を受けた日に効力を失うものとする。

- (2) The jurisdiction prefectural governor must notify the relevant person immediately if the prefectural governor with relevant jurisdiction has revoked the decision for passing the examination, pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the relevant hunting license will cease to be effective on the day the notification is received.
- 3 管轄都道府県知事は、第一項の規定による処分を受けた者に対し、三年以内の期間を定めて、狩猟免許試験を受けることができないものとすることができる。
- (3) The jurisdiction prefectural governor may prohibit a person who has received a disposition specified in paragraph (1) from taking a hunting license examination for a fixed period of time not exceeding three years.

(狩猟免許の更新)

(Renewal of Hunting Licenses)

第五十一条 狩猟免許の有効期間の更新を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、管轄都道府県知事に申請書を提出しなければならない。

Article 51 (1) A person who intends to renew the validity period of the hunting license must submit an application to the prefectural governor with relevant jurisdiction as specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 2 前項の規定による申請書の提出があったときは、管轄都道府県知事は、環境省令で定めるところにより、その者について、第四十八条第一号に掲げる事項に係る試験（以下「適性試験」という。）を行わなければならない。ただし、認定鳥獣捕獲等事業に従事する者であって、環境省令で定める方法により狩猟について必要な適性を有することが確認された者については、この限りでない。

(2) The prefectural governor with relevant jurisdiction must conduct an examination (hereinafter referred to as an "aptitude examination") for the particulars set forth in Article 48, item (i), for the person, as specified by Order of the Ministry of the Environment, if the application form has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph; provided, however, this does not apply to persons engaged in certified a program of the capturing or killing of wildlife, and who have been confirmed to have the necessary aptitude for hunting, in accordance with the methods specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 3 適性試験又は前項ただし書の規定による確認の結果から判断して、当該狩猟免許の更新を受けようとする者が狩猟をすることが支障がないと認めたときは、当該管轄都道府県知事は、環境省令で定めるところにより、当該狩猟免許の更新をしなければならない。

(3) The prefectural governor with relevant jurisdiction must renew the relevant hunting license, as specified by Order of the Ministry of the Environment, if [t is found that there is no hindrance for a person who intends to receive renewal

of the hunting license to hunt, based on the results of the aptitude examination or the results of confirmation under the provisions of the proviso of the provisions of the preceding paragraph.

4 狩猟免許の更新を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、管轄都道府県知事が行う講習を受けるよう努めなければならない。

(4) A person who intends to renew of a hunting license must endeavor to take a course conducted by the prefectural governor with relevant jurisdiction, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(狩猟免許の取消し等)

(Revocation of Hunting Licenses)

第五十二条 管轄都道府県知事は、狩猟免許を受けた者が第四十条第二号から第四号までのいずれかに該当することが判明したときは、その者の狩猟免許を取り消さなければならない。

Article 52 (1) If it turns out that a person with a hunting license falls under any of Article 40, items (ii) through (iv), the prefectural governor with relevant jurisdiction must revoke that license.

2 管轄都道府県知事は、狩猟免許を受けた者が次の各号のいずれかに該当するに至った場合は、その者の狩猟免許の全部若しくは一部を取り消し、又は一年を超えない範囲内で期間を定めて狩猟免許の全部若しくは一部の効力を停止することができる。

(2) A prefectural governor with relevant jurisdiction may revoke all or part of the person's hunting license, or may suspend the validity of all or part of the hunting license within a fixed period not exceeding one year, if the relevant person comes to fall under any of the following items:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律に基づく処分に違反したとき。

(i) in violation of this Act or provisions of orders based on this Act, or disposition under this Act;

二 狩猟について必要な適性を欠くに至ったことが判明したとき。

(ii) if it turns out that the relevant person no longer has the standard of aptitude necessary for hunting.

(狩猟免許の失効)

(Expiration of Hunting Licenses)

第五十三条 狩猟免許は、狩猟免許を受けた者が狩猟免許の更新を受けなかったときは、その効力を失う。

Article 53 Hunting licenses ceases to be effective if the person who received the hunting license does not receive its renewal.

(狩猟免状の返納)

(Returning Hunting Certificates)

第五十四条 狩猟免許を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、狩猟免許（第三号の場合にあっては、発見し、又は回復した狩猟免許）を、管轄都道府県知事に返納しなければならない。

Article 54 A person who has received a hunting license must return their hunting certificate (in cases of item (3), a discovered or recovered hunting certificates) to the prefectural governor with relevant jurisdiction, as specified by Order of the Ministry of the Environment, if becoming to fall under any of the following items:

一 狩猟免許が取り消されたとき。

(i) if the hunting license has been revoked.

二 狩猟免許が失効したとき。

(ii) if the hunting license expires.

三 第四十六条第二項の規定により狩猟免許の再交付を受けた後において亡失した狩猟免許を発見し、又は回復したとき。

(iii) if finding or recovering a destroyed hunting certificate after it being reissued pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 46.

第三節 狩猟者登録

Section 3 Hunter Registration

(狩猟者登録)

(Hunter Registration)

第五十五条 狩猟をしようとする者は、狩猟をしようとする区域を管轄する都道府県知事（以下この節において「登録都道府県知事」という。）の登録を受けなければならない。ただし、第九条第一項の許可を受けてする場合及び第十一条第一項第二号（同号イに係る部分を除く。）に掲げる場合は、この限りでない。

Article 55 (1) A person who intends to hunt must register with the prefectural governor who has jurisdiction over the area where the person intends to hunt (hereinafter referred to as "registered prefectural governor" in this Section); provided, however, that this does not apply in cases of obtaining permission under Article 9, paragraph (1), or in cases set forth in Article 11, paragraph (1), item (2) (excluding the part relating to (a) of the same paragraph).

2 前項の登録（以下「狩猟者登録」という。）の有効期間は、当該狩猟者登録を受けた年の十月十五日（狩猟者登録を受けた日が同月十六日以後であるときは、その狩猟者登録を受けた日）からその日の属する年の翌年の四月十五日までとする。ただし、北海道においては、当該狩猟者登録を受けた年の九月十五日（狩猟者登録を受けた日が同月十六日以後であるときは、その狩猟者登録を受けた日）からその日の属する年の翌年の四月十五日までとする。

(2) The validity period of the registration referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "hunter registration") is from October 15th of the year when the hunter registration was received (when the date of receiving

hunter registration is after the 16th of the same month, the date on which the hunter registration was received) to April 15th of the following year that the date belongs; provided, however, in Hokkaido prefecture, the validity period of the hunter registration is from September 15th of the year when the hunter registration was received (when the date of receiving hunter registration is after the 16th of the same month, the date on which the hunter registration was received) to April 15th of the next year that the date belongs.

(狩猟者登録の申請)

(Applications for Hunter Registration)

第五十六条 狩猟者登録を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、登録都道府県知事に、次に掲げる事項を記載した申請書を提出しなければならない。

Article 56 A person who intends to obtain a hunter registration, as specified by Order of the Ministry of the Environment, must submit an application form to the registered prefectural governor, stating the following particulars:

一 狩猟免許の種類

(i) types of hunter licenses;

二 狩猟をする場所

(ii) location to hunt;

三 住所、氏名及び生年月日

(iii) address, name, and the date of birth;

四 その他環境省令で定める事項

(iv) other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment.

(狩猟者登録の実施)

(Implementation of Hunter Registration)

第五十七条 登録都道府県知事は、前条の規定による申請書の提出があつたときは、次条の規定により登録を拒否する場合を除くほか、次に掲げる事項を狩猟者登録簿に登録しなければならない。

Article 57 (1) If the application form has been filed pursuant to the provisions of the preceding Article, except for cases of refusing registration pursuant to the provisions of the following Article, the registered prefectural governors must register the following items in the hunter registration book:

一 前条各号に掲げる事項

(i) particulars set forth in the items of the preceding Article;

二 登録年月日及び登録番号

(ii) date and year of registration and registration number.

2 狩猟者登録は、当該狩猟者登録を受けた狩猟免許の種類及び狩猟をする場所に限り、その効力を有する。

(2) The hunter registration has its effect only in the type of hunting license and hunting location for the relevant hunter registration.

3 登録都道府県知事は、第一項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者に通知しなければならない。

(3) Registered prefectural governors must notify the applicant of the registration without delay, when the registration pursuant to the provisions of paragraph (1) has been made.

(狩猟者登録の拒否)

(Rejection of Hunter Registrations)

第五十八条 登録都道府県知事は、狩猟者登録を受けようとする者が次の各号のいずれかに該当するとき、又は申請書のうちに重要な事項についての虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 58 Registered prefectural governors must reject the hunter registration if the applicant intending to receive a hunter registration falls under any of the following items, or if any false statement is made on important particulars in the application form, or if the statement of important facts are missing:

一 狩猟免許を有しない者

(i) a person who does not have a hunting license.

二 第五十二条第二項の規定により狩猟免許の効力の停止を受け、その期間が経過しない者

(ii) a person whose hunting license has its validity suspended pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (2), and the suspension period has not yet elapsed.

三 狩猟により生ずる危害の防止又は損害の賠償について環境省令で定める要件を備えていない者

(iii) a person who does not meet the requirements specified by Order of the Ministry of the Environment for prevention of harm or compensation for damages caused by hunting.

(狩猟者登録の制限)

(Restrictions on Hunter Registrations)

第五十九条 登録都道府県知事は、当該都道府県の区域内における鳥獣の生息の状況その他の事情を勘案して必要があると認めるときは、狩猟を行うことができる者の数を制限し、その範囲内において狩猟者登録をすることができる。

Article 59 Registered prefectural governors may restrict the number of persons who can hunt, and conduct hunter registrations within that scope, if the registered prefectural governor finds this necessary in consideration of the state of the habitats of wildlife in the areas within the relevant prefecture, and other circumstances.

(狩猟者登録証等)

(Hunter Registration Certificates)

第六十条 登録都道府県知事は、狩猟者登録をしたときは、申請者に、環境省令で定めるところにより、狩猟者登録証及び狩猟者登録を受けたことを示す記章（以下「狩猟者記章」という。）を交付する。

Article 60 If a registered prefectural governor has conducted hunter registrations, the registered prefectural governor will issue, to the applicant, a hunter registration certificate and a badge indicating that the applicant has received a hunter registration (hereinafter referred to as a "hunter's badge"), as specified by Order of the Ministry of the Environment.

（狩猟者登録の変更の登録等）

(Registration of Changes to Hunter Registration)

第六十一条 狩猟者登録を受けた者は、第五十六条第一号及び第二号に掲げる事項を変更しようとするときは、登録都道府県知事の変更登録を受けなければならない。

Article 61 (1) A person who has received a hunter registration must obtain a change of registration from the registered prefectural governor, if the person intends to change the particulars set forth in Article 56, items (i) and (ii).

2 前項の変更登録（以下単に「変更登録」という。）を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書を登録都道府県知事に提出しなければならない。

(2) A person who intends to obtain any change of registration referred to in the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as "change of registration"), that person must submit the application form describing particulars regarding the change to the registered prefectural governor as prescribed by Order of the Ministry of the Environment.

3 第五十五条第二項及び第五十六条から第五十八条までの規定は、変更登録について準用する。この場合において、第五十六条中「次に掲げる事項」とあるのは「変更に係る事項」と、第五十八条第一項中「狩猟者登録を受けようとする者が次の各号」とあるのは「変更登録に係る狩猟者登録を受けようとする者が次の各号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 55, paragraph (2), and Articles 56 through 58 apply mutatis mutandis to change of registration. In this case, "the following particulars" in Article 56 is to be replaced as "the particulars related to change"; and "if the applicant intending to receive a hunter registration falls under any of the following items" in Article 58, paragraph (1) is to be replaced with "if the applicant intending to receive a hunter registration relating to change of registration falls under any of the following items".

4 狩猟者登録を受けた者は、第五十六条第三号及び第四号に掲げる事項に変更を生じたときは、環境省令で定めるところにより、遅滞なく、登録都道府県知事に届け出なければならない。その届出があった場合には、登録都道府県知事は、遅滞なく、当該登録を変更するものとする。

(4) A person who obtained a hunter registration must notify the registered

prefectural governor without delay, pursuant to an order of the Ministry of the Environment, when the particulars set forth in Article 56, item (3) and (4) has been changed. Registered prefectural governors are to change the relevant registration without delay when there is such notification.

- 5 狩猟者登録を受けた者は、前条の狩猟者登録証（以下単に「狩猟者登録証」という。）又は狩猟者記章を亡失し、滅失し、汚損し、又は破損したときは、環境省令で定めるところにより、登録都道府県知事に申請して、狩猟者登録証又は狩猟者記章の再交付を受けることができる。

- (5) A person who obtained a hunter registration may apply to the registered prefectural governor to reissue the hunter registration certificate under the preceding Article (hereinafter simply referred to as the "hunter registration certificate") or hunter's badge, pursuant to Order of the Ministry of the Environment, when the hunter registration certificate or hunter's badge is lost, destroyed, soiled, or damaged.

（狩猟者登録証の携帯及び提示義務等）

(Obligation to Carry and Present Hunter Registration Certificates)

第六十二条 狩猟者登録を受けた者は、狩猟をするときは、狩猟者登録証を携帯し、国又は地方公共団体の職員、警察官その他関係者から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

Article 62 (1) A person who obtained a hunter registration must carry their hunter registration certificate when hunting and present it when requested by the employees of the State or local public entities, police officers, or other related persons.

- 2 狩猟者登録を受けた者は、狩猟をするときは、狩猟者記章を衣服又は帽子の見やすい場所に着用しなければならない。

- (2) A person who obtained a hunter registration must wear their hunter's badge on an easily visible place on their hat or clothing when hunting.

- 3 網猟免許又はわな猟免許に係る狩猟者登録を受けた者は、狩猟をするときは、その使用する猟具ごとに、見やすい場所に、住所、氏名その他環境省令で定める事項を表示しなければならない。

- (3) A person who obtained a hunter registration relating to a net hunting license or a trapping license must display their name, address, and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment in easily visible places for each piece of hunting equipment used when hunting.

（狩猟者登録の抹消）

(Cancellation of Hunter Registrations)

第六十三条 登録都道府県知事は、狩猟者登録を受けた者が次の各号のいずれかに該当するに至った場合は、当該狩猟者登録を抹消しなければならない。

Article 63 Registered prefectural governors must cancel the relevant hunter

registration when a person who has been registered as a hunter comes to fall under any of the following items:

一 狩猟免許が取り消されたとき。

(i) if the hunting license is revoked;

二 狩猟免許の効力が停止されたとき。

(ii) if the effect of the hunting license is suspended.

三 狩猟免許が失効したとき。

(iii) if the hunting license expires.

四 次条の規定により登録が取り消されたとき

(iv) if registration is canceled pursuant to the provisions of the next Article.

(狩猟者登録の取消し等)

(Cancellation of Hunting Registrations)

第六十四条 登録都道府県知事は、狩猟者登録を受けた者が次の各号のいずれかに該当する場合は、その登録を取り消し、又は六月を超えない期間を定めてその狩猟者登録の全部又は一部の効力を停止することができる。

Article 64 Registered prefectural governors may cancel a person's hunting registration, or suspend the validity of all or part of the effect of that person's hunting registration for a fixed period not exceeding six months, when the person receiving the registration falls under any of the following items:

一 不正の手段により狩猟者登録又は変更登録を受けたとき。

(i) if a person has obtained hunter registration or change registration by wrongful means:

二 第五十八条各号のいずれかに該当することとなったとき。

(ii) if coming to fall under any of the items of Article 58;

三 第六十一条第四項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iii) if a person fails to make the notification or makes a false notification, under the provisions specified in Article 61, paragraph (4).

(狩猟者登録証等の返納)

(Returning Hunter Registration Certificates)

第六十五条 狩猟者登録を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなった場合は、環境省令で定めるところにより、狩猟者登録証又は狩猟者記章（第三号の場合にあつては、発見し、又は回復した狩猟者登録証又は狩猟者記章）を、登録都道府県知事に返納しなければならない。

Article 65 A person who obtained a hunter registration must return their hunter registration certificate or hunter's badge (in case of item (3), the hunter registration certificate or hunter's badge that is discovered or recovered) to the registered prefectural governor, pursuant to Order of the Ministry of the Environment, when that person falls under any of the following items:

一 狩猟者登録が抹消されたとき。

(i) if the hunter registration is canceled;

二 狩猟者登録の有効期間が満了したとき。

(ii) if the validity period of the hunting registration expires;

三 第六十一条第五項の規定により狩猟者登録証又は狩猟者記章の再交付を受けた後において亡失した狩猟者登録証又は狩猟者記章を発見し、又は回復したとき。

(iii) if a person finds or recovers the lost hunter registration certificate or hunter's badge, after the person is reissued of the hunter registration certificate or hunter's badge pursuant to the provisions of Article 61, paragraph (5).

(報告義務)

(Obligation to Report)

第六十六条 狩猟者登録を受けた者は、その狩猟者登録の有効期間が満了したときは、環境省令で定めるところにより、その日から起算して三十日を経過する日までに、その狩猟者登録に係る狩猟の結果を登録都道府県知事に報告しなければならない。

Article 66 A person who obtained a hunter registration must, when the validity period of their hunter registration has expired, report the results of hunting related to their hunter registration to the registered prefectural governor within thirty days have elapsed from the day of expiry, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(狩猟者登録の通知)

(Notice of Hunting Registrations)

第六十七条 登録都道府県知事は、狩猟者登録をした場合は、当該狩猟者登録をした者に係る管轄都道府県知事に、その旨を通知するものとする。

Article 67 (1) When the registered prefectural governor has conducted a hunter registration, they must notify this to the prefectural governor with relevant jurisdiction relating to the person to whom the hunter registration has been conducted.

2 管轄都道府県知事は、前項の通知に係る者について狩猟免許の取消し若しくは狩猟免許の効力の停止をしたとき、又は狩猟免許の失効があったときは、当該者の狩猟者登録をした登録都道府県知事にその旨を通知するものとする。

(2) If the prefectural governor with relevant jurisdiction has revoked or suspended the hunting license of the person related to the notice under the preceding paragraph, or that person's hunting certification has expired, the prefectural governor with relevant jurisdiction must notify the registering prefectural governor who conducted the registration to that effect.

第四節 猟区

Section 4 Areas for Hunting

(猟区の認可)

(Approval of Areas for Hunting)

第六十八条 狩猟鳥獣の生息数を確保しつつ安全な狩猟の実施を図るため、一定の区域において、放鳥獣、狩猟者数の制限その他狩猟の管理をしようとする者は、規程を定め、環境省令で定めるところにより、当該区域（以下「猟区」という。）における狩猟の管理について都道府県知事の認可を受けることができる。

Article 68 (1) A person who intends to limit the number of released wildlife and hunters, may obtain approval on the management of hunting in the area (hereinafter referred to as "areas for hunting") from the prefectural governor, as specified by Order of the Ministry of the Environment, by establishing rules for the purpose of ensuring the number of wildlife that may be hunted and promoting safe hunting in certain areas.

2 前項の認可を受けようとする者は、同項の規程（以下「猟区管理規程」という。）に次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A person who intends to obtain the approval referred to in the preceding paragraph must state the following particulars in the rules referred to in the same paragraph (hereinafter referred to as "management rules of areas for hunting"):

一 猟区の名称

(i) name of areas for hunting;

二 区域

(ii) area;

三 存続期間

(iii) duration;

四 専ら放鳥獣をされた狩猟鳥獣の捕獲等を目的とする猟区（以下この節において「放鳥獣猟区」という。）にあつては、その旨及び放鳥獣をする狩猟鳥獣の種類

(iv) in the case of areas for hunting that are exclusively for the purpose of the capturing or killing of wildlife that may be hunted which have been released (hereinafter referred to in this Section as "areas for hunting of released wildlife"), a description to that effect and the type of released wildlife that may be hunted;

五 その他政令で定める事項

(v) other particulars specified by Cabinet Order.

3 猟区の存続期間は、十年を超えることができない。

(3) The duration of areas for hunting may not exceed ten years.

4 都道府県知事は、第一項の認可をしようとするときは、安全な狩猟の実施の確保、狩猟鳥獣の捕獲等の調整の必要の有無、第二種特定鳥獣管理計画に係る第二種特定鳥獣の管理に及ぼす影響の程度その他の事情を考慮して、これをしなければならない。

(4) The prefectural governor, when authorizing paragraph (1), must approve this by taking into consideration: securing implementation of safe hunting; whether it is necessary to adjust the capturing or killing of wildlife that may be hunted;

the degree of influence on the management of category 2 specified wildlife in accordance with plan for protecting category 2 specified wildlife; and other circumstances.

(土地の権利者の同意)

(Consent of Land Right Holders)

第六十九条 前条第一項の規定による認可を申請しようとする者は、あらかじめ、猟区における狩猟の管理について当該区域内の土地に関し登記した権利を有する者の同意を得なければならない。

Article 69 A person who intends to apply for approval pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article must obtain, in advance, the consent of a person who has their rights registered over the relevant land, on the management of hunting in the areas for hunting.

(認可の公示)

(Public Notices of Approval)

第七十条 都道府県知事は、第六十八条第一項の規定による認可をするときは、同条第二項第一号から第三号までに掲げる事項その他環境省令で定める事項を公示しなければならない。

Article 70 (1) The prefectural governor, when giving approval pursuant to the provisions of Article 68, paragraph (1), must issue a public notice for the particulars set forth in items (i) through (iii) of paragraph (2) of the same Article, and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 第六十八条第一項の規定による認可を受けて猟区を設定した者（以下「猟区設定者」という。）は、その猟区の認可を受けたときは、環境省令で定めるところにより、その猟区の区域内にこれを表示する標識を設置しなければならない。

(2) A person who has established areas for hunting with the approval under the provisions of Article 68, paragraph (1) (hereinafter referred to as "establisher of areas for hunting") must establish signs indicating this within those areas for hunting when receiving the approval, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(猟区管理規程の変更等)

(Changes in Management Rules of Areas for Hunting)

第七十一条 猟区設定者は、猟区管理規程を変更しようとする場合（次項に規定する軽微な事項に係る場合を除く。）又は猟区を廃止しようとする場合は、政令で定めるところにより、都道府県知事の認可を受けなければならない。

Article 71 (1) The establisher of areas for hunting must receive the approval of prefectural governors pursuant to Cabinet Order, when the establisher of areas for hunting attempts to change the management rules of areas for hunting

(excluding cases concerning minor particulars prescribed in the next paragraph) or discontinues the areas for hunting.

2 猟区設定者は、猟区管理規程のうち政令で定める軽微な事項を変更した場合は、遅滞なく、都道府県知事に届け出なければならない。

(2) The establisher of areas for hunting must notify, without delay, the relevant prefectural governor when changing minor particulars prescribed by Cabinet Order concerning management regulations of areas for hunting.

3 前条第一項の規定は、第一項の規定による変更及び廃止について準用する。この場合において、同項の規定による廃止については、同条第一項中「同条第二項第一号から第三号までに掲げる事項その他環境省令で定める事項」とあるのは、「その旨及び廃止に係る区域」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article applies mutatis mutandis to changes and cancellations pursuant to the provisions of paragraph (1). In this case, regarding discontinuation pursuant to the same paragraph, "for the particulars set forth in items (i) through (iii) of paragraph (2) of the same Article and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment" in paragraph (1) of the same Article" is to be replaced with "to that fact and the areas concerning discontinuation."

(認可の取消し)

(Revocation of Approval)

第七十二条 都道府県知事は、安全な狩猟の実施の確保、鳥獣の保護又は管理その他公益上の必要があると認めるときは、猟区の認可を取り消すことができる。

Article 72 (1) The prefectural governor may cancel the approval of the areas for hunting when the prefectural governor finds this necessary for securing implementation of safe hunting, protecting or managing wildlife, or other reasons of public interest.

2 第七十条第一項の規定は、前項の規定による認可の取消しについて準用する。この場合において、同条第一項中「同条第二項第一号から第三号までに掲げる事項その他環境省令で定める事項」とあるのは、「その旨及び取消しに係る区域」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph (1) of Article 70 applies mutatis mutandis to cancellation of approval under the provisions of the preceding paragraph. In this case, "for the particulars set forth in items (i) through (iii) of paragraph (2) of the same Article and other particulars specified by Order of the Ministry of the Environment" in paragraph (1) of the same Article is to be replaced with "to that fact and the areas concerning cancellation."

(猟区の管理)

(Management of Areas for Hunting)

第七十三条 国は、その設定した猟区内における狩猟鳥獣の生息数を確保しつつ安全な

狩猟の実施を図るため必要があると認めるときは、狩猟鳥獣の生息及び繁殖に必要な施設の設置、その人工増殖その他の当該猟区の維持管理に関する事務を、環境大臣が中央環境審議会の意見を聴いて、指定する者に委託することができる。

- Article 73 (1) The State may, when it finds it necessary in order to secure the population of wildlife that may be hunted in hunting areas it has set, and to ensure implementation of safe hunting, entrust the establishment of facilities necessary for the habitation and breeding of wildlife that may be hunted, and other affairs concerning those artificial breeding, maintenance and management of those hunting areas, to a person designated by the Minister of the Environment after hearing opinions from the Central Environment Council.
- 2 前項の規定は、地方公共団体が設定する猟区について準用する。この場合において、同項中「環境大臣が中央環境審議会の」とあるのは、「都道府県知事が合議制機関の」と読み替えるものとする。
- (2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to a hunted wildlife areas for hunting set by local public entities. In this case, "by the Minister of the Environment ... the Central Environmental Council" in the same paragraph is to be replaced with "by the prefectural governor ... the council system body."
- 3 第一項（前項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定により委託を受けた者（次項において「受託者」という。）は、当該事務に要する費用を負担しなければならない。
- (3) A person (referred to as a "trustee" in the next paragraph) who has been entrusted pursuant to the provisions of paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph following the deemed replacement of terms) must bear the cost required to conduct their affairs.
- 4 受託者は、猟区内において狩猟をしようとする者から、その費用に充てるべき金額を徴収し、その収入とすることができる。
- (4) The trustee may collect a sum of money, to be used for the cost of hunting and to constitute income therefrom, from any person who intends to hunt in the hunting area.

（猟区に係る特例）

（Special Case on Areas for Hunting）

第七十四条 猟区においては、猟区設定者の承認を得なければ、狩猟又は第九条第一項の規定による鳥獣の捕獲等をしてはならない。

Article 74 (1) In areas for hunting, hunting, capturing or killing of wildlife under the provisions of Article 9, paragraph (1), must not be done in areas for hunting without the approval of the establisher of areas for hunting.

- 2 放鳥獣猟区においては、当該放鳥獣猟区に放鳥獣された狩猟鳥獣以外について狩猟をしてはならない。
- (2) In areas for hunting of released wildlife, hunting wildlife other than those

released in areas for hunting of released wildlife, is prohibited.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(報告徴収及び立入検査等)

(Collecting Reports and On-site Inspections)

第七十五条 環境大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、第九条第一項の許可を受けた者、認定鳥獣捕獲等事業者、鳥獣（その加工品を含む。）若しくは鳥類の卵の販売、輸出、輸入若しくは加工をしようとする者、特別保護地区の区域内において第二十九条第七項各号に掲げる行為をした者、狩猟免許を受けた者若しくは狩猟者登録を受けた者又は猟区設定者に対し、その行為の実施状況その他必要な事項について報告を求めることができる。

Article 75 (1) The Minister of the Environment or relevant prefectural governor may request reports on the implementation status and other necessary particulars of the action from a person who obtained permission referred to in Article 9 paragraph (1): a certified business engaging in the capturing or killing of wildlife; a person who intends to sell, export, import, or process wildlife (including processed products thereof) or bird eggs; a person who conducted the action set forth in the items of paragraph (7) of Article 29 within the area of special protection zone; and a person who obtained a hunting license or a person who obtained a hunting registration or establisher of areas for hunting to the extent necessary for the enforcement of this Act.

2 環境大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、特別保護地区の区域内において第二十九条第七項各号に掲げる行為をした者が所有し、又は占有する土地に立ち入り、その者がした行為の実施状況について検査させ、若しくは関係者に質問させ、又はその行為が鳥獣の保護若しくは鳥獣の生息地の保護に及ぼす影響について調査をさせることができる。

(2) The Minister of the Environment or relevant prefectural governor may have their employee enter the land owned or possessed by the person who conducted the acts set forth in the items of Article 29, paragraph (7) within the area of special protection zone, inspect the state of implementation of the action done by that person, or ask participants and conduct a survey on the effect of that action on protection of wildlife or protection of its habitats, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

3 環境大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、鳥獣保護区、休猟区、猟区、店舗その他の必要な場所に立ち入り、狩猟をする者その他の者の所持する鳥獣（その加工品を含む。）又は鳥類の卵を検査させることができる。

(3) The Minister of the Environment or relevant prefectural governor may have their employee enter wildlife protection areas, temporarily closed hunting

areas, areas for hunting, shops and other necessary places, and inspect wildlife (including processed goods thereof) or bird eggs possessed by hunters and others, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

4 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、認定鳥獣捕獲等事業者の事務所その他の必要な場所に立ち入り、認定鳥獣捕獲等事業の実施状況又は帳簿、書類その他の物件について検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(4) The relevant prefectural governors may have their employee enter offices and other necessary places of the certified business engaging in the capturing or killing of wildlife, and inspect the status of implementation of the certified program of capturing or killing of wildlife, or books, documents, and other properties or question participants.

5 第二項の規定による立入検査若しくは立入調査又は前二項の規定による立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(5) An employee who conducts on-site inspections or entry inspection in accordance with the provisions of paragraph (2), or on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, must carry a certificate indicating their status and present it to the relevant persons.

6 第一項から第四項までの規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(6) The authority under the provisions of paragraphs (1) through (4) must not be construed as approval for criminal investigation.

(公務所等への照会)

(Inquiries to Public Offices)

第七十五条の二 環境大臣及び都道府県知事は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、公務所又は公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。

Article 75-2 The Minister of the Environment and relevant prefectural governor may ask for reports on necessary particulars by referring to public offices or public or private organizations, if found necessary for the enforcement of this Act.

(取締りに従事する職員)

(Employees Engaged in Enforcement)

第七十六条 鳥獣の保護若しくは管理又は狩猟の適正化に関する取締りの事務を担当する都道府県の職員であつてその所属する都道府県の知事がその者の主たる勤務地を管轄する地方裁判所に対応する検察庁の検事正と協議をして指名したものは、この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反する罪について、刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定による司法警察員として職務を行う。

Article 76 Employees of prefectures in charge of administrative tasks for the

protection or management of wildlife, or the optimization of hunting and those who nominated by consultation with the prosecutor of the public prosecutor's office corresponding to the district court in which prefectural governor has jurisdiction over the principal place of employment of the persons, will do the duties as a judicial police officer under the provisions of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948) about crimes violating the provisions of this Act or orders under this Act.

第七十七条 環境大臣は、その職員のうち政令で定める要件を備えるものに、第十条第一項、第十五条第十項、第二十五条第六項、第三十条第一項若しくは第二項、第三十七条第十項又は第七十五条第一項に規定する権限の一部を行わせることができる。

Article 77 (1) The Minister of the Environment may let the persons who have the requirements specified by Cabinet Order among its employees act the part of authority in accordance with Article 10, paragraph (1), Article 15, paragraph (10), Article 25, paragraph (6), Article 30, paragraph (1) or (2), Article 37 paragraph (10), or Article 75, paragraph (1).

2 前項の規定により環境大臣の権限の一部を行う職員は、その権限を行うときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) Employees who act under the part of authority of the Minister of the Environment pursuant to the provisions of the preceding paragraph, must carry a certificate showing their identity and present it to relevant parties when requested to do so.

3 前二項に規定するもののほか、前項の職員に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) In addition to what is provided for in the preceding two paragraphs, any necessary particulars concerning the employees in the preceding paragraph is to be specified by Cabinet Order.

(鳥獣保護管理員)

(Wildlife Protection and Management Leader)

第七十八条 鳥獣保護管理事業の実施に関する事務を補助させるため、都道府県に鳥獣保護管理員を置くことができる。

Article 78 (1) In order to assist in affairs concerning implementing programs for protecting and managing wildlife, wildlife protection and management leader may be placed in the prefecture.

2 鳥獣保護管理員は、非常勤とする。

(2) Wildlife protection and management leader serves on a part-time basis.

(調査)

(Surveys)

第七十八条の二 環境大臣及び都道府県知事は、鳥獣の生息の状況、その生息地の状況、鳥獣による生活環境、農林水産業又は生態系に係る被害の状況その他必要な事項につ

いて定期的に調査をし、その結果を、基本指針の策定又は変更、鳥獣保護管理事業計画の作成又は変更、この法律に基づく命令の改廃その他この法律の適正な運用に活用するものとする。

Article 78-2 The Minister of the Environment and relevant prefectural governor is to periodically investigate: the status of habitats of wildlife; the state of habitats of the wildlife; their living environment; the state of damage on agriculture, forestry and fisheries industry or ecosystems; and other necessary particulars for wildlife, and utilize the results for the formulation or change of basic guidelines, the creation or change of plans for programs of protecting and managing wildlife, the revision or abolition of orders based on this Act, and other appropriate operations of this Act.

(環境大臣の指示等)

(Instructions from the Minister of the Environment)

第七十九条 環境大臣は、鳥獣の生息数が著しく減少しているとき、その他鳥獣の保護を図るため緊急の必要があると認めるときは、都道府県知事に対し、次に掲げる事務に関し必要な指示をすることができる。

Article 79 (1) If the number of wildlife is decreasing remarkably, or if it is found that there is an urgent need to protect other wildlife, the Minister of the Environment may give necessary instructions to the prefectural governors concerning the following administrative affairs:

一 第九条第一項又は第二十四条第一項の許可に関する事務

(i) administrative affairs concerning permission pursuant to the provisions of Article 9 paragraph (1) or Article 24 paragraph (1);

二 第十四条第二項の規定による延長に関する事務

(ii) administrative affairs concerning extension pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2);

三 第十四条第三項の規定による禁止又は制限の解除に関する事務

(iii) administrative affairs concerning cancellation of prohibitions or restrictions under the provisions pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3);

四 第十九条第一項の規定による登録に関する事務

(iv) administrative affairs concerning registration pursuant to the provisions of Article 19 paragraph (1).

2 都道府県知事は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十七の二第一項の条例で定めるところにより、第九条第一項、第十九条第一項又は第二十四条第一項に規定する都道府県知事の権限に属する事務を市町村が処理する場合において、鳥獣の保護を図るため必要があると認めるときは、当該市町村に対し、当該事務に必要な指示をすることができる。

(2) The prefectural governor may give the necessary instructions to the relevant municipalities for affairs, in the case in which the municipality handles the

affairs belonging to the authority of prefectural governor pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1), Article 19, paragraph (1) or Article 24, paragraph (1), as prescribed under the Ordinance set forth in Article 252-17-2, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), when it is found to be necessary to protect wildlife.

(適用除外)

(Exemptions)

第八十条 この法律の規定は、環境衛生の維持に重大な支障を及ぼすおそれのある鳥獣又は他の法令により捕獲等について適切な保護若しくは管理がなされている鳥獣であつて環境省令で定めるものについては、適用しない。

Article 80 (1) The provisions of this Act do not apply to wildlife that is likely to seriously hinder maintaining environmental sanitation, or those that are appropriately protected or managed for capturing or killing by other laws and regulations, and specified by Order of the Ministry of the Environment.

2 第三条第三項の規定は、前項の環境省令について準用する。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (3) apply mutatis mutandis to Order of the Ministry of the Environment referred to in the preceding paragraph.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第八十条の二 この法律に規定する環境大臣の権限は、環境省令で定めるところにより、地方環境事務所に委任することができる。

Article 80-2 The authority of the Minister of the Environment prescribed in this Act may be delegated to the Director of the Regional Environmental Office, as specified by Order of the Ministry of the Environment.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第八十一条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 81 If establishing, revising, or abolishing an order based on the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be determined within the range determined to be reasonably necessary in accordance with establishing, revising or abolishing an order.

(環境省令への委任)

(Delegation to Orders of the Ministry of the Environment)

第八十二条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のための手続その他この法

律の施行に関し必要な事項は、環境省令で定める。

Article 82 In addition to what is prescribed in this Act, procedures for the implementation of this Act, and other particulars necessary for the enforcement of this Act is specified by Order of the Ministry of the Environment.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第八十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 83 (1) A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen:

一 第八条の規定に違反して狩猟鳥獣以外の鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等をした者（許可不要者を除く。）

(i) a person who engages in the capturing or killing of wildlife, or the collecting or damaging of bird eggs other than wildlife that may be hunted, in violation of the provisions of Article 8 (excluding persons not requiring permission);

二 狩猟可能区域以外の区域において、又は狩猟期間（第十一条第二項の規定により限定されている場合はその期間とし、第十四条第二項の規定により延長されている場合はその期間とする。）外の期間に狩猟鳥獣の捕獲等をした者（第九条第一項の許可を受けた者及び第十三条第一項の規定により捕獲等をした者を除く。）

(ii) a person who engages in the capturing or killing of wildlife that may be hunted (excluding persons who received permission under Article 9, paragraph (1), and those who engages in the capturing or killing of wildlife pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1)) in areas other than areas open for hunting, or during the period outside of the hunting period (if it is limited pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2), the period is the relevant period, and if it is extended pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2), the period is that relevant period).

二の二 第十四条第一項の規定により指定された区域においてその区域に係る第二種特定鳥獣以外の狩猟鳥獣の捕獲等をし、又は同条第二項の規定により延長された期間においてその延長の期間に係る第二種特定鳥獣以外の狩猟鳥獣の捕獲等をした者（第九条第一項の許可を受けた者及び第十三条第一項の規定により捕獲等をした者を除く。）

(ii)-2 a person who engages in the capturing or killing of wildlife that may be hunted other than category 2 specified wildlife relating to those in the area designated pursuant to the provisions of Article 14 paragraph (1), or in the period that is extended pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article (a person who obtained permission under Article 9 paragraph

- (1) and a person who captured pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 13 is excluded.).
- 三 第十条第一項、第二十五条第六項、第三十七条第十項又は第三十八条の二第十項の規定による命令に違反した者
- (iii) a person who has violated an order under the provisions of Article 10, paragraph (1), Article 25, paragraph (6), Article 37, paragraph (10) or Article 38-2, paragraph (10).
- 四 第二十五条第一項、第二十六条第一項、第三十五条第二項、第三十六条又は第三十八条の規定に違反した者
- (iv) a person who has violated the provisions of Article 25, paragraph (1), Article 26, paragraph (1), Article 35, paragraph (2), Article 36 or Article 38.
- 五 第五十五条第一項の規定に違反して登録を受けないで狩猟をした者
- (v) a person who hunted without registering, in violation of the provisions of Article 55, paragraph (1).
- 六 偽りその他不正の手段により第九条第一項の許可、第十八条の二の認定、第十八条の七第一項の変更の認定若しくは第十八条の八第二項の有効期間の更新、狩猟免許若しくはその更新又は狩猟者登録若しくは変更登録を受けた者
- (vi) a person who obtained permission referred to in Article 9, paragraph (1), approval referred to in Article 18-2, the approval of change referred to in Article 18-7, paragraph (1), or renewal of the validity period referred to in Article 18-8, paragraph (2), hunting license or renewal thereof, or hunting registration or change registration, by deception or other wrongful means.
- 2 前項第一号から第二号の二まで、第四号（第三十五条第二項、第三十六条又は第三十八条に係る部分に限る。）及び第五号の未遂罪は、罰する。
- (2) Attempts to commit the crimes referred to in items (i) through (ii)-2 of the preceding paragraph, and attempted crimes referred to in items (iv) (only to parts related to Article 35, paragraph (2), Article 36 or Article 38) and (v), are subject to punishment.
- 3 第一項第一号から第二号の二まで、第四号及び第五号の犯罪行為の用に供した物及びその犯罪行為によって捕獲した鳥獣又は採取した鳥類の卵であって、犯人の所有に係る物は、没収する。
- (3) Items provided for use in criminal acts referred to in paragraph (1), item (i) through (ii)-2, items (iv) and (v), and wildlife captured by criminal means or collected bird eggs, and relevant items belonging to the criminal, are subject to seizure.

第八十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 84 (1) A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen:

- 一 第九条第五項、第三十七条第五項又は第三十八条の二第五項の規定により付された条件に違反した者
- (i) a person who has violated the conditions attached pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (5), Article 37, paragraph (5) or Article 38-2, paragraph (5);
- 二 許可証若しくは従事者証、危険猟法許可証、麻酔銃猟許可証又は狩猟者登録証を他人に使用させた者
- (ii) a person who allows another person to use their permit or worker certificate, permit to use dangerous means of hunting, permit to hunt using tranquilizer guns, or hunter registration certificate;
- 三 他人の許可証若しくは従事者証、危険猟法許可証、麻酔銃猟許可証又は狩猟者登録証を使用した者
- (iii) a person who has used another person's permit or worker certificate, permit to use dangerous means of hunting, permit to hunt using tranquilizer guns, or hunter registration certificate;
- 四 第十二条第一項若しくは第二項の規定による禁止若しくは制限（第十四条第三項の規定によりその一部が解除されたものを含む。）又は第十二条第三項の規定による制限に違反した者
- (iv) a person who has violated prohibitions or restrictions pursuant to the provisions of paragraph (1) or 2 of Article 12 (including those whose part has been subject to cancellation pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (3)), or restriction pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (3);
- 五 第十五条第四項、第十六条第一項若しくは第二項、第二十条第一項若しくは第二項、第二十三条、第二十六条第二項、第五項若しくは第六項、第二十七条、第二十九条第七項又は第三十五条第三項の規定に違反した者
- (v) a person who has violated the provisions of Article 15 paragraph (4), Article 16 paragraph (1) or (2), Article 20 paragraph (1) or (2), Article 23, Article 26, paragraph (2), (5) or (6), Article 27, Article 29, paragraph (7), or Article 35, paragraph (3);
- 六 第十五条第十項、第十八条の六第二項、第二十二条第一項、第二十四条第九項、第三十条第二項又は第三十五条第十一項の規定による命令に違反した者
- (vi) a person who has violated the orders pursuant to Article 15, paragraph (10), Article 18-6, paragraph (2), Article 22, paragraph (1), Article 24, paragraph 9, Article 30, paragraph (2), or Article 35, paragraph (1);
- 七 第十九条第一項の規定に違反して登録を受けないで対象狩猟鳥獣以外の鳥獣の飼養をした者
- (vii) a person who, in violation of the provisions of Article 19, paragraph (1), has reared wildlife other than the target wildlife that may be hunted, without obtaining a registration.
- 2 前項第四号及び第五号（第十五条第四項又は第三十五条第三項に係る部分に限

る。)の未遂罪は、罰する。

- (2) Attempts to commit the crimes referred to in items (iv) and (v) of the preceding paragraph (limited to parts related to Article 15, paragraph (4) or Article 35, paragraph (3)), are subject to punishment.

第八十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 85 (1) A person who falls under any of the following items, are subject to a fine of not more than 500,000 yen.

一 第十五条第六項、第二十四条第四項、第二十九条第十項又は第三十五条第七項の規定により付された条件に違反した者

(i) a person who has violated conditions attached by provisions of Article 15, paragraph (6), Article 24, paragraph (4), Article 29, paragraph (10) or Article 35, paragraph (7).

二 第十七条の規定に違反して占有者の承諾を得ないで鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等をした者

(ii) a person who, in violation of the provisions of Article 17, engages in the capturing or killing of wildlife or collecting or damaging of bird eggs, without obtaining consent from the land possessor.

三 第二十条第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iii) a person who has failed to make a notification under the provisions of Article 20, paragraph (3), or made a false notification.

四 第二十八条第十一項又は第七十四条第一項の規定に違反した者

(iv) a person who has violated the provisions of Article 28, paragraph (1), or Article 74, paragraph (1).

五 第四十二条の規定により管轄都道府県知事が付し、若しくは変更した条件に違反して狩猟をした者

(v) a person who has hunted in violation of the conditions attached by the prefectural governor with relevant jurisdiction under the provisions of Article 42, or the changed conditions.

六 指定猟法許可証、販売許可証又は承認証を他人に使用させた者

(vi) a person who has allowed another person to use their license to conduct designated means of hunting, sales permit, or certificate of approval.

七 他人の指定猟法許可証、販売許可証又は承認証を使用した者

(vii) a person who has used another person's license to conduct designated means of hunting, sales permit, or certificate of approval.

2 前項第二号の罪は、第十七条の占有者の告訴がなければ公訴を提起することができない。

- (2) The crime referred to in item (ii) of the preceding paragraph may not be prosecuted without the complaint of the land possessor in Article 17.

第八十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 86 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

一 第九条第十項若しくは第十一項、第十五条第八項若しくは第九項、第十八条、第十八条の九、第二十一条第一項、第二十四条第七項若しくは第八項、第二十五条第五項、第三十五条第九項若しくは第十項、第三十七条第八項若しくは第九項、第三十八条の二第八項若しくは第九項、第五十四条、第六十二条第一項又は第六十五条の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 9, paragraph (10) or (11), Article 15, paragraph (8) or (9), Article 18, Article 18-9, Article 21, paragraph (1), Article 24, paragraph (7) or (8), Article 25, paragraph (5), Article 35, paragraph (9) or (10), Article 37, paragraph (8) or (9), Article 38-2, paragraph (8) or (9), Article 54, Article 62, paragraph (1), or Article 65.

一の二 第九条第十二項の規定に違反して表示をしないで猟具を使用して鳥獣の捕獲等をした者

(i)-2 a person who has used hunting equipment to conduct the capturing or killing of wildlife without displaying their indication, in violation of the provisions of Article 9, paragraph (12).

二 第九条第十三項、第六十六条又は第七十五条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) a person who has failed to report by provisions of Article 9, paragraph (3), Article 66, or Article 75, paragraph (1), or has made a false report.

三 第十五条第十三項（第二十八条第九項及び第二十九条第四項において準用する場合を含む。）、第三十四条第五項（第三十五条第十二項において準用する場合を含む。）若しくは第七十条第二項の標識又は第二十八条第十一項の施設を移転し、汚損し、毀損し、又は除去した者

(iii) a person who transferred, defaced, destroyed, or removed the signs referred to in Article 15, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 28, paragraph (9) and Article 29, paragraph (4)), Article 34, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35, paragraph (12)), or Article 70, paragraph (2), or the facility referred to in Article 28, paragraph (11).

四 第十八条の七第三項、第四十六条第一項又は第六十一条第四項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) a person who has failed to make a notification under the provisions of Article 18-7, paragraph (3), Article 46, paragraph (1), or Article 61, paragraph (4), or made a false notification.

五 第三十一条第四項の規定に違反して、同条第一項の規定による立入りを拒み、又は妨げた者

(v) a person who, in violation of the provisions of Article 31, paragraph (4), refused or obstructed entry under the provisions of paragraph (1) of the same Article .

六 第六十二条第二項の規定に違反して狩猟者記章を着用しないで狩猟をした者
(vi) a person who hunted without wearing a hunter's badge, in violation of the provisions of Article 62, paragraph (2).

七 第六十二条第三項の規定に違反して表示をしないで猟具を使用して狩猟をした者
(vii) a person who hunted by using hunting equipment without displaying their particulars, in violation of the provisions of Article 62, paragraph (3).

八 第七十一条第一項の規定に違反して都道府県知事の認可を受けずに猟区管理規程を変更し、又は猟区を廃止した者
(viii) a person who has changed the management rules of areas for hunting without obtaining approval from the prefectural governor, in violation of the provisions of Article 71, paragraph (1), or have discontinued the areas for hunting.

九 第七十五条第二項の規定による立入検査若しくは立入調査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者
(ix) a person who has refused, obstructed or evaded an on-site inspection or entry inspection under the provisions of Article 75, paragraph (2), or who has failed to make a statement in response to questions, or made a false statement.

十 第七十五条第三項の規定による立入検査を拒み、妨げ、又は忌避した者
(x) a person who has refused, hindered or evaded an on-site inspection under the provisions of Article 75, paragraph (3).

十一 第七十五条第四項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者
(xi) a person who has refused, obstructed or evaded an on-site inspection under the provisions of Article 75, paragraph (4), or failed to make a statement in response to questions or made a false statement.

第八十七条 第九条第一項の許可又は狩猟免許を受けた者がこの法律の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられたときは、その許可又は狩猟免許は効力を失うものとする。

Article 87 If a person who has obtained permission referred to in Article 9, paragraph (1), or a hunting license violates the provisions of this Act and is sentenced to a fine or severer punishment, that permission or hunting license is to cease to be effective.

第八十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第八十三条から第八十六条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又販売許可証は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 88 If any representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation, or individual, has violated Article 83 through 86, in connection with the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject

to the fine referred to in the respective Articles:

第八十九条 第十八条の七第四項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。

Article 89 A person who has failed to make a notification pursuant to the provisions of Article 18-7, paragraph (4), or made a false notification, is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Acts)

第二条 第二条第三項、第十三条第一項、第十六条第一項及び第八十条第一項の環境省令の制定、第三条第一項の基本指針の策定、第十一条第二項の規定による期間の限定並びに第十二条第一項の規定による禁止又は制限並びにこれらに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行前においても、第二条第六項（第十二条第五項において準用する場合を含む。）、第三条第三項（第十一条第三項、第十三条第二項及び第八十条第二項において準用する場合を含む。）及び第十六条第三項の規定の例により行うことができる。

Article 2 Establishment of Order of the Ministry of the Environment of Article 2, paragraph (3), Article 13, paragraph (1), Article 16, paragraph (1) and Article 80, paragraph (1); formulation of basic guidelines under Article 3, paragraph (1); limitation of period in accordance with the provisions of Article 11, paragraph (2); and prohibition or restrictions, and procedures, and other acts necessary for these under Article 12, paragraph (1), may be conducted by Article 2, paragraph (6) (including cases where it is made mutatis mutandis pursuant to Article 12, paragraph (5)), Article 3, paragraph (3) (including cases where it is made mutatis mutandis pursuant to Article 11, paragraph (2), Article 13, paragraph (2) and Article 80, paragraph (2)), and the example of the provisions of Article 16, paragraph (3) even before the enforcement of this Act.

(鳥獣保護事業計画に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Plans for Wildlife Protection Program)

第三条 この法律の施行の際現に改正前の鳥獣保護及狩猟ニ関スル法律（以下「旧法」という。）第一条ノ二第一項の規定によりたてられている鳥獣保護事業計画は、改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律（以下「新法」という。）第四条第一項の規定により定められた鳥獣保護事業計画とみなす。

Article 3 Plans for wildlife protection program, which is covered by the provisions of Article 1-2, paragraph (1) of the Act on the Protection of Wildlife and Hunting prior to revision (hereinafter referred to as the "Old Act") at the time of enforcement of this Act, are considered as wildlife protection program prescribed pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act (hereinafter referred to as the "New Act").

（特定鳥獣保護管理計画に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Plans for Specific Wildlife Protection Management Programs)

第四条 この法律の施行の際現に旧法第一条ノ三第一項の規定によりたてられている特定鳥獣保護管理計画は、新法第七条第一項の規定により定められた特定鳥獣保護管理計画とみなす。

Article 4 Plans for wildlife protection programs, which is currently covered by the provisions of Article 1-3, paragraph (1), of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as plans for wildlife protection programs prescribed pursuant to the provisions of determined pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the New Act.

（狩猟免許に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Hunting Certificates)

第五条 この法律の施行の際現に旧法第四条第二項の規定により次の表の上欄に掲げる狩猟免状（以下「旧免状」という。）を交付されている者は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）にそれぞれ新法第四十三条の規定により同表の下欄に掲げる狩猟免状（以下「新免状」という。）を交付されたものとみなす。

Article 5 (1) A person who has actually been issued a hunting certificate listed in the left column of the following table (hereinafter referred to as the "old certificate"), pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are deemed to have been issued the hunting certificate listed in the right column of the same table (hereinafter referred to as the "new certificate") was issued.

旧免状 Old certificate	新免状 New certificate
------------------------	------------------------

甲種狩猟免許 A class hunting certificate	網・わな猟免許に係る狩猟免許 Hunting certificate for net hunting and trapping licenses
乙種狩猟免許 B class hunting certificate	第一種銃猟免許に係る狩猟免許 Hunting certificate for Category 1 gun hunting licenses
丙種狩猟免許 C class hunting certificate	第二種銃猟免許に係る狩猟免許 Hunting certificate for Category 2 gun hunting licences

2 旧法又は旧法に基づく命令の規定に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、若しくは執行を受けることがなくなった日から起算して三年を経過しない者又は旧法第八条第二項の規定により狩猟免許を取り消され、その取消しの日から起算して三年を経過しない者（旧法又は旧法に基づく命令の規定に違反した者に限る。）に係る新法第四十条第五号又は第六号の規定の適用については、同条第五号中「この法律」とあるのは「改正前の鳥獣保護及狩猟ニ関スル法律（大正七年法律第三十二号。次号において「旧法」という。）」と、同条第六号中「第五十二条第二項第一号」とあるのは「旧法第八条第二項（旧法又は旧法に基づく命令の規定に違反した者に限る。）」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 40, item (v) or (vi), of the New Act to a person who has been sentenced to a fine or heavier sentence for violation of the provisions of the Old Act, or orders based on the Old Act, and three years have not elapsed since the day when that person finished serving the sentence or ceased to be subject to its execution, or a person whose hunting license was revoked under Article 8, paragraph (2) of the old Act, and three years have not elapsed since the day on which the revocation was made (limited to those who have violated the provisions of the Old Act or orders based on the Old Act) the term "this Act" in item (v) of the same Article is to be replaced with "the Act on the Protection of Wildlife and Hunting before Amendment (Act No. 32 of 1918, hereinafter referred to as the 'Old Act' in the following item)", and "Article 52, paragraph (2), item (i)" in item (vi) of the same Article is to be replaced with "Article 8, paragraph (2) of the Old Act (limited to those who have violated the provisions of the Old Act or orders based on the Old Act)"

3 この法律の施行の際現に旧法第七条第四項の規定により次の表の上欄に掲げる狩猟免許（以下「旧免許」という。）を受けている者は、施行日にそれぞれ新法第三十九条第三項の規定により同表の下欄に掲げる狩猟免許（以下「新免許」という。）を受けたものとみなす。この場合において、当該新免許を受けたものとみなされる者に係る新免許の有効期間は、新法第四十四条第一項の規定にかかわらず、同日におけるその者に係る旧免許の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

(3) A person who has obtained a hunting license listed in the left column of the following table (hereinafter referred to as "old license") pursuant to Article 7,

paragraph (4) of the Old Act is deemed to have, on the effective date, obtained a hunting license listed in the right column of the same table, pursuant to Article 39, paragraph (3) of the New Act respectively. In this case, the validity period of the new license for the person deemed to have obtained that new license, is the same period as the remaining valid period of the old license for that person on the same date, notwithstanding the provisions of Article 44, paragraph (1) of the New Act.

旧免許 Old license	新免許 New license
甲種狩猟免許 A class hunting license	網・わな猟免許 Net hunting and trapping license
乙種狩猟免許 B class hunting license	第一種銃猟免許 Category 1 gun hunting license
丙種狩猟免許 C class hunting license	第二種銃猟免許 Category 2 gun hunting license

- 4 旧法第七条ノ二第二項の規定により狩猟免許試験を受けることを禁じられた者は、施行日に新法第五十条第三項の規定により狩猟免許試験を受けることができないものとされたものとみなす。この場合において、当該狩猟免許試験を受けることができないものとされたものとみなされる者に係る狩猟免許試験を受けることができない期間は、同日におけるその者に係る旧法第七条ノ二第二項の規定により狩猟免許試験を受けることを禁じられた期間の残存期間と同一の期間とする。

(4) A person who was prohibited from taking a hunting license examination pursuant to the provisions of Article 7-2, paragraph (2) of the Old Act, is deemed to have been prohibited from taking a hunting license examination pursuant to the provisions of Article 50, paragraph (3) of the New Act on the effective date. In this case, the period during which the person who is deemed to be prohibited from taking the hunting license examination is the same period as the remaining period during which the person was prohibited from taking the hunting license examination under Article 7-2, paragraph (2) of the Old Act on the same date.

- 5 旧法第八条第二項の規定により狩猟免許の効力を停止された者は、施行日に新法第五十二条第二項の規定により狩猟免許の効力を停止されたものとみなす。この場合において、当該狩猟免許の効力を停止されたものとみなされる者に係る狩猟免許の効力を停止される期間は、同日におけるその者に係る旧法第八条第二項の規定により効力を停止された期間の残存期間と同一の期間とする。

(5) A person whose hunting license has been suspended pursuant to Article 8, paragraph (2) of the Old Act is deemed to have had their hunting license suspended pursuant to Article 52, paragraph (2) of the New Act on the effective date. In this case, the period during which the hunting license is suspended for the person whose hunting license is deemed to have been suspended is to be

the same period as the remaining period during which it was suspended under Article 8, paragraph (2) of the Old Act for that person on the same date.

(鳥獣保護区に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Wildlife Protection Areas)

第六条 この法律の施行の際現に旧法第八条ノ八第一項の規定により設定されている鳥獣保護区は、新法第二十八条第一項の規定により指定された鳥獣保護区とみなす。

Article 6 (1) Wildlife protection areas actually set pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as wildlife protection areas designated pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) of the New Act.

2 この法律の施行の際現に旧法第八条ノ八第二項の規定により設けられている施設は、新法第二十八条第十一項の規定により設けられた施設とみなす。

(2) Facilities actually established pursuant to the provisions of Article 8-8, paragraph (2) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as facilities established pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) of the New Act.

3 この法律の施行の際現に旧法第八条ノ八第三項の規定により指定されている特別保護地区は、新法第二十九条第一項の規定により指定された特別保護地区とみなす。

(3) Special protection zones that are currently designated pursuant to the provisions of Article 8-8, paragraph (3) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as special protection zone designated pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) of the New Act.

4 この法律の施行の際現に旧法第八条ノ八第七項の規定により付されている条件は、新法第二十九条第十項の規定により付された条件とみなす。

(4) The conditions actually attached under the provisions of Article 8-8, paragraph (7) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as the conditions attached pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (10) of the New Act.

(休猟区に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Temporarily Closed Hunting Areas)

第七条 この法律の施行の際現に旧法第九条の規定により設定されている休猟区は、新法第三十四条第一項の規定により指定された休猟区とみなす。

Article 7 Temporarily closed hunting areas currently set pursuant to the provisions of Article 9 of the Old Act at the time of enforcement of this Act is deemed as temporarily closed hunting areas, designated pursuant to the provisions of Article 34, paragraph (1) of the New Act.

(銃猟禁止区域又は銃猟制限区域に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Areas Where Hunting with Guns is

Prohibited or Restricted)

第八条 この法律の施行の際現に旧法第十条の規定により設けられている銃猟禁止区域又は銃猟制限区域は、それぞれ新法第三十五条第一項の規定により指定された銃猟禁止区域又は銃猟制限区域とみなす。

Article 8 Areas where hunting with guns is prohibited or areas where hunting with guns is restricted is actually established, pursuant to Article 10 of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered as areas where hunting with guns is prohibited or areas where hunting with guns is restricted, pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1) of the New Act.

(鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Permission for Capture of Wildlife or Collection of Bird Eggs)

第九条 この法律の施行の際現に旧法第十二条第一項の規定により許可を受けている者は、施行日に新法第九条第一項の規定により許可を受けたものとみなす。この場合において、当該許可を受けたものとみなされる者に係る許可の有効期間は、同日におけるその者に係る旧法第十二条第一項の規定による許可の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 9 (1) A person who actually received permission under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act are considered to have obtained permission pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement. In this case, the validity period of that permission is the same period as the remaining term of the validity period of the license under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Old Act.

2 この法律の施行の際現に旧法第十二条第三項の規定により交付されている許可証又は従事者証は、新法第九条第七項又は第八項の規定により交付された許可証又は従事者証とみなす。

(2) Permits or worker certificates issued under the provisions of Article 12, paragraph (3) of the Old Act at the time of enforcement of this Act are considered as those issued pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (7) or paragraph 8 of the New Act.

(鳥獣の飼養の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Permission for Rearing Wildlife)

第十条 この法律の施行の際現に旧法第十三条の規定により許可を受けている者は、施行日に新法第十九条第一項の規定による登録を受けたものとみなす。

Article 10 (1) A person who actually received permission under the provisions of Article 13 of the Old Act at the time of enforcement of this Act, is considered to have received registration under the provisions of Article 19, paragraph (1) of the New Act, on the day of enforcement.

2 この法律の施行の際現に旧法第十三条の規定により発行されている飼養許可証は、新法第十九条第三項の規定により交付された登録票とみなす。

(2) Rearing permits actually issued pursuant to the provisions of Article 13 of the Old Act at the time of enforcement of this Act, is considered as a registration card issued pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (3) of the New Act.

(鳥獣の販売の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Permission to Sell Wildlife)

第十一条 この法律の施行の際現に旧法第十三条ノ二の規定により許可を受けている者は、施行日に新法第二十四条第一項の許可を受けた者とみなす。

Article 11 A person who has actually obtained permission under the provisions of Article 13-2 of the Old Act at the time of enforcement of this Act is deemed to be the person who received permission under Article 24, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement.

(猟区に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Areas for Hunting)

第十二条 この法律の施行の際現に旧法第十四条第一項の規定により認可を受けている猟区は、施行日に新法第六十八条第一項の規定により認可を受けたものとみなす。この場合において、当該認可を受けたものとみなされる猟区の存続期間は、同日における当該猟区に係る旧法第十四条第七項の存続期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 12 (1) Areas for hunting currently approved under the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act are deemed to have received approval under the provisions of Article 68, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement. In this case, the duration of the hunting areas deemed to have received the approval is the same period as the remaining term of the duration as prescribed in Article 14, paragraph (7) of the Old Act, regarding those areas for hunting on that same day.

2 施行日前に旧法第十四条第八項の規定によりされた公示で、この法律の施行の際現に効力を有するものは、新法第七十条第一項の規定によりされた公示とみなす。

(2) Public notice made pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (8) of the Old Act prior to the effective date and those that are effective at the time of enforcement of this Act, is considered as public notice made pursuant to the provisions of Article 70, paragraph (1) of the New Act.

3 旧法第十八条の規定による猟区設定者の承認は、新法第七十四条第一項の規定による猟区設定者の承認とみなす。

(3) Approval of the establisher of areas for hunting under the provisions of Article 18 of the former Act, is considered as approval of the establisher of areas for hunting areas under the provisions of Article 74, paragraph (1) of the

New Act.

(危険猟法の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning the Permission under the Act on Dangerous Hunting)

第十三条 この法律の施行の際現に旧法第十五条の規定により許可を受けている者は、施行日に新法第三十七条第一項の許可を受けたものとみなす。

Article 13 A person who is actually granted permission pursuant to the provisions of Article 15 of the Old Act at the time of enforcement of this Act, is deemed to have received permission under Article 37, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement.

(占有者の承諾に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Possessor's Consent)

第十四条 旧法第十七条の規定による占有者の承諾は、新法第十七条の規定による占有者の承諾とみなす。

Article 14 The consent of the possessor pursuant to the provisions of Article 17 of the Old Act is deemed to be the consent of the possessor, pursuant to the provisions of Article 17 of the New Act.

(適法捕獲等証明書に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Certificates to Capture Wildlife by Legally-prescribed Means)

第十五条 この法律の施行の際現に旧法第二十条ノ二第一項の規定により発行されている証明書は、新法第二十五条第三項の規定により交付された適法捕獲等証明書とみなす。

Article 15 Certificates issued under the provisions of Article 20, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are considered to be certificates to capture wildlife by legally-prescribed means issued pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (3) of the New Act.

(取締りに従事する職員に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Employees Engaged in Enforcement)

第十六条 この法律の施行の際現に旧法第二十条ノ四の規定により指名されている者は、新法第七十六条の規定により指名されたものとみなす。

Article 16 A person actually nominated pursuant to the provisions of Article 20-4 of the Old Act at the time of enforcement of this Act, is considered to have been nominated pursuant to the provisions of Article 76 of the New Act.

(鳥獣保護員に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Wildlife Protection Personnel)

第十七条 この法律の施行の際現に旧法第二十条ノ五第一項の規定により置かれている鳥獣保護員は、新法第七十八条第一項の規定により置かれたものとみなす。

Article 17 Wildlife protection personnel placed under the provisions of Article 20-5, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act are deemed to have been placed pursuant to the provisions of Article 78, paragraph (1) of the New Act.

(旧法の規定に基づく手続の効力)

(Effectiveness of Procedures Based on the Old Act)

第十八条 この法律の施行前に旧法の規定により環境大臣又は都道府県知事がした許可、承認その他の処分若しくは通知その他の行為又は旧法の規定によりされている許可の申請その他の行為は、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律の施行後は、新法の相当規定に基づいて、環境大臣又は都道府県知事がした許可、承認その他の処分若しくは通知その他の行為又は新法の規定によりされている許可の申請その他の行為とみなす。

Article 18 (1) Permission, approval, or other dispositions, or notifications, or other acts, or applications for permission made under the provisions of the old Act, or other acts made by The Minister of the Environment or relevant prefectural governor pursuant to the provisions of the Old Act before the enforcement of this Act, except for those that have otherwise specified in this Supplementary Provisions, are considered as permission, approval, or other disposition or notification, or other acts, or application for permission made under the provisions of the New Act, or other acts made by The Minister of the Environment or relevant prefectural governor pursuant to the equivalent provisions of the New Act, after the enforcement of this Act.

2 この法律の施行前に旧法の規定により環境大臣又は都道府県知事に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされている事項で、施行日前にその手続がされていないものについては、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律の施行後は、これを、新法の相当規定により環境大臣又は都道府県知事に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされた事項についてその手続がされていないものとみなして、新法の規定を適用する。

(2) With regard to the particulars for which reports, notifications, submissions and other procedures were required to be made to the Minister of the Environment or relevant prefectural governor pursuant to the provisions of the Old Act prior to the enforcement of this Act, and for which those procedures were not carried out prior to the effective date of this Act, the provisions of the New Act apply, except as otherwise provided for in this Supplementary Provisions, after the enforcement of this Act, by considering that they are particulars for which reports, notifications, submissions and other procedures required to be made to the Minister of the Environment or relevant prefectural governor, pursuant to the corresponding provisions of the New Act, and for

which those procedures have not been carried out.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第十九条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 19 Penal provisions applied for acts committed prior to the enforcement of this Act remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第二十条 附則第三条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 20 In addition to what is provided for in Article 3 through to the preceding Article of Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act is to be specified by Cabinet Orders.

(検討)

(Consideration)

第二十一条 政府は、この法律の施行後三年以内に、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 21 The government is to review the status of enforcement of this Act within three years after its enforcement and take necessary measures based on the results.

附 則 〔平成十六年六月九日法律第八十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of June 9, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation.

附 則 〔平成十七年四月二十七日法律第三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of April 27, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from October 1, 2005.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二十四条 この法律による改正後のそれぞれの法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 24 For cases in which an order is established, amended or discontinued, based on the respective provisions after revision of this Act, by order, within the range judged to be reasonably necessary due to its enactment, revision or discontinuation, it is possible to determine necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions).

附 則 〔平成十八年六月十四日法律第六十七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 67 of June 14, 2006]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation.

(鳥獣の捕獲等の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning the Permission to Capture Wildlife)

第二条 この法律による改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律（以下「新法」という。）第九条第十二項の規定は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後に新法第九条第一項の許可を受けた者又はその従事者について適用し、この法律の施行の際現にこの法律による改正前の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律（以下「旧法」という。）第九条第一項の許可を受けている者又はその従事者については、適用しない。

Article 2 The provisions of paragraph (12) of Article 9 of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act after revision by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") apply to those who received permission under Article 9, paragraph (1) of the New Act after the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "effective date"), and do not apply to those who have obtained permission under Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act before revision by this Act (hereinafter referred to as the "Old Act") Article 9 paragraph (1) or the employee.

(鳥獣の輸入の規制に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning the Regulation on Imported Wildlife)

第三条 新法第二十六条第二項から第七項までの規定は、施行日以後に輸入された鳥獣について適用し、施行日前に輸入された鳥獣については、適用しない。

Article 3 The provisions of Article 26, paragraphs (2) through (7) of the New Act, will apply to Wildlife imported after the date of enforcement, and do not apply to wildlife imported prior to the effective date.

(銃猟禁止区域等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Areas where Hunting with Guns is Prohibited)

第四条 この法律の施行の際現に旧法第三十五条第一項の規定により指定されている銃猟禁止区域又は銃猟制限区域は、それぞれ新法第三十五条第一項の規定により銃器を特定猟具の種類として指定された特定猟具使用禁止区域又は特定猟具使用制限区域とみなす。

Article 4 Areas where hunting with guns is prohibited or restricted currently designated pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1) of the Old Act at the time of the enforcement of this Act are considered to be specified areas where hunting equipment is prohibited or restricted, where guns are considered as a specific type of hunting equipment, in accordance with the provisions of Article 35, paragraph (1) of the New Act.

(狩猟免許に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Hunting Licenses)

第五条 この法律の施行の際現に旧法第三十九条第三項の規定による網・わな猟免許（以下「旧免許」という。）を受けている者は、施行日に新法第三十九条第三項の規定による網猟免許及びわな猟免許（以下「新免許」という。）を受けたものとみなす。この場合において、当該新免許を受けたものとみなされる者に係る新免許の有効期間は、新法第四十四条第一項の規定にかかわらず、施行日におけるその者に係る旧免許の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 5 (1) A person who receives a net or trapping license pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (3) of the Old Act (hereinafter referred to as an "old license") at the time of enforcement of this Act, is considered to have received a netting hunting license and trapping license (hereinafter referred to as "new license") pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (3) of the New Act on the day of enforcement. In this case, the validity period of the new license regarding those deemed to have received the new license is considered to be the same period as the remaining term of the validity period of the old license regarding that person on the effective date, notwithstanding the provisions of Article 44, paragraph (1) of the New Act.

2 この法律の施行の際現に旧法第四十二条の規定により旧免許に付されている条件は、

新免許に付された条件とみなす。

(2) The conditions currently attached to the old license pursuant to the provisions of Article 42 of the Old Act at the time of enforcement of this Act is considered to be the conditions attached to the new license.

3 この法律の施行の際現に旧法第四十三条の規定により交付されている旧免許に係る狩猟免許は、新免許に係る狩猟免許とみなす。

(3) Hunting certificates under an old license issued pursuant to the provisions of Article 43 of the Old Act at the time of enforcement of this Act are considered as hunting certificates for new license.

4 旧法第五十二条第二項第一号の規定により旧免許を取り消され、その取消の日から三年を経過しない者については、新免許を新法第四十条に規定する取消しに係る種類のものとみなして、同条の規定を適用する。

(4) For a person whose old license has been revoked pursuant to Article 52, paragraph (2), item (i) of the Old Act and three years have not elapsed since the date of revocation, the provisions of the same Article apply, by deeming the new license to be of the type in relation to the revocation pursuant to the provisions of Article 40 of the New Act.

5 この法律の施行の際現に旧法第五十二条第二項の規定により旧免許の効力を停止されている者は、施行日に新免許の効力を停止されたものとみなす。この場合において、当該新免許の効力を停止されたものとみなされる者に係る新免許の効力を停止される期間は、施行日におけるその者に係る旧免許の効力を停止された期間の残存期間と同一の期間とする。

(5) A person whose old license is actually suspended at the time of the enforcement of this Act pursuant to Article 52, paragraph (2) of the Old Act, is deemed to have had the new license suspended on the date of enforcement. In this case, the period of suspension of the effect of the new license for the person whose new license is deemed to have been suspended is to be the same period as the remaining period of suspension of the effect of the old license for that person on the enforcement date.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第六条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Penal Provisions in force prior to the enforcement of this Act to acts made before enforcement of this Act remain applicable.

(検討)

(Consideration)

第七条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置

を講ずるものとする。

Article 7 The government is to review the status of enforcement of this Act when five years have passed since the enforcement of this Act, and take any measures based on the results, when it finds it necessary.

附 則 〔平成十九年十二月二十一日法律第百三十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 134 of December 21, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which two months has elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年六月二十二日法律第七十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 22, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は公布の日から、附則第十七条の規定は地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第百五号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from April 1, 2012; provided, however, the provisions of the following Article is enforced from the date of promulgation. The provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions to the Act is enforced from the promulgation date of the Improvement of Related Acts for the Promotion of Reform to Enhance Regional Autonomy and Independence (Act No. 105 of 2011) or the promulgation date of this Act, whichever is later.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 105 of August 30, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in each of the items.

一 略

(i) Omitted

二 第二条、第十条（構造改革特別区域法第十八条の改正規定に限る。）、第十四条（地方自治法第二百五十二条の十九、第二百六十条並びに別表第一騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）の項、都市計画法（昭和四十三年法律第百号）の項、都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、環境基本法（平成五年法律第九十一号）の項及び密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項並びに別表第二都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、公有地の拡大の推進に関する法律（昭和四十七年法律第六十六号）の項、大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法（昭和五十年法律第六十七号）の項、密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項及びマンションの建替えの円滑化等に関する法律（平成十四年法律第七十八号）の項の改正規定に限る。）、第十七条から第十九条まで、第二十二條（児童福祉法第二十一条の五の六、第二十一条の五の十五、第二十一条の五の二十三、第二十四条の九、第二十四条の十七、第二十四条の二十八及び第二十四条の三十六の改正規定に限る。）、第二十三条から第二十七条まで、第二十九条から第三十三条まで、第三十四条（社会福祉法第六十二条、第六十五条及び第七十一条の改正規定に限る。）、第三十五条、第三十七条、第三十八条（水道法第四十六条、第四十八条の二、第五十条及び第五十条の二の改正規定を除く。）、第三十九条、第四十三条（職業能力開発促進法第十九条、第二十三条、第二十八条及び第三十条の二の改正規定に限る。）、第五十一条（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十四条の改正規定に限る。）、第五十四条（障害者自立支援法第八十八条及び第八十九条の改正規定を除く。）、第六十五条（農地法第三条第一項第九号、第四条、第五条及び第五十七条の改正規定を除く。）、第八十七条から第九十二条まで、第九十九条（道路法第二十四条の三及び第四十八条の三の改正規定に限る。）、第一百条（土地区画整理法第七十六条の改正規定に限る。）、第一百二条（道路整備特別措置法第十八条から第二十一条まで、第二十七条、第四十九条及び第五十条の改正規定に限る。）、第一百三條、第一百五條（駐車場法第四条の改正規定を除く。）、第一百七條、第一百八條、第一百五條（首都圏近郊緑地保全法第十五条及び第十七条の改正規定に限る。）、第一百十六條（流通業務市街地の整備に関する法律第三条の二の改正規定を除く。）、第一百十八條（近畿圏の保全区域の整備に関する法律第十六条及び第十八条の改正規定に限る。）、第一百二十條（都市計画法第六条の二、第七条の二、第八条、第十条の二から第十二条の二まで、第十二条の四、第十二条の五、第十二条の十、第十四条、第二十条、第二十三条、第三十三条及び第五十八条の二の改正規定を除く。）、第一百二十一条（都市再開発法第七条の四から第七条の七まで、第六十条から第六十二条まで、第六十六条、第九十八条、第九十九条の八、第一百三十九条の三、第一百四十一条の二及び第一百四十二条の改正規定に限る。）、第一百二十五條（公有地の拡大の推進に関する法律第九条の改正規定を除く。）、第一百二十八條（都市緑地法第二十条及び第三十九条の改正規定を除く。）、第一百三十一條（大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法第七条、第二十六条、第六十四条、第六十七条、第一百四条及び第一百九条の二の改正規定に限る。）、第一百四十二条（地方拠点都市地

域の整備及び産業業務施設の再配置の促進に関する法律第十八条及び第二十一条から第二十三条までの改正規定に限る。）、第百四十五条、第百四十六条（被災市街地復興特別措置法第五条及び第七条第三項の改正規定を除く。）、第百四十九条（密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律第二十条、第二十一条、第百九十一条、第百九十二条、第百九十七条、第二百三十三条、第二百四十一条、第二百八十三条、第三百十一条及び第三百十八条の改正規定に限る。）、第百五十五条（都市再生特別措置法第五十一条第四項の改正規定に限る。）、第百五十六条（マンションの建替えの円滑化等に関する法律第百二条の改正規定を除く。）、第百五十七条、第百五十八条（景観法第五十七条の改正規定に限る。）、第百六十条（地域における多様な需要に応じた公的賃貸住宅等の整備等に関する特別措置法第六条第五項の改正規定（「第二項第二号イ」を「第二項第一号イ」に改める部分を除く。）並びに同法第十一条及び第十三条の改正規定に限る。）、第百六十二条（高齢者、障害者等の移動等の円滑化の促進に関する法律第十条、第十二条、第十三条、第三十六条第二項及び第五十六条の改正規定に限る。）、第百六十五条（地域における歴史的風致の維持及び向上に関する法律第二十四条及び第二十九条の改正規定に限る。）、第百六十九条、第百七十一条（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十一条の改正規定に限る。）、第百七十四条、第百七十八条、第百八十二条（環境基本法第十六条及び第四十条の二の改正規定に限る。）及び第百八十七条（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五条の改正規定、同法第二十八条第九項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）、同法第二十九条第四項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）並びに同法第三十四条及び第三十五条の改正規定に限る。）の規定並びに附則第十三条、第十五条から第二十四条まで、第二十五条第一項、第二十六条、第二十七条第一項から第三項まで、第三十条から第三十二条まで、第三十八条、第四十四条、第四十六条第一項及び第四項、第四十七条から第四十九条まで、第五十一条から第五十三条まで、第五十五条、第五十八条、第五十九条、第六十一条から第六十九条まで、第七十一条、第七十二条第一項から第三項まで、第七十四条から第七十六条まで、第七十八条、第八十条第一項及び第三項、第八十三条、第八十七条（地方税法第五百八十七条の二及び附則第十一条の改正規定を除く。）、第八十九条、第九十条、第九十二条（高速自動車国道法第二十五条の改正規定に限る。）、第百一条、第百二条、第百五条から第百七条まで、第百十二条、第百十七条（地域における多様な主体の連携による生物の多様性の保全のための活動の促進等に関する法律（平成二十二年法律第七十二号）第四条第八項の改正規定に限る。）、第百十九条、第百二十一条の二並びに第二百二十三条第二項の規定 平成二十四年四月一日

- (ii) The provisions of Article 2; Article 10 (limited to the provisions revising Article 18 of the Act on Special Districts for Structural Reform); Article 14 (limited to the provisions to revise Article 252-19 and Article 260 of the Local Autonomy Act, and revise, in Appended Table 1 of the same Act, the rows which apply to the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968), the rows which apply to the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), the rows which apply to

the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the rows which apply to the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993), and the rows which apply to the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and in Appended Table 2 of the same Act, the rows which apply to the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the rows which apply to the Act on Advancement of Expansion of Public Lands (Act No. 66 of 1972), the rows which apply to the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts (Act No. 67 of 1975), the rows which apply to the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and the rows which apply to the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums (Act No. 78 of 2002)); Articles 17 to 19; Article 22 (limited to the provisions revising Article 21-5-6, Article 21-5-15, Article 21-5-23, Article 24-9, Article 24-17, Article 24-28, and Article 24-36 of the Child Welfare Act); Articles 23 to 27; Articles 29 to 33; Article 34 (limited to the provisions revising Article 62, Article 65, and Article 71 of the Social Welfare Act); Article 35; Article 37; Article 38 (excluding the provisions revising Article 46, Article 48-2, Article 50, and Article 50-2 of the Water Supply Act); Article 39; Article 43 (limited to the provisions revising Article 19, Article 23, Article 28, and Article 30-2 of the Human Resources Development Promotion Act); Article 51 (limited to the provisions revising Article 64 of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients Suffering Infectious Diseases); Article 54 (excluding the provisions revising Article 88 and Article 89 of the Services and Supports for Persons with Disabilities Act); Article 65 (excluding the provisions revising Article 3, paragraph (1), item (ix), Article 4, Article 5, and Article 57 of the Agricultural Land Act); Articles 87 to 92; Article 99 (limited to the provisions revising Article 24-3 and Article 48-3 of the Road Act); Article 101 (limited to the provisions revising Article 76 of the Land Readjustment Act); Article 102 (limited to the provisions revising Articles 18 to 21, Article 27, Article 49, and Article 50 of the Act on Special Measures concerning Road Construction and Improvement); Article 103; Article 105 (excluding the provisions revising Article 4 of the Parking Lot Act); Article 107; Article 108; Article 115 (limited to the provisions revising Article 15 and Article 17 of the Act on the Conservation of Suburban Green Zones in the National Capital Region); Article 116 (excluding the provisions revising Article 3-2 of the Act on the Improvement of Urban Distribution Centers); Article 118 (limited to the provisions revising Article 16 and Article 18 of the Act on Arrangement of Conservation Districts in Kinki Area); Article 120 (excluding the provisions revising Article 6-2, Article 7-2, Article 8, Articles 10-2 to 12-2, Article 12-4, Article 12-5, Article 12-10, Article 14, Article 20, Article 23, Article 33, and

Article 58-2 of the City Planning Act); Article 121 (limited to the provisions revising Articles 7-4 to 7-7, Articles 60 to 62, Article 66, Article 98, Article 99-8, Article 139-3, Article 141-2, and Article 142); Article 125 (excluding the provisions revising Article 9 of the Act on Advancement of Expansion of Public Lands); Article 128 (excluding the provisions revising Article 20 and Article 39 of the Urban Green Space Conservation Act); Article 131 (limited to the provisions revising Article 7, Article 26, Article 64, Article 67, Article 104, and Article 109-2 of the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts); Article 142 (limited to the provisions revising Article 18, and Articles 21 to 23 of the Act on Comprehensive Development of Regional Core Cities with Relocation of Office-Work Function); Article 145; Article 146 (excluding the provisions revising Article 5 and Article 7, paragraph (3) of the Act on Special Measures concerning Reconstruction of Urban Districts Damaged by Disaster); Article 149 (limited to the provisions revising Article 20, Article 21, Article 191, Article 192, Article 197, Article 233, Article 241, Article 283, Article 311, and Article 318 of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts); Article 155 (limited to the provisions revising Article 51, paragraph (4) of the Act on Special Measures concerning Urban Reconstruction); Article 156 (excluding the provisions revising Article 102 of the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums); Article 157; Article 158 (limited to the provisions revising Article 57 of the Landscapes Act); Article 160 (limited to the provisions revising Article 6, paragraph (5) of the Act on Special Measures concerning Development of Public Rental Housing, etc. to Accommodate Various Demands of Communities (excluding the part revising "paragraph (2), item (ii), (a)" to "paragraph (2), item (i), (a)"), and the provisions revising Article 11 and Article 13 of the same Act); Article 162 (limited to the provisions revising Article 10, Article 12, Article 13, Article 36, paragraph (2), and Article 56 of the Act on Promotion of Smooth Transportation, etc. of Elderly Persons, Disabled Persons, etc.); Article 165 (limited to the provisions revising Article 24 and Article 29 of the Act on Maintenance and Improvement of Traditional Scenery in Certain Districts); Article 169; Article 171 (limited to the provisions revising Article 21 of the Waste Management and Public Cleansing Act); Article 174; Article 178; Article 182 (limited to the provisions revising Article 16 and Article 40-2 of the Basic Environment Act); and Article 187 (limited to the provisions revising Article 15 of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act, the provisions revising Article 28, paragraph (9) of the same Act (excluding the part revising "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), the provisions revising Article 29, paragraph (4) of the same Act (excluding the part revising "Article

4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), and the provisions revising Article 34 and Article 35 of the same Act); as well as, in the Supplementary Provisions, the provisions of Article 13; Articles 15 to 24; Article 25, paragraph (1); Article 26; Article 27, paragraphs (1) to (3); Articles 30 to 32; Article 38; Article 44; Article 46, paragraphs (1) and (4); Articles 47 to 49; Articles 51 to 53; Article 55; Article 58; Article 59; Articles 61 to 69; Article 71; Article 72, paragraphs (1) to (3); Articles 74 to 76; Article 78; Article 80, paragraphs (1) and (3); Article 83; Article 87 (excluding the provisions revising Article 587-2 of the Local Tax Act and Article 11 of the Supplementary Provisions); Article 89; Article 90; Article 92 (limited to the provisions revising Article 25 of the National Highway Act); Article 101; Article 102; Articles 105 to 107; Article 112; Article 117 (limited to the provisions revising Article 4, paragraph (8) of the Act on the Promotion of Activities for Biodiversity Conservation through Cooperation among Regional Diversified Actors (Act No. 72 of 2010)); Article 119; Article 121-2; and Article 123, paragraph (2): April 1, 2012.

(鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act)

第八十条 第一百八十七条の規定（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五条の改正規定、同法第二十八条第九項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）及び同法第二十九条第四項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）に限る。以下この項において同じ。）の施行の日から起算して一年を超えない期間内において、第一百八十七条の規定による改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五条第十四項ただし書（同法第二十八条第九項及び第二十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定に基づく都道府県の条例が制定施行されるまでの間は、同法第十五条第十四項ただし書の規定は、適用しない。

Article 80 (1) Within a period not exceeding one year from the day of enforcement prescribed in Article 187 (limited to the amended provisions of Article 15 of the Act on the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act, the amended provisions of Article 28, paragraph (9) of the same Act (excluding the part revising "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), and the amended provisions of Article 29, paragraph (4) of the same Act (excluding the part of "Article 4, paragraph (3)" revised to "Article 4, paragraph (4).") The same applies in this paragraph.)), the provisions of the proviso to Article 15, paragraph (14) of this Act do not apply until the enactment and enforcement of prefectural ordinance based on the Act on the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act after revision, pursuant to the provisions of Article 187 and the provisions of the proviso to

Article 15, paragraph (14) of the Act on the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act (including the cases applied *mutatis mutandis* in Article 28, paragraph 9 and Article 29, paragraph (4) of the same Act).

- 2 この法律の施行前に第百八十七条の規定による改正前の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第二十八条第四項（同法第二十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県知事が公告した場合における公衆の縦覧に供する期間については、第百八十七条の規定による改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第二十八条第四項（同法第二十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (2) Concerning the period of time for public notice made available for public inspection issued by prefectural governors, in accordance with the provisions of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act before the amendment pursuant to the provisions of Article 187 before the enforcement of this Act, and in accordance with the provisions of Article 28, paragraph (4) of the Act on the Protection of Wildlife, and Optimization of Hunting (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 29, paragraph (4) of that Act) remain applicable, notwithstanding the provisions of protection of wildlife after revision pursuant to the provisions of Article 187 and paragraph (4) of Article 28 of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act (including cases applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 29, paragraph (4) of that Act).

- 3 第百八十七条の規定（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第三十四条及び第三十五条の改正規定に限る。以下この項において同じ。）の施行の日から起算して一年を超えない期間内において、第百八十七条の規定による改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第三十四条第七項（同法第三十五条第十二項において準用する場合を含む。）の規定に基づく都道府県の条例が制定施行されるまでの間は、同法第三十四条第五項（同法第三十五条第十二項において準用する場合を含む。）の標識の寸法については、なお従前の例による。

- (3) Within a period not exceeding one year from the day of enforcement prescribed in Article 187 (limited to the provisions revising Article 34 and Article 35 of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act, hereinafter the same in this paragraph), until the enactment and enforcement of the prefectural ordinance based on provisions for Act on the Protection and Management of Wildlife, and the Optimization of Hunting after revision pursuant to Article 187 and on provisions for the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act pursuant to Article 34, paragraph (7) (including cases applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 35, paragraph (12) of the same Act), regarding the dimensions of signs of Article 34, paragraph (5) of the same Act (including cases applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 35, paragraph (12) of the same Act) remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第八十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 81 This Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions. The same applies hereinafter in this Article). With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, those provisions) and acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions then in force that remain applicable, pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第八十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 82 In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) concerning the enforcement of this Act, is specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年十二月十四日法律第百二十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 122 of December 14, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in each of the items.

一 附則第六条、第八条、第九条及び第十三条の規定 公布の日

(i) Supplementary Provisions Article 6, Article 8, Article 9 and Article 13; the date of promulgation

附 則 〔平成二十五年六月十四日法律第四十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 44 of June 14, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in each of the items.

一 第四十条（次号に掲げる改正規定を除く。）、第五十条（同号に掲げる改正規定を除く。）、第五十四条（港湾法第五十条の三第三項の改正規定を除く。）、第五十七条及び第七十四条（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第三条第四項の改正規定を除く。）の規定並びに附則第八条及び第九条の規定 公布の日から起算して三月を経過した日

(i) The Act on Article 40 (excluding the amended provisions listed in the next item), Article 50 (excluding the amended provisions listed in the same item), Article 54 (excluding the amended provisions of Article 50-3, paragraph (3) of the Port and Harbor Act), Article 57 and Article 74 (excluding the amended provisions of Article 3, paragraph (4) of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act), and the Act on Supplementary Provisions Article 8 and Article 9. The day on which three months have elapsed from the day of promulgation.

(鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act)

第九条 第七十四条の規定（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第三条第四項の改正規定を除く。以下この条において同じ。）の施行の際現に第七十四条の規定による改正前の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第二十九条第四項において読み替えて準用する同法第十二条第四項の規定により都道府県知事がしている協議の申出（特別保護地区の存続期間の終了後引き続き当該特別保護地区の区域と同一の区域を特別保護地区として指定する場合又は特別保護地区の存続期間を延長する場合に限る。）は、第七十四条の規定による改正後の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第二十九条第四項において読み替えて準用する同法第十二条第四項の規定によりされた届出とみなす。

Article 9 The provisions of Article 74 (excluding the amended provisions of Article 3, paragraph (4) of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act, hereinafter the same applies in this Article) (limited to cases of designating the same area as the special protection zone or extending the duration of the special protection zone after the end of the relevant duration) is deemed to be a notification made pursuant to the provisions of Article 12,

paragraph (4) of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act, after the revision under Article 74, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (4) of that Act following the deemed replacement of terms.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (for the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions), those provisions remain applicable after the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 11 In addition to what is provided for these Supplementary Provisions, the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) concerning the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十六年五月三十日法律第四十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 46 of May 30, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第七十五条の次に一条を加える改正規定並びに次条から附則第六条まで及び附則第十七条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the day of promulgation; provided, however, that the provisions of the amended provisions that adds Article 1 after Article 75, the provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions from the next Article and Article 17 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(施行前の準備)

(Preparation before Enforcement)

第二条 この法律による改正後の鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化に関する法律

(以下「新法」という。) 第二条第七項の環境省令の制定又は変更及びこれらに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行前においても、同条第十項の規定の例により行うことができる。

Article 2 This Act on the Protection and Management of Wildlife, and the Optimization of Hunting after revision by this Act, establishment or change of an Order of the Ministry of the Environment under Article 2, paragraph (7) of the Act on the Protection and Management of Wildlife, and the Optimization of Hunting (hereinafter referred to as the "New Act") and procedures and other acts necessary for these may be carried out by the example of the provisions of paragraph (10) of the same Article before the enforcement of this Act.

第三条 環境大臣は、この法律の施行前においても、新法第三条の規定の例により、鳥獣の保護及び管理を図るための事業（次条第一項において「鳥獣保護管理事業」という。）を実施するための基本的な指針（次項において「基本指針」という。）を定めることができる。この場合において、環境大臣は、この法律の施行前においても、新法第三条の規定の例により、これを公表することができる。

Article 3 (1) The Minister of the Environment may establish the basic guidelines (referred to as "basic guidelines" in the next paragraph) for the purpose of implementing programs for the protection and management of wildlife (referred to as "program for protecting and managing wildlife" in paragraph (1) of the next Article) before the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of Article 3 of the New Act. In this case, even before the enforcement of this Act, the Minister of the Environment may publicize it under the provisions of Article 3 of the New Act.

2 前項の規定により定められた基本指針は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）において新法第三条の規定により定められたものとみなす。

(2) The basic guidelines established pursuant to the provisions of the preceding paragraph are deemed to have been prescribed in the provisions of Article 3 of the New Act at the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "effective date").

第四条 都道府県知事は、この法律の施行前においても、新法第四条の規定の例により、鳥獣保護管理事業の実施に関する計画（次項において「計画」という。）を定めることができる。この場合において、都道府県知事は、この法律の施行前においても、同条の規定の例により、これを公表するとともに、環境大臣に報告することができる。

Article 4 (1) The prefectural governor may establish a plan for implementing a program of protecting and managing wildlife (hereinafter referred to as the "plan") before the enforcement of this Act, in accordance with the example of Article 4 of the New Act. In this case the prefectural governor may publicize and report this to the Minister of the Environment by the example of the provisions of the same Article.

2 前項の規定により定められた計画は、施行日において新法第四条の規定により定められたものとみなす。

(2) The plan prescribed pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been established, pursuant to the provisions of Article 4 of the New Act at the date of enforcement.

第五条 都道府県知事は、この法律の施行前においても、新法第七条の規定の例により、当該都道府県の区域内において、その生息数が著しく減少し、又はその生息地の範囲が縮小している鳥獣（希少鳥獣を除く。）の保護に関する計画（次項において「計画」という。）を定めることができる。この場合において、都道府県知事は、この法律の施行前においても、同条の規定の例により、これを公表するとともに、環境大臣に報告することができる。

Article 5 (1) A prefectural governor may designate a plan concerning protection of wildlife (excluding endangered species of wildlife), whose population has significantly decreased or whose habitat has been reduced in size within the relevant prefecture's area (referred to as the "plan" in the next paragraph), even before the enforcement of this Act, by the example of the provisions of Article 7 of the New Act. In this case, the prefectural governor may publicize and report it to the Minister of the Environment, before the enforcement of this Act, by the example of the provisions of the same Article.

2 前項の規定により定められた計画は、施行日において新法第七条の規定により定められたものとみなす。

(2) The plan prescribed pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been established pursuant to the provisions of Article 7 of the New Act at the date of enforcement.

第六条 都道府県知事は、この法律の施行前においても、新法第七条の二の規定の例により、当該都道府県の区域内において、その生息数が著しく増加し、又はその生息地の範囲が拡大している鳥獣（希少鳥獣を除く。）の管理に関する計画（次項において「計画」という。）を定めることができる。この場合において、都道府県知事は、この法律の施行前においても、同条の規定の例により、これを公表するとともに、環境大臣に報告することができる。

Article 6 (1) A prefectural governor may designate a plan concerning the management of wildlife (excluding endangered species of wildlife) whose population has increased significantly in the relevant prefecture, or whose habitat has expanded in size (referred to as the "plan" in the next paragraph) before the enforcement of this Act, by the example of the provisions of Article 7-2 of the New Act. In this case, the prefectural governor can publicize and report it to the Minister of the Environment, before the enforcement of this Act, by the example of the provisions of the same Article.

2 前項の規定により定められた計画は、施行日において新法第七条の二の規定により

定められたものとみなす。

- (2) The plan prescribed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, is deemed to have been established pursuant to the provisions of Article 7-2 of the New Act at the date of enforcement.

(鳥獣の捕獲等又は鳥類の卵の採取等の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Permission for Capturing of Wildlife or Collection of Bird Eggs)

第七条 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律（以下「旧法」という。）第九条第一項の許可を受けている者は、施行日に新法第九条第一項の許可を受けたものとみなす。この場合において、当該許可を受けたものとみなされる者に係る許可の有効期間は、施行日におけるその者に係る旧法第九条第一項の許可の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 7 A person who currently has permission under Article 9, paragraph (1) of the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act (hereinafter referred to as the "Old Act"), before revision by this Act at the time of enforcement of this Act, is deemed to have obtained permission under Article 9, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement. In this case, the validity period of permit for the relevant persons deemed to have received such permission is the same as the remaining term of the validity period of the license referred to in Article 9, paragraph (1) of the Old Act regarding that person on the effective date.

(指定猟法禁止区域に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Areas in Which Designated Means of Hunting are Prohibited)

第八条 この法律の施行の際現に旧法第十五条第一項の規定による指定をされている指定猟法禁止区域は、新法第十五条第一項の規定による指定をされた指定猟法禁止区域とみなす。この場合において、当該指定をされたものとみなされる指定猟法禁止区域の存続期間は、施行日における当該指定猟法禁止区域に係る旧法第十五条第二項の存続期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 8 (1) Areas where designated means of hunting are prohibited, currently designated as prescribed under Article 15, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, are deemed to be Areas where designated means of hunting are prohibited designated pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the New Act. In this case, the duration of the relevant designated areas where designated means of hunting are prohibited, is deemed to be the same as the remaining period as prescribed in Article 15, paragraph (2) of the Old Act, on the effective date.

- 2 この法律の施行の際現に旧法第十五条第四項ただし書の許可を受けている者は、施行日に新法第十五条第四項ただし書の許可を受けたものとみなす。この場合において、

当該許可を受けたものとみなされる者に係る許可の有効期間は、施行日におけるその者に係る旧法第十五条第四項ただし書の許可の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

- (2) A person who has actually received permission from the proviso to Article 15, paragraph (4) of the Old Act at the time of enforcement of this Act is deemed to have obtained permission under the proviso of Article 15, paragraph (4) of the New Act on the date of enforcement. In this case, the validity period of a permit for such a person is the same as the remaining validity period of the permission of the proviso of Article 15, paragraph (4) of the Old Act on the date of enforcement.

(名称の使用制限に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Restrictions on the Use of Names)

第九条 この法律の施行の際現に認定鳥獣捕獲等事業者という名称又はこれと紛らわしい名称を使用している者については、新法第十八条の九の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

Article 9 For persons currently using the name "certified business engaging in capturing or killing of wildlife" or a similar name at the time of enforcement of this Act, the provisions of Article 18-9 of the New Act do not apply for six months after the enforcement of this Act.

(販売禁止鳥獣等の販売の許可に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Permission to Sell Wildlife Whose Sale is Prohibited)

第十条 この法律の施行の際現に旧法第二十四条第一項の許可を受けている者は、施行日に新法第二十四条第一項の許可を受けたものとみなす。この場合において、当該許可を受けたものとみなされる者に係る許可の有効期間は、施行日におけるその者に係る旧法第二十四条第一項の許可の有効期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 10 A person who has actually received permission referred to in Article 24, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act, is deemed to have obtained the license referred to in Article 24, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement. In this case, the validity period of the permit is the same as the remaining validity period of the license under Article 24, paragraph (1) of the Old Act, on the effective date.

(鳥獣保護区に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Wildlife Protection Areas)

第十一条 この法律の施行の際現に旧法第二十八条第一項の規定による指定をされている鳥獣保護区（旧法附則第六条第一項の規定により旧法第二十八条第一項の規定による指定をされた鳥獣保護区とみなされたものを含む。）は、新法第二十八条第一項の規定による指定をされた鳥獣保護区とみなす。この場合において、当該指定をされた

ものとみなされる鳥獣保護区の存続期間は、施行日における当該鳥獣保護区に係る旧法第二十八条第七項の存続期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 11 (1) Wildlife protection areas designated as prescribed by the provisions of Article 28, paragraph (1) of the Old Act (including those regarded as wildlife protection areas designated as prescribed under the provisions of Article 28, paragraph (1) of the Old Act pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the supplementary provisions of the Old Act.) at the time of enforcement of this Act is considered as wildlife protection areas designated by the provisions of Article 28, paragraph (1) of the New Act. In this case, the duration of the wildlife protection areas is the same as the remaining duration of the period prescribed in Article 28, paragraph (7) of the Old Act on the effective date.

2 この法律の施行の際現に旧法第二十八条の二第一項、第三項又は第四項の規定により行われている保全事業は、新法第二十八条の二第一項、第三項又は第四項の規定により実施されている保全事業とみなす。

(2) Conservation programs carried out pursuant to the provisions of Article 28-2, paragraph (1), paragraph (3) or paragraph (4) of the Old Act at the time of enforcement of this Act are deemed to be those implemented pursuant to the provisions of Article 28-2, paragraph (1), paragraph (3) or paragraph (4) of the New Act.

3 この法律の施行の際現に旧法第二十九条第一項の規定による指定をされている特別保護地区（旧法附則第六条第三項の規定により旧法第二十九条第一項の規定による指定をされた特別保護地区とみなされたものを含む。）は、新法第二十九条第一項の規定による指定をされた特別保護地区とみなす。この場合において、当該指定をされたものとみなされる特別保護地区の存続期間は、施行日における当該特別保護地区に係る旧法第二十九条第二項の存続期間の残存期間と同一の期間とする。

(3) Special protection zones designated in accordance with the provisions of Article 29, paragraph (1) of the Old Act (including those regarded as special protection zones designated pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) of the Old Act under the provisions of Article 6, paragraph (3) of the supplementary provisions of the Old Act.) at the time of enforcement of this Act are deemed special protection zones designated by the provisions of Article 29, paragraph (1) of the New Act. In this case, the duration of the special protection zones is the same as the remaining period prescribed in Article 29, paragraph (2) of the Old Act regarding that special protection zone on the date of enforcement.

（猟区に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Areas for Hunting)

第十二条 この法律の施行の際現に旧法第六十八条第一項の認可を受けている猟区は、施行日に新法第六十八条第一項の認可を受けたものとみなす。この場合において、当

該認可を受けたものとみなされる猟区の存続期間は、施行日における当該猟区に係る旧法第六十八条第二項第三号の存続期間の残存期間と同一の期間とする。

Article 12 (1) Areas for hunting which have been authorized under Article 68, paragraph (1) of the Old Act at the time of the enforcement of this Act, are deemed to have been authorized under Article 68, paragraph (1) of the New Act on the enforcement date. In this case, the duration for the areas for hunting deemed to have obtained such approval, is deemed to be the same as the remaining duration of that under Article 68, paragraph (2), item (iii) of the Old Act on the date of enforcement.

2 この法律の施行の際現に旧法第七十四条第一項の承認を得ている者は、施行日に新法第七十四条第一項の承認を得たものとみなす。

(2) A person who has actually obtained approval under Article 74, paragraph (1) of the Old Act at the time of enforcement of this Act is deemed to have obtained approval under Article 74, paragraph (1) of the New Act on the date of enforcement.

(取締りに従事する職員に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Employees Engaged in Enforcement)

第十三条 この法律の施行の際現に旧法第七十六条の規定による指名をされている者（旧法附則第十六条の規定により旧法第七十六条の規定による指名をされた者とみなされたものを含む。）は、新法第七十六条の規定による指名をされたものとみなす。

Article 13 A person who is currently nominated under the provisions of Article 76 of the Old Act (including those deemed to have been nominated under the provisions of Article 76 of the Old Act pursuant to the provisions of Article 16 of the Supplementary Provisions of the Old Act) at the time of enforcement of this Act is deemed to have been nominated pursuant to the provisions of Article 76 of the New Act.

(鳥獣保護員に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Wildlife Protection Personnel)

第十四条 この法律の施行の際現に旧法第七十八条第一項の規定により置かれている鳥獣保護員（旧法附則第十七条の規定により同項の鳥獣保護員とみなされたものを含む。）は、新法第七十八条第一項の規定により置かれた鳥獣保護管理員とみなす。

Article 14 Wildlife protection personnel actually placed pursuant to the provisions of Article 78, paragraph (1) of the Old Act (including those regarded as wildlife protection leaders under that paragraph pursuant to the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions of the Old Act) at the time of enforcement of this Act is considered to be a wildlife protection and management leader placed pursuant to the provisions of Article 78, paragraph (1) of the New Act.

(旧法の規定に基づく手続の効力)

(Effectiveness of Procedures based on the Provisions of the Old Act)

第十五条 この法律の施行前に旧法（第三条、第四条及び第七条を除く。以下この条において同じ。）の規定により環境大臣又は都道府県知事がした許可、承認その他の処分若しくは通知その他の行為又は旧法の規定によりされている許可の申請その他の行為は、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律の施行後は、新法の相当規定に基づいて、環境大臣又は都道府県知事がした許可、承認その他の処分若しくは通知その他の行為又は新法の規定によりされている許可の申請その他の行為とみなす。

Article 15 (1) Permission, approval, other dispositions, or notices and other acts made by the Minister of the Environment or relevant prefectural governor pursuant to the provisions of the Old Act (excluding Article 3, Article 4 and Article 7. The same applies below in this Article.) prior to the enforcement of this Act or application for permission and other acts under the provisions of the Old Act, except as otherwise provided for in the Supplementary Provisions, after the enforcement of this Act, based on the equivalent provisions of the New Act, are considered as permission, approval, other dispositions or notices and other acts made by the Minister of the Environment or relevant prefectural governor, or application for permission and other acts under the provisions of the New Act.

2 この法律の施行前に旧法の規定により環境大臣又は都道府県知事に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされている事項で、この法律の施行前にその手続がされていないものについては、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律の施行後は、これを、新法の相当規定により環境大臣又は都道府県知事に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされた事項についてその手続がされていないものとみなして、新法の規定を適用する。

(2) With regard to particulars for which reports, notifications, submissions or other procedures must be made to the Minister of the Environment or relevant prefectural governors in accordance with the provisions of the Old Act before the enforcement of this Act, and for which such procedures have not been carried out before the enforcement of this Act, after the enforcement of this Act, except as otherwise provided in these Supplementary Provisions, those particulars are deemed to have been reported, notified, submitted or otherwise processed in accordance with the provisions of the new Act. The provisions of the New Act apply to particulars for which reports, notifications, submissions or other procedures are required to be made to the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor under the corresponding provisions of the New Act, by deeming that such procedures have not yet been carried out.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第十六条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例

による。

Article 16 Penal provisions for acts committed prior to the enforcement of this Act remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第十七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 17 In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, the necessary transitional measures accompanying the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Consideration)

第十八条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 18 The government is to review the status of enforcement of the New Act when five years have passed since the enforcement of this Act, and take any measures based on the results, when it finds it necessary, taking into account the state of implementation of the new Act.